Yuval Music Series 8 יובל סדרת מוסיקה

זרמים יהודיים מהים הקריבי

המוסיקה של בית הכנסת "מקווה ישראל–עמנואל" מקורסאו

Judeo-Caribbean Currents

Music of the Mikvé Israel-Emanuel Synagogue in Curaçao

עיבודים: ריימונד גולדשטיין

Arrangements by Raymond Goldstein

The Hebrew University of Jerusalem
The Center for Research on Dutch Jewry
The Jewish Music Research Centre

האוניברסיטה העברית בירושלים
המרכז לחקר יהדות הולנד
מרכז לחקר המוסיקה היהודית

Jerusalem, 2009 • ירושלים, תשס"ט

Yuval Music Series ● 8
Edited by Edwin Seroussi

Judeo-Caribbean Currents:
Music of the Mikvé Israel-Emanuel Synagogue in Curaçao

Arrangements for voice and piano by Raymond Goldstein

A musical companion to the CD

Judeo-Caribbean Currents:
Music of the Mikvé Israel-Emanuel Synagogue in Curaçao

Anthology of Music Traditions in Israel ● 22

Jerusalem, 2009
The Center for Research on Dutch Jewry
The Jewish Music Research Centre
The Hebrew University of Jerusalem

The Hebrew University of Jerusalem ● Faculty of Humanities
The Center for Research on Dutch Jewry and the Jewish Music Research Centre
In collaboration with the National Library of Israel

Academic Board of the Jewish Music Research Centre

Chairperson: Moshe Idel
Yom Tov Assis, Yoram Bilu, Ruth Hacohen, Don Harrán, Aharon Maman, Carl Pozy, and Eliyahu Schleifer

Director: Edwin Seroussi

Board of the Center for Research on Dutch Jewry

Chairman of the board: Dr. Joel Fishman
Esther Cohen, Shalom Sabar, Jonah Schellekens, Edwin Seroussi and Emmanuel Tov

Academic chairman: Yosef Kaplan

Music graphics: Svetlana Gordon
Graphic design: Studio Flyers

© and P the Foundation for the Research of Dutch Jewry, The Hebrew University of Jerusalem

Table of Contents

Preface	p. i
Yigdal	p. 1
Romemu – Gadelu no. 1 (Mordechai Capriles)	p. 6
Romemu - Gadelu no. 3 (Christiaan Ulder)	p. 9
Etz hayyim hi	p. 12
Mizmor LeDavid havu l-Adonay no. 2	p. 14
En kelohenu no. 3	p. 17
En kelohenu no. 2	p. 20
En kelohenu (Pavel Slavensky)	p. 22
Adon ‘olam no. 8 (Christiaan Ulder)	p. 25
Adon ‘olam no. 2 (Christiaan Ulder)	p. 30
Adon ‘olam (Jeosuah Naar Jr.)	p. 34
Adon ‘olam (Charles Maduro)	p. 36
Adon ‘olam (David Aharon de Sola)	p. 41
Bendigamos	p. 45
Tehillat (Jeosuah Naar Jr.)	p. 48
Tehillat no. 1 (Sebastian Díaz Peña)	p. 51
Mi chamocha	p. 55
Mi chamocha	p. 56
Veshamru	p. 58
Hayom harat ‘olam (Joseph Weiss)	p. 62
Se'u shearim	p. 65
Hallelu kol goyim	p. 69
Barukh ha-ba no. 1	p. 71
Barukh ha-ba (A.CH.)	p. 74
Huppah (Louis Lewandowski)	p. 77
Marcha Nupcial for piano (Sebastian Díaz Peña)	p. 81

Preface

The project *Judeo-Caribbean Currents: Music of the Mikvé Israel-Emanuel Synagogue in Curaçao*, of which the present scores are a part of, originates from a fortuitous encounter between composer, arranger and pianist Raymond Goldstein and Dr. Joel Fishman, Chairman of the Center for the Research on Dutch Jewry at the Hebrew University of Jerusalem. Goldstein reported to Fishman that he had met a gifted new cantorial student, Gideon Zelermyer, who had come from the USA to study at the Tel Aviv Cantorial Institute. Gideon's mother, Heske (née Levisson), was a Jew from Curaçao, a Caribbean island in the Dutch Antilles, who immigrated to the USA via Holland. Goldstein had heard from Zelermyer about the possible musical treasures found in the archives of his mother's community, the United Netherlands-Portuguese Congregation, Mikvé Israel-Emanuel.

Knowing the long historical background of this Jewish congregation of the Dutch Antilles and upon hearing the report from Goldstein, the Center for the Research on Dutch Jewry decided to support a research project dedicated to retrieve, edit, perform, record and publish some of these musical materials. Initial funds to finance this effort were raised from the Schussheim Foundation in Haifa that contributed especially to the publication of these scores, and by three donors from Curaçao: Ethel Krijt (née Capriles) who was actively interested in this project, an anonymous donor and from the Zelermyer family, allowing Zelermyer and Goldstein to fly to Curaçao in the year 2000. On their arrival in Curaçao, they uncovered in the synagogue archives a music collection of very diverse styles reflecting the unique social and religious transformations of this more than 350 year old Jewish community. Rabbi Michael Tayvah, at that time the officiating clergy at Mikvé Israel – Emanuel, together with Mr. Rene D.L. Maduro, then president of the Snoa and the Directiva (Board) of the Congregation, agreed to assist with this project. Mrs. Ena Maduro Dankmeijer of the Mongui Maduro Library opened the doors of her unique archives for Zelermyer and Goldstein. Rabbi Tayvah and his staff retrieved the musical documents from the archives and brought them to the area where Goldstein and Zelermyer worked. The librarian, Rose-Marie De Paula, assisted in recording the material that was photocopied.

Goldstein and Zelermyer sorted out the original scores (part books, solo parts, various full scores for cantor and SATB choir, organ music, etc) and selected the retrievable materials. Later on, Goldstein arranged the selection of pieces for voice and piano included in this publication and with Zelermyer they began recording them in Montreal, where Zelermyer presently officiates as cantor at the Shaar Hashomayim Congregation in West Mount.

In 2004, the Jewish Music Research Centre joined forces with the Center for the Research on Dutch Jewry in order to complete the research on the Curaçaoan Jewish tradition. A long process of research started, amid the production of this CD with a selection of the music from the Mikvé Israel-Emanuel synagogue in Curaçao together with the editing of the scores.

Many individuals and institutions assisted in the realization of this project. None other than Rabbi Gerald Zelermyer and his wife Heske, the parents of cantor Gideon Zelermyer, occupied the incumbent position of Rabbi and Rebbitzen at

Curaçao's Mikvé Israel-Emanuel from 2002 until 2005, and offered continuous support for this endeavor. This project owes much gratitude to them as well as to the indefatigable Ethel Krijt for all her help and encouragement. We are grateful also to the recording engineer from Montreal, Sacha Milovanovich, for his contribution toward the success of this production. The Shaare Zion Congregation of Montreal graciously provided the use of its sanctuary with its beautiful concert acoustics. Thanks go also to Irving Eklove from Canada, for defraying the costs of the Yamaha Concert Grand Piano used in Montreal for this recording, in a much appreciated gesture made in memory of his wife. Rabbi Philip J. Bentley was gracious enough to share with me precious information of music during his tenure in Curaçao in the years 1975-1978. Finally, the successful completion of this project was made possible through the generous support of the *Stichting Afwikkeling Marorgelden Overheid* – SAMO.

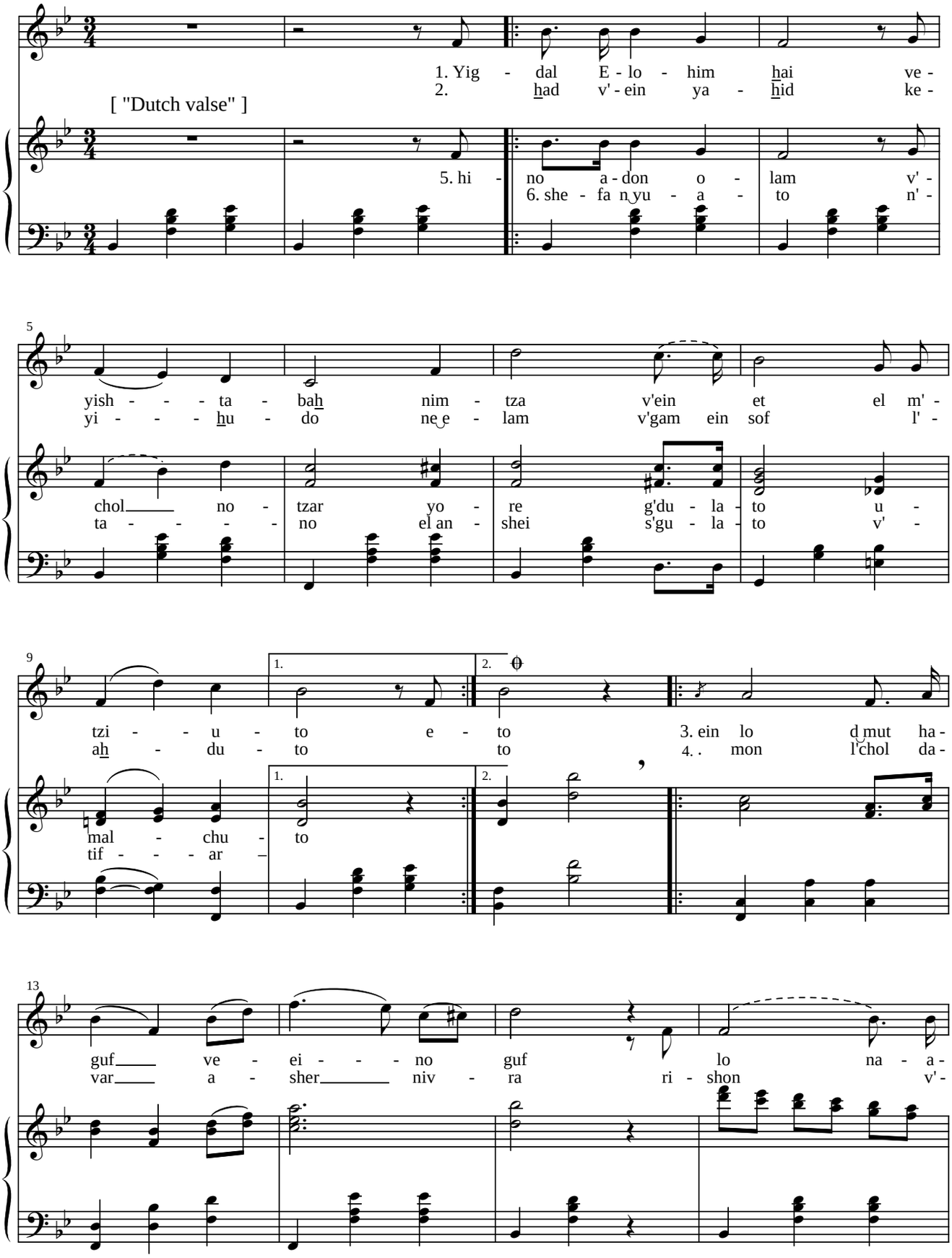
Last but not least, I personally thank our colleagues at the Center for Research on Dutch Jewry: Prof. Yosef Kaplan, academic chair, Dr. Joel Fishman, chairman of the board, Abraham Roet, the previous chairman, Chaja Brasz who worked in the initial stages of this project when she served as executive director, Chaim den Heijer, the last executive director of the center, and the dedicated staff of the center, Lea Menashe and Eva Ben-David.

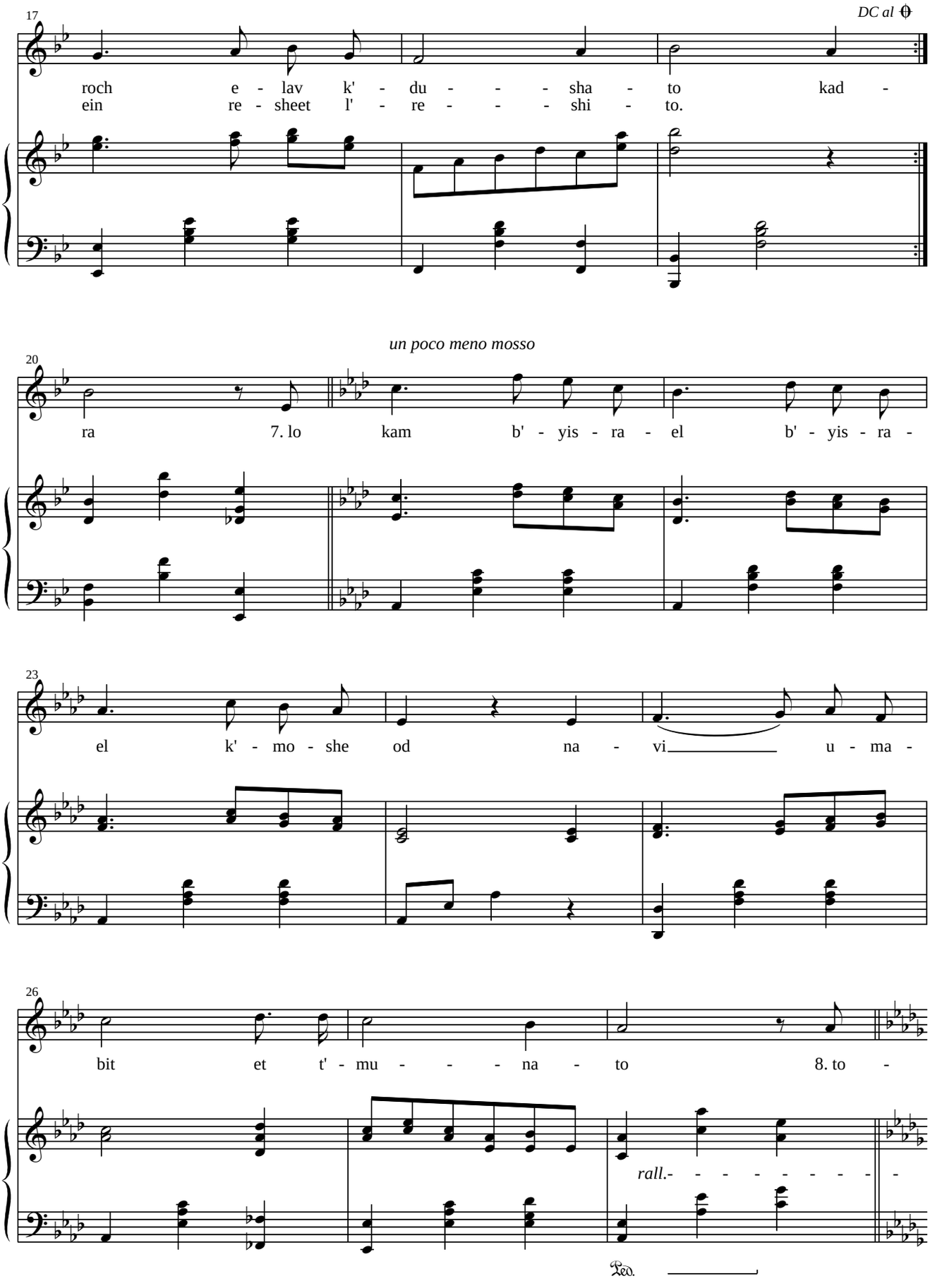
Edwin Seroussi

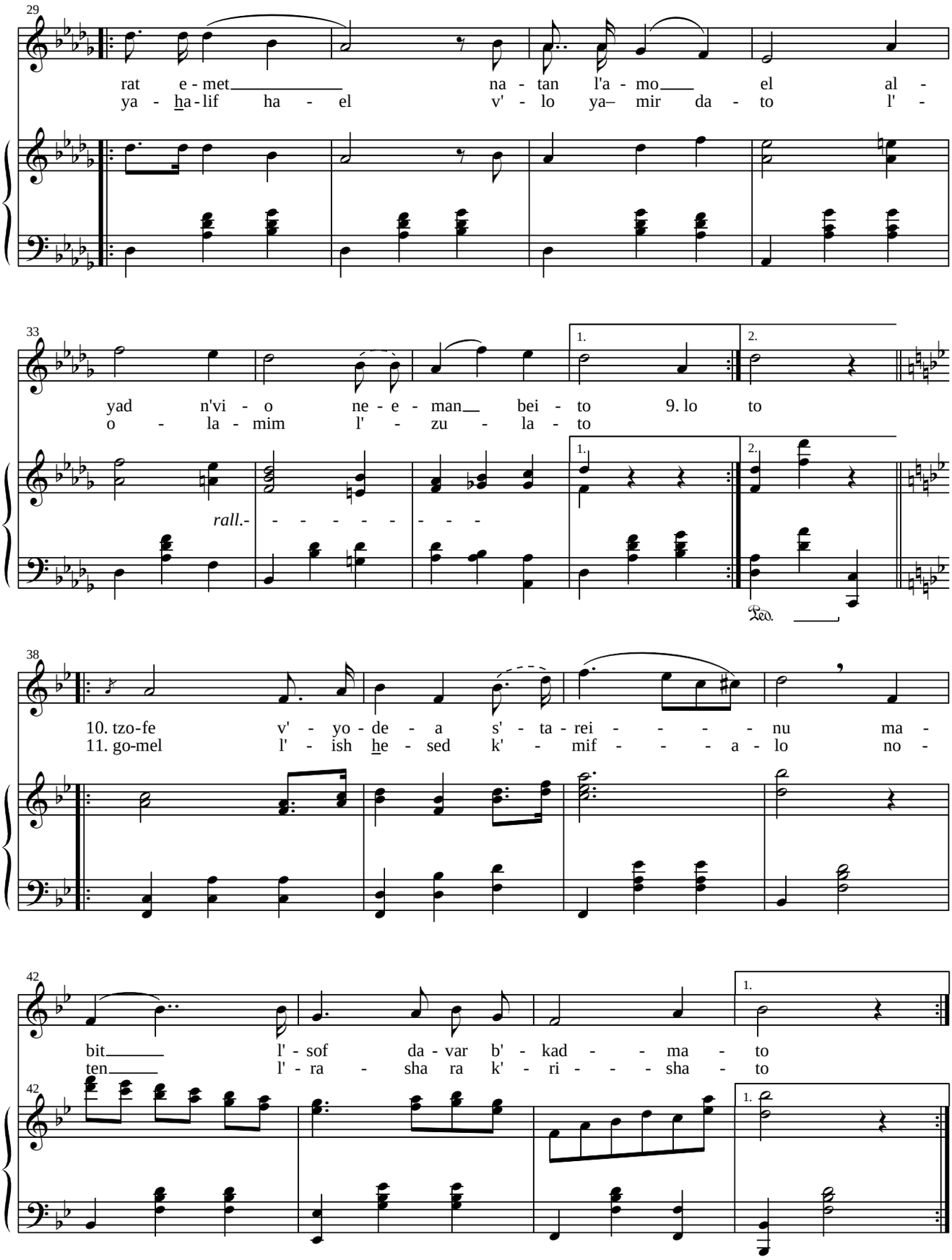
Raymond Goldstein

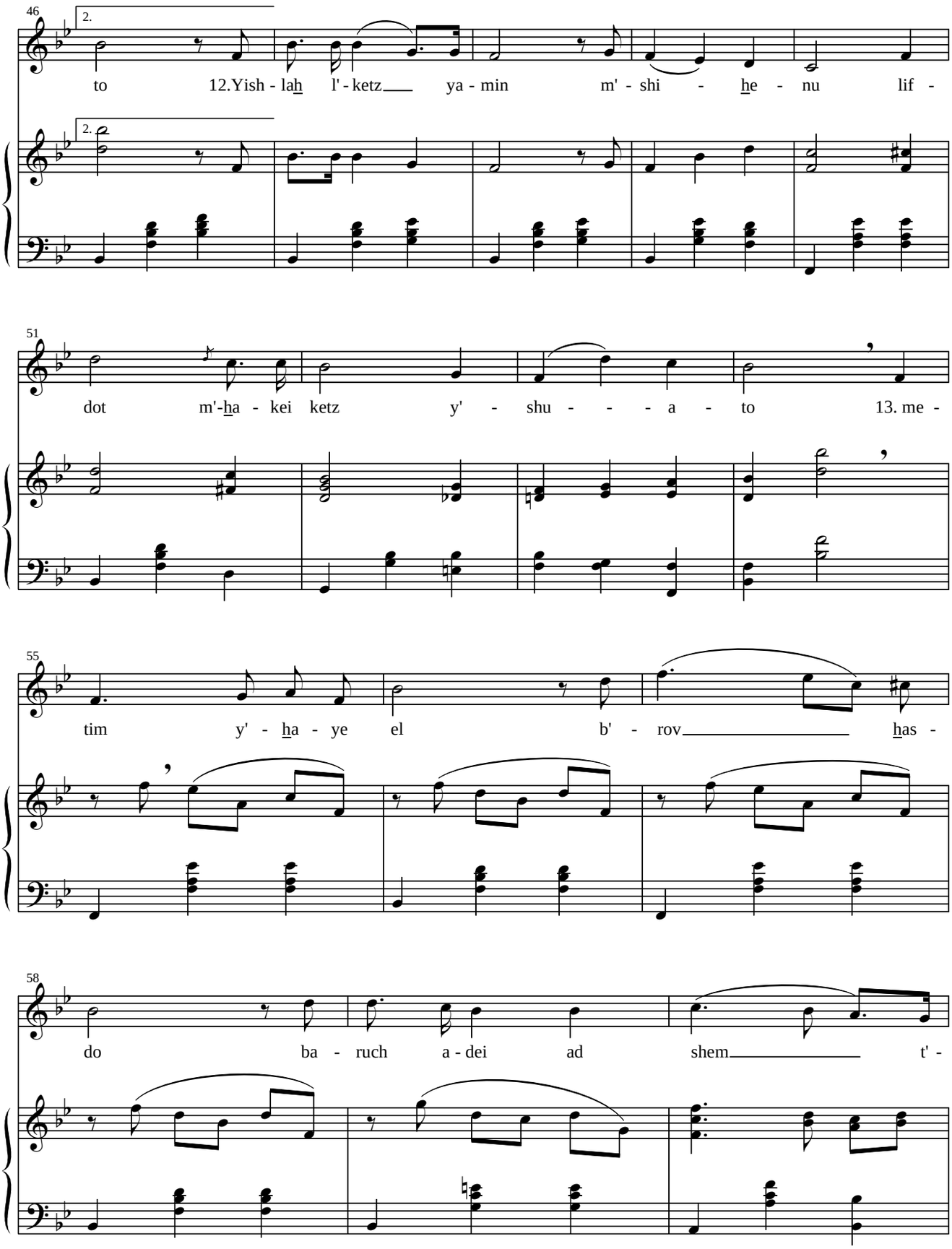
Raymond Goldstein was born in 1953 in Cape Town, South Africa, where he completed his musical studies. Since 1978 he has been on the faculty of the Jerusalem Academy of Music and Dance specializing in opera. In 1991 he was appointed senior teacher at the Tel Aviv Cantorial Institute. Holding the prestigious post of arranger/composer to both the Tel Aviv Cantorial Institute and the Jerusalem Great Synagogue choirs, Raymond Goldstein has over 750 works to his credit. As musical director/accompanist, he frequently appears both on stage, radio and television in Israel and has undertaken concert tours in Australia, USA and Western Europe. He has made professional recordings with the most acclaimed cantors and singers, and as accompanist and/or arranger, his name appears on more than two hundred CDs, cassette tapes and DVDs. Included in his wide repertoire is a chamber opera, two cantatas, a concert *Kabbalat Shabbat* service, orchestrations, works for chamber ensemble, and more than two thousand arrangements of sacred and secular music.

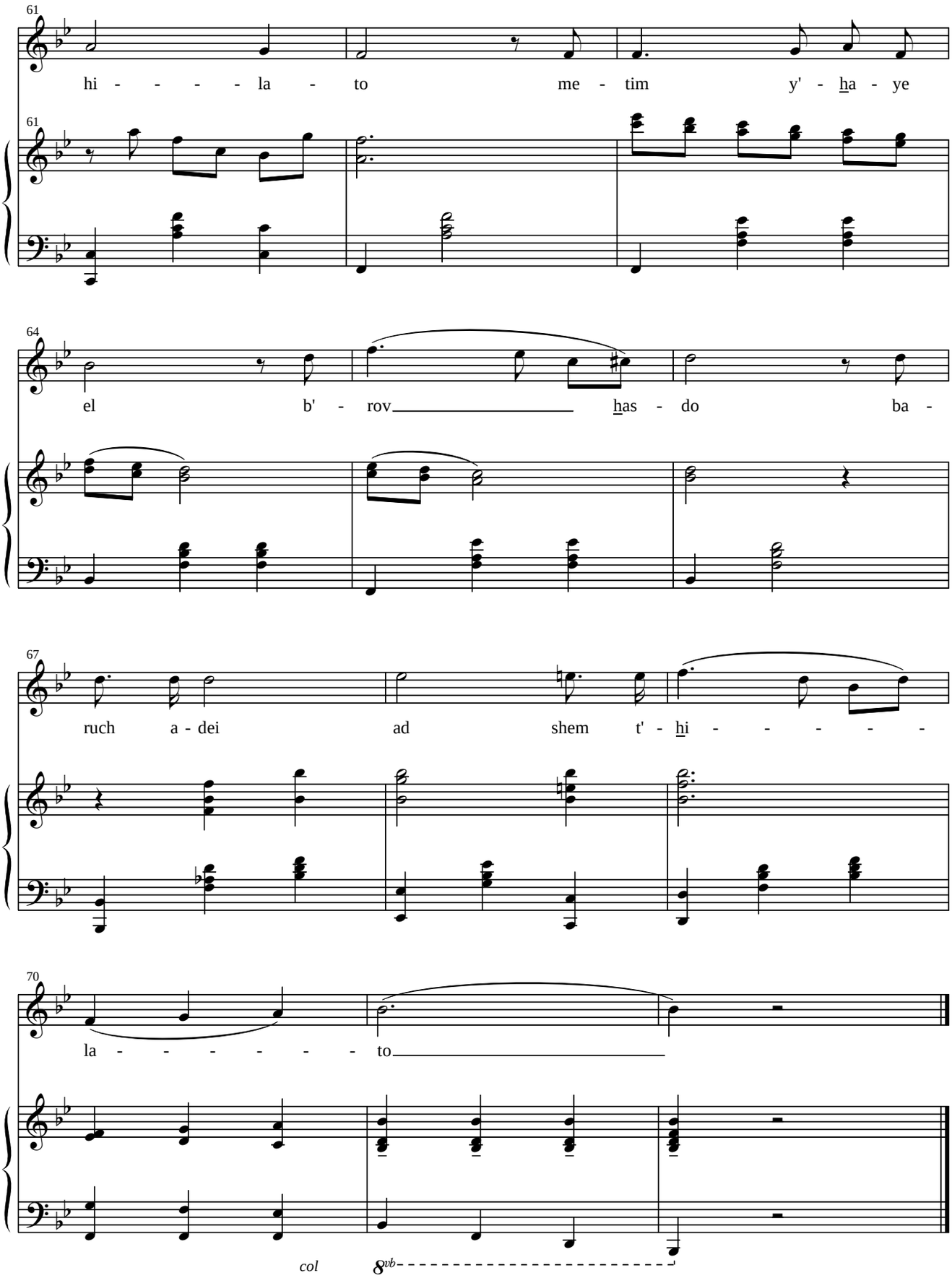
Yigdal


["Dutch valse"]
1. Yig - dal E - lo - him hai ve -
2. had v' - ein ya - hid ke -
5. hi - no a - don o - lam v' -
6. she - fa n yu - a - to n' -
yish - - - ta - bah nim - tza v'ein et el m' -
yi - - - hu - do ne e - lam v'gam ein sof l' -
chol no - tzar yo - re g'du - la - to u -
ta - - - - no el an - shei s'gu - la - to v' -
tzi - - u - to e - to 3. ein lo d mut ha -
ah - du - to to 4. . mon l'chol da -
mal - chu - to
tif - - - ar –
guf ve - ei - - - no guf lo na - a -
var a - sher niv - ra ri - shon v' -


17
DC al
roch e - lav k' - du - - - sha - to kad -
ein re - sheet l' - re - - - shi - to.
un poco meno mosso
20
ra 7. lo kam b' - yis - ra - el b' - yis - ra -
23
el k' - mo - she od na - vi u - ma -
26
bit et t' - mu - - - na - to 8. to -
rall.
Ped.


29
rat e - met na - tan l'a - mo el al -
ya - ha-lif ha - el v' - lo ya– mir da - to l' -
33
yad n'vi - o ne - e - man bei - to 9. lo to
o - la - mim l' - zu - la - to
1.
2.
rall.-
Ped.
38
10. tzo-fe v' - yo - de - a s' - ta - rei - - - - nu ma -
11. go-mel l' - ish he - sed k' - mif - - - - a - lo no -
42
bit l' - sof da - var b' - kad - - ma - to
ten l' - ra - sha ra k' - ri - - - sha - to

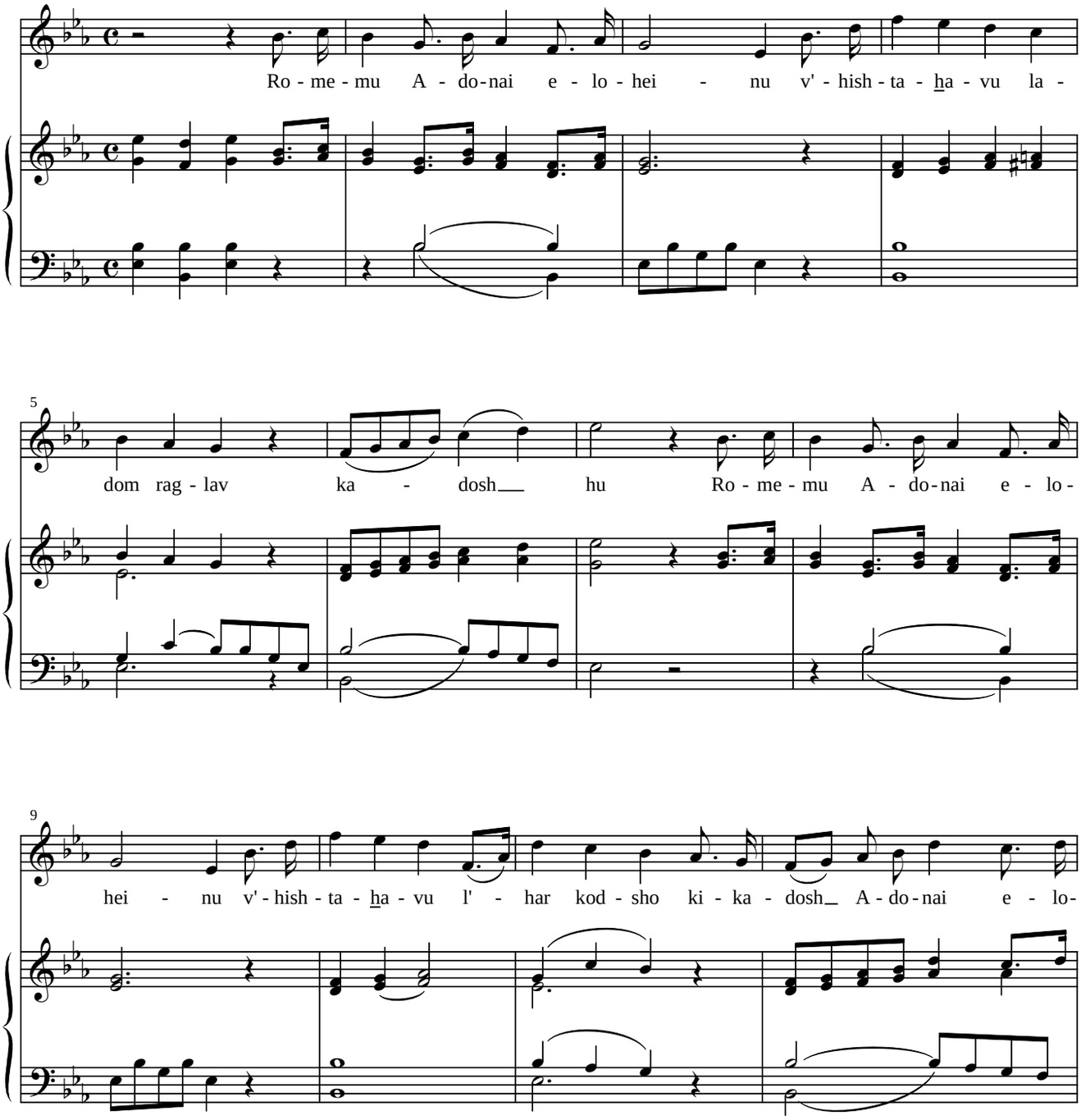

46
2.
to 12.Yish - lah l' - ketz ya - min m' - shi - he - nu lif -
51
dot m'-ha - kei ketz y' - shu - - - a - to 13. me -
55
tim y' - ha - ye el b' - rov has -
58
do ba - ruch a - dei ad shem t' -

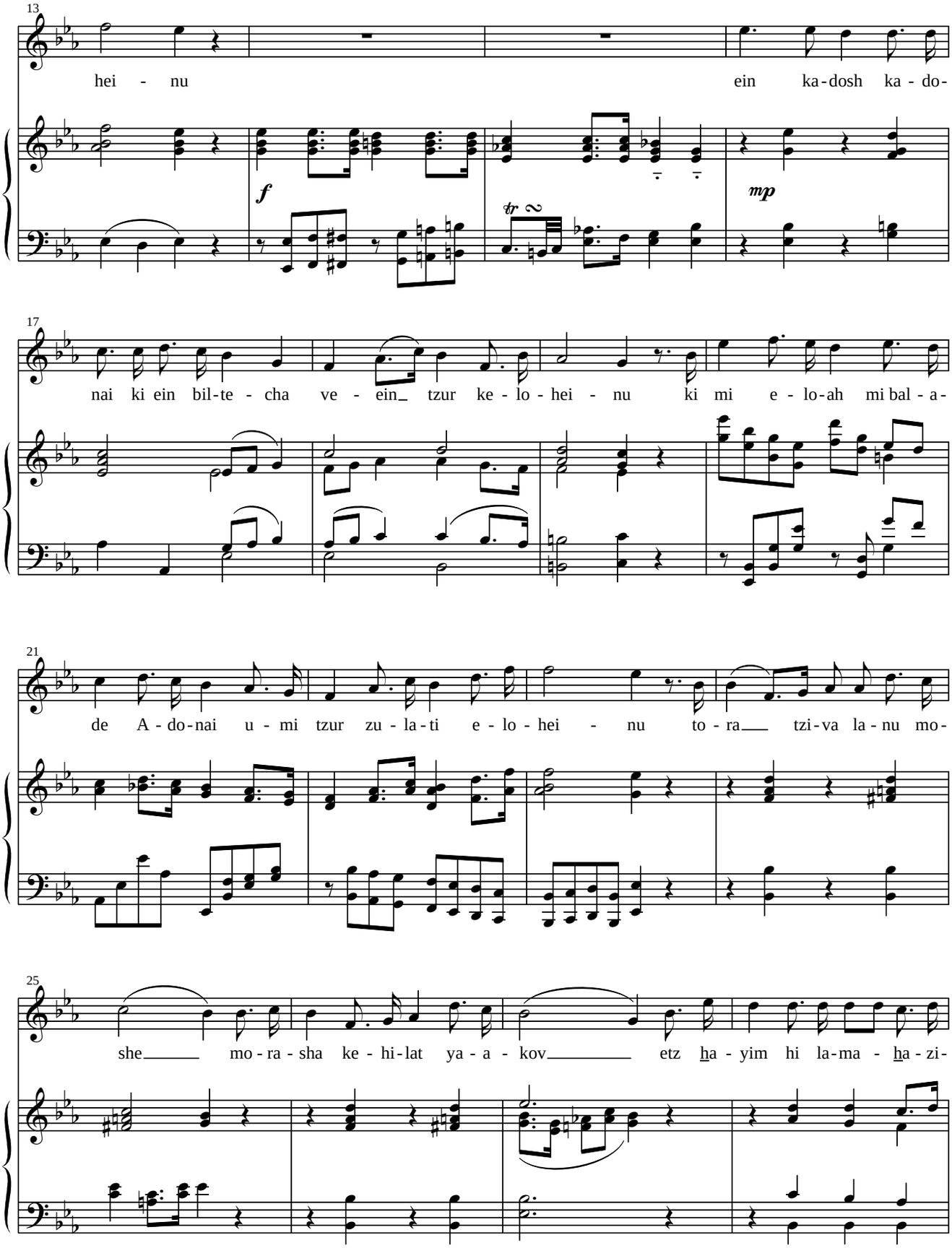

61
hi - - - - - la - to me - tim y' - ha - ye
61
64
el b' - rov has - do ba -
67
ruch a - dei ad shem t' - hi - - - - - -
70
la - - - - - - - to
col
8vb

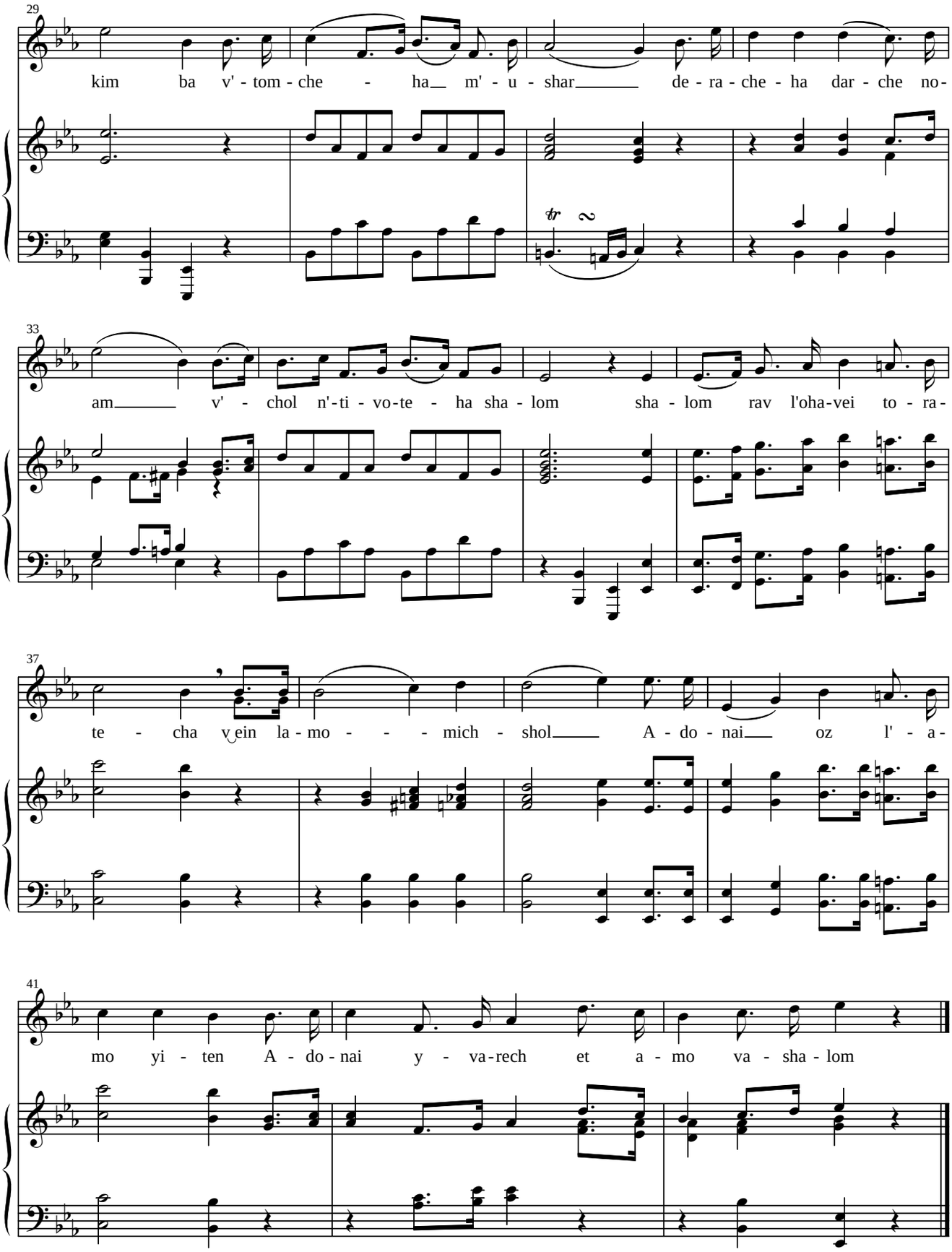
Romemu - Gadelu no.1

[Allegro Moderato]

Mordechai Capriles

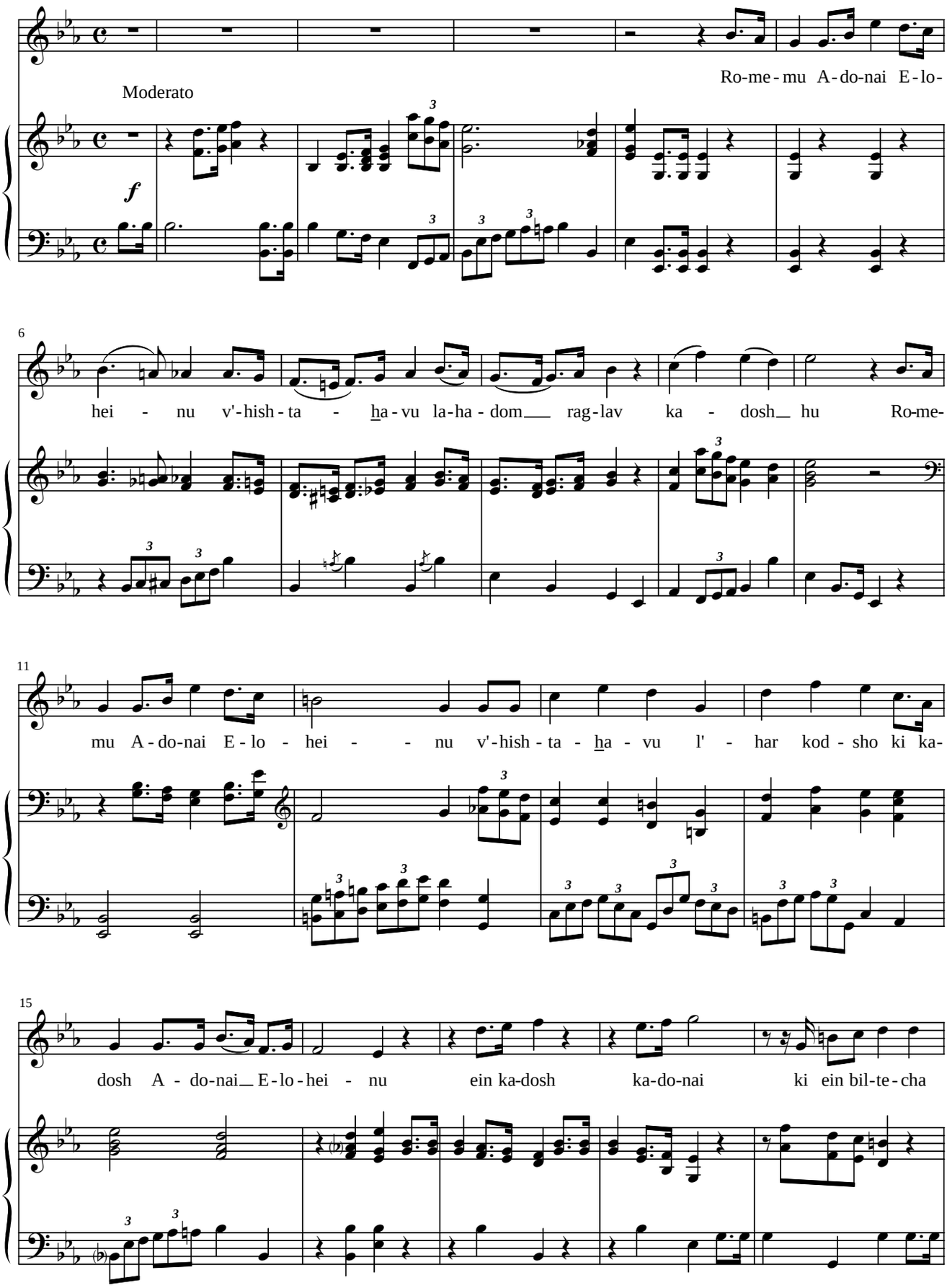


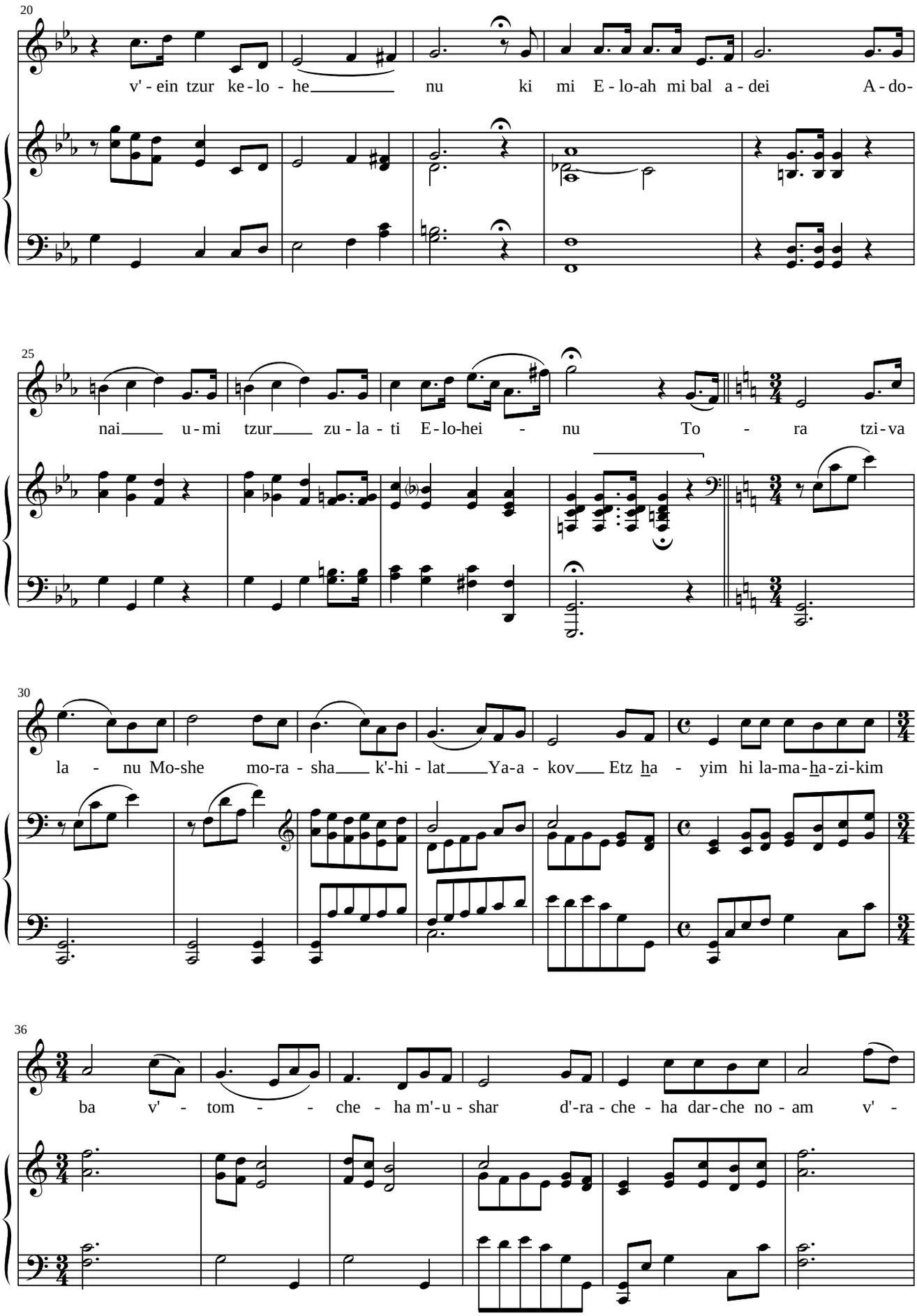

13
hei - nu
ein ka-dosh ka - do-
f
mp
17
nai ki ein bil-te - cha ve - ein_ tzur ke - lo - hei - nu ki mi e - lo-ah mi bal - a-
21
de A - do-nai u - mi tzur zu - la - ti e - lo - hei - nu to - ra___ tzi-va la - nu mo-
25
she_____ mo - ra - sha ke - hi-lat ya - a - kov_____ etz ha - yim hi la-ma - ha - zi-

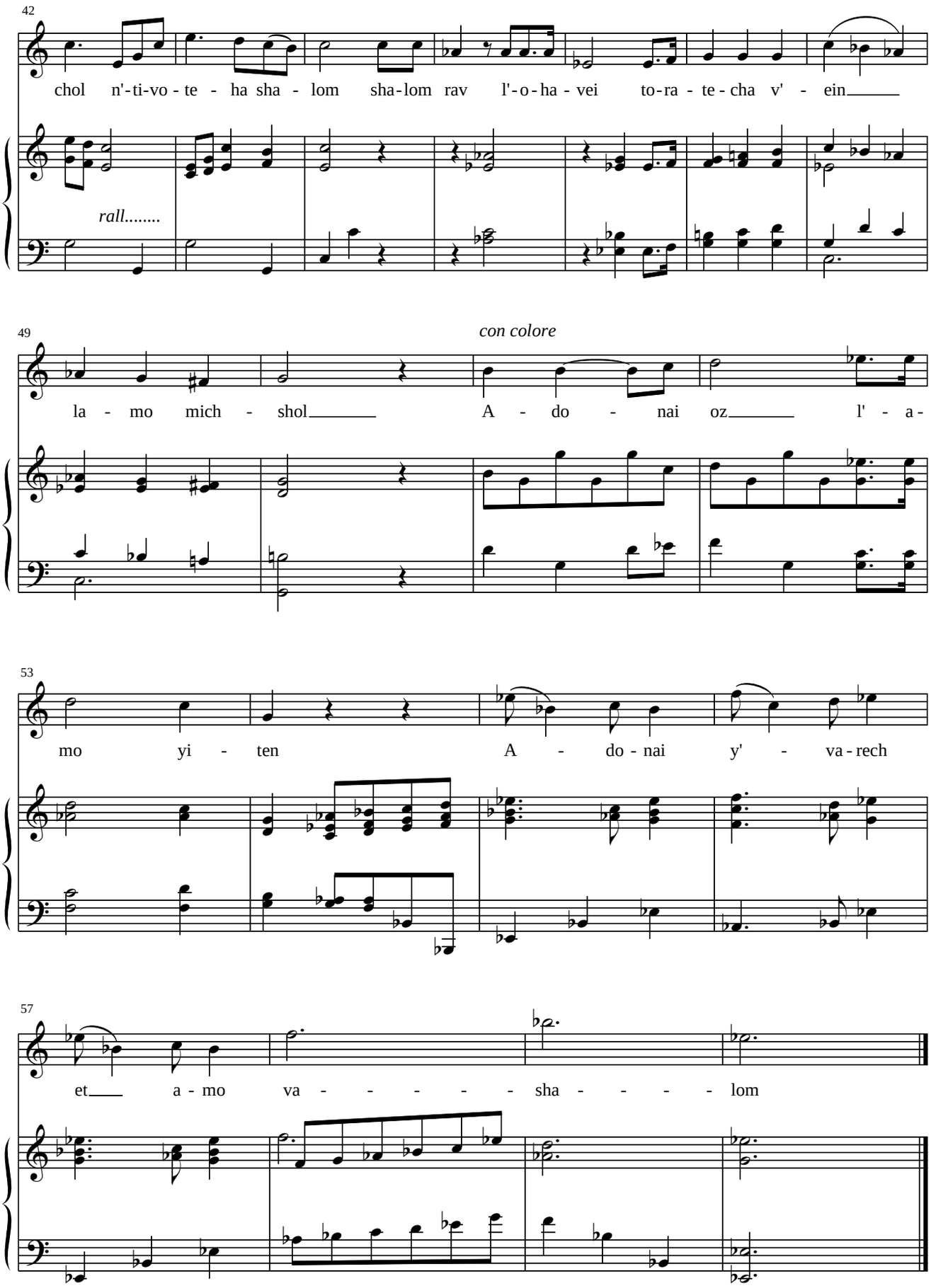

29
kim ba v'-tom-che - ha m'-u-shar de-ra-che-ha dar-che no-
33
am v'-chol n'-ti-vo-te - ha sha-lom sha-lom rav l'oha-vei to-ra-
37
te - cha v ein la-mo - - - mich-shol A-do-nai oz l'-a-
41
mo yi-ten A-do-nai y-va-rech et a-mo va-sha-lom

Romemu - Gadelu no.3

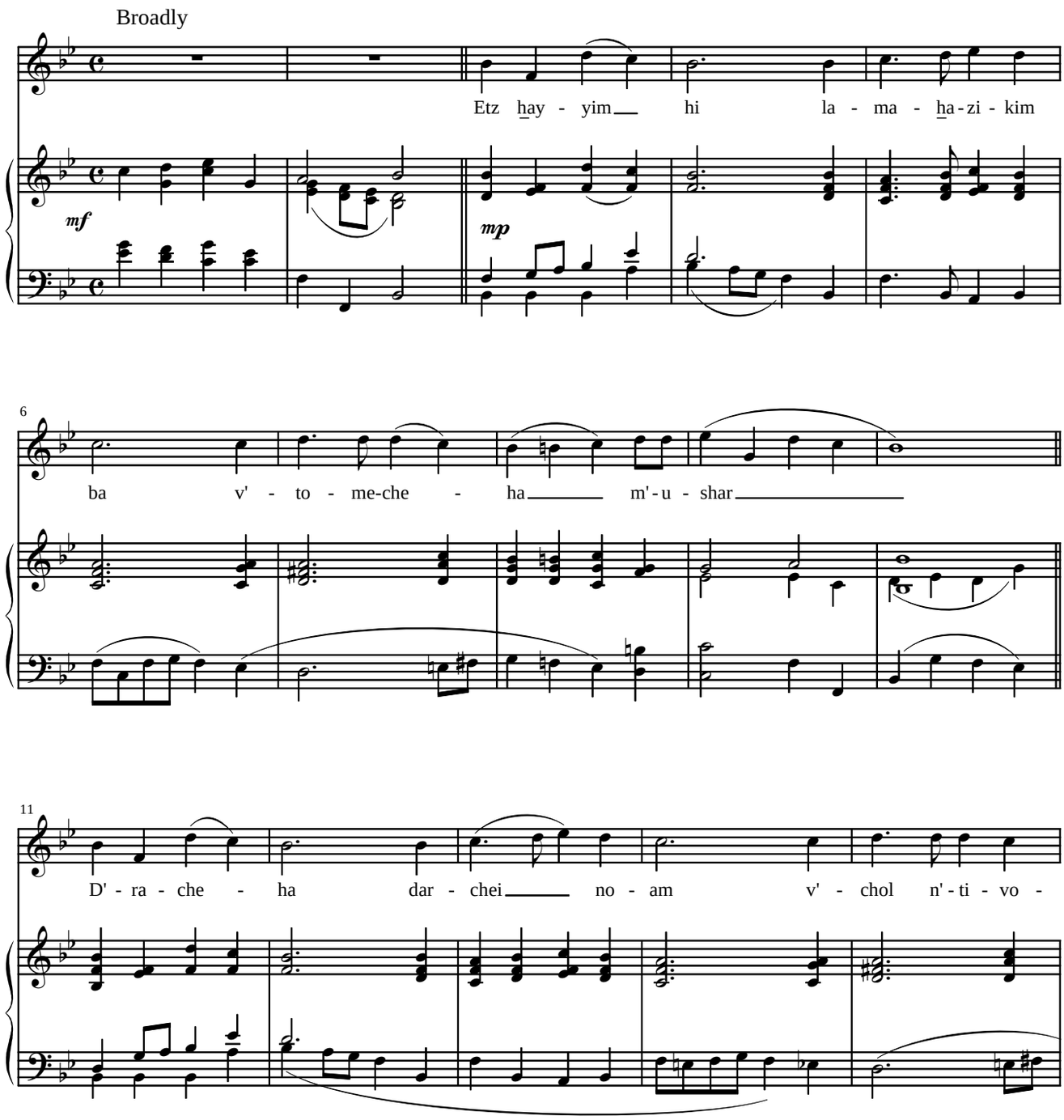
Christiaan Ulder

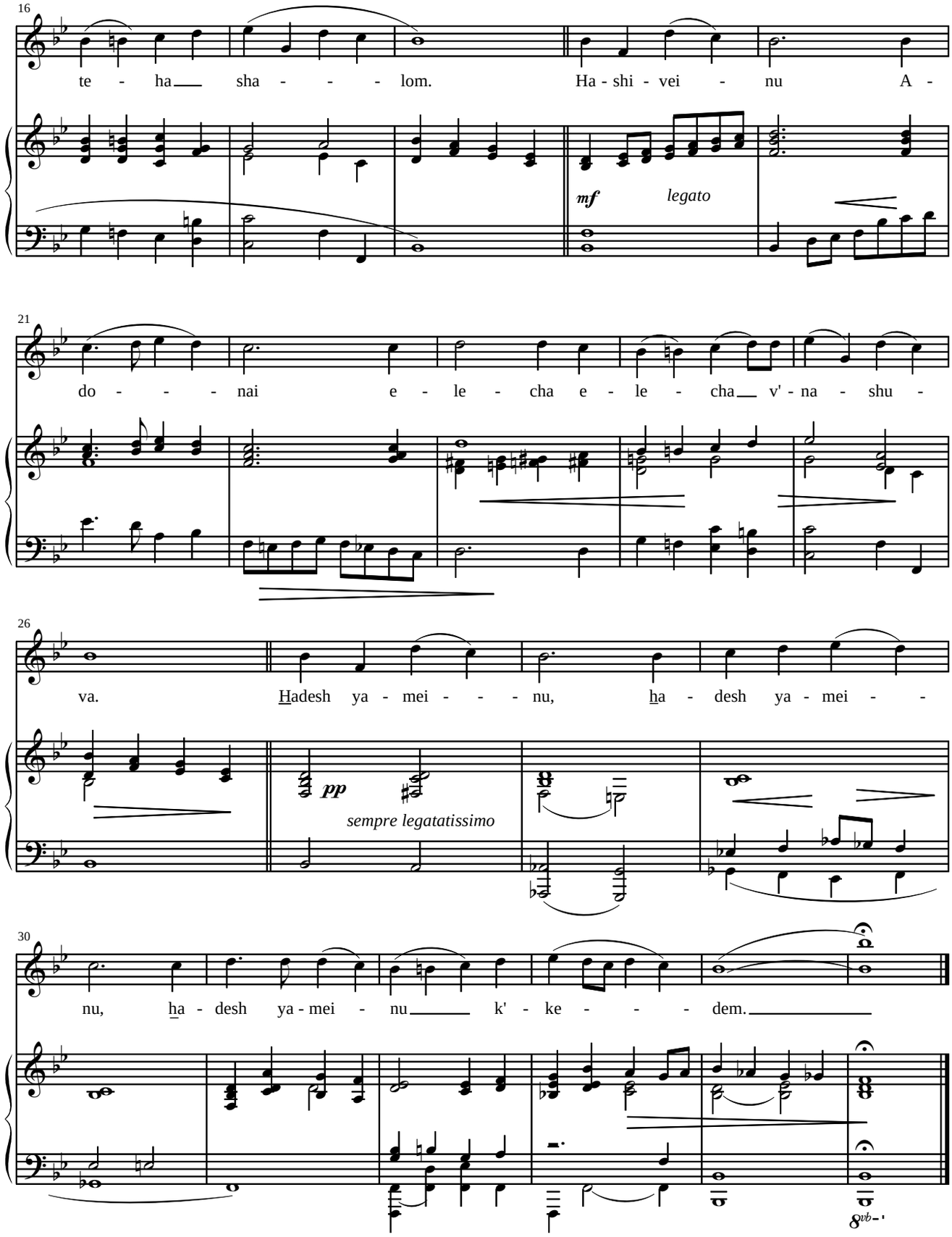



20
v'-ein tzur ke-lo-he nu ki mi E-lo-ah mi bal a-dei A-do-
25
nai u-mi tzur zu-la-ti E-lo-hei-nu To-ra tzi-va
30
la-nu Mo-she mo-ra-sha k'-hi-lat Ya-a-kov Etz ha-yim hi la-ma-ha-zi-kim
36
ba v'-tom-che-ha m'-u-shar d'-ra-che-ha dar-che no-am v'-

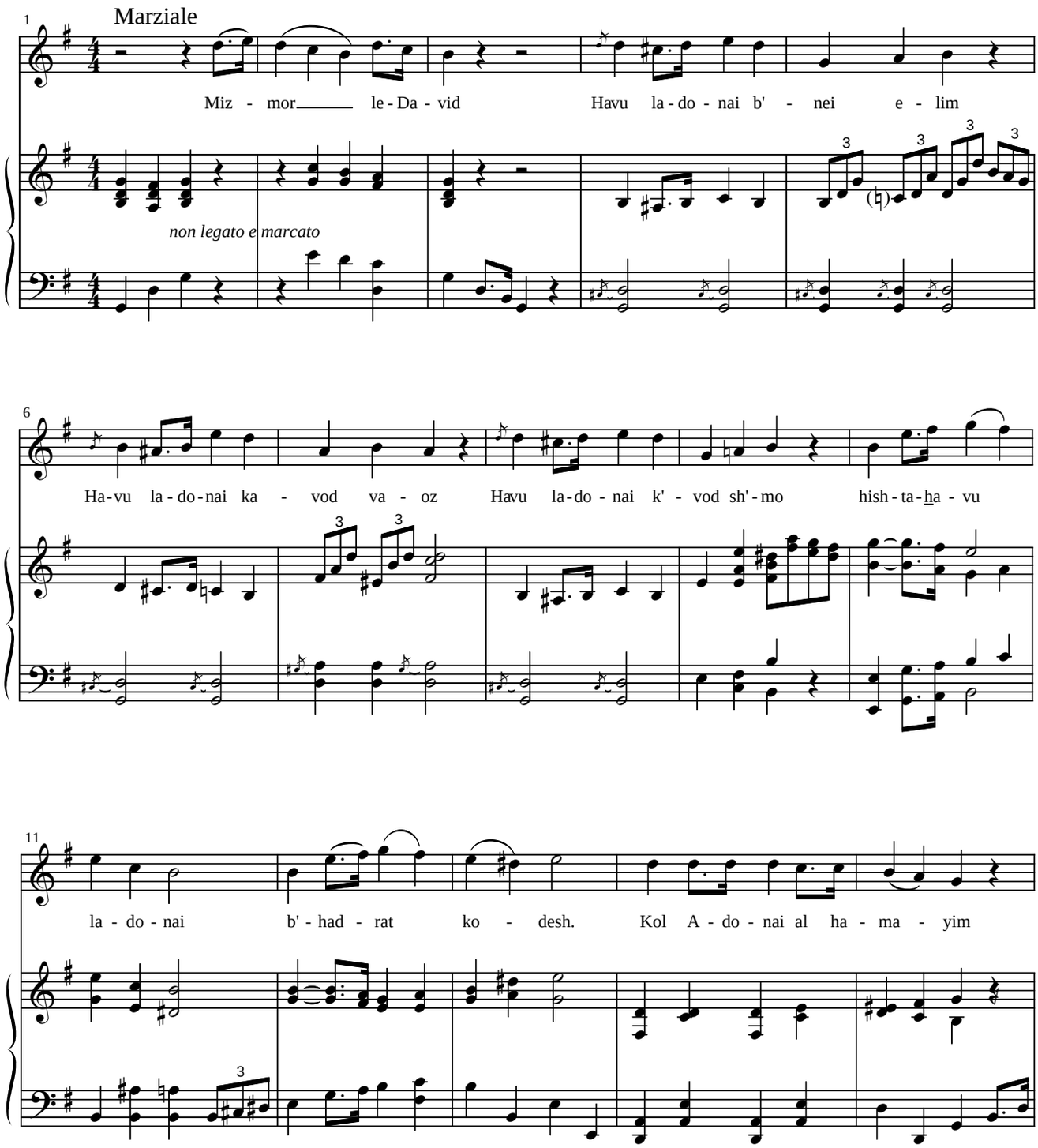

42
chol n'-ti-vo-te - ha sha - lom sha-lom rav l'-o-ha-vei to-ra-te-cha v' - ein
rall.....
49
con colore
la - mo mich - shol A - do - nai oz l' - a-
53
mo yi - ten A - do - nai y' - va-rech
57
et a-mo va - - - - - sha - - - - lom

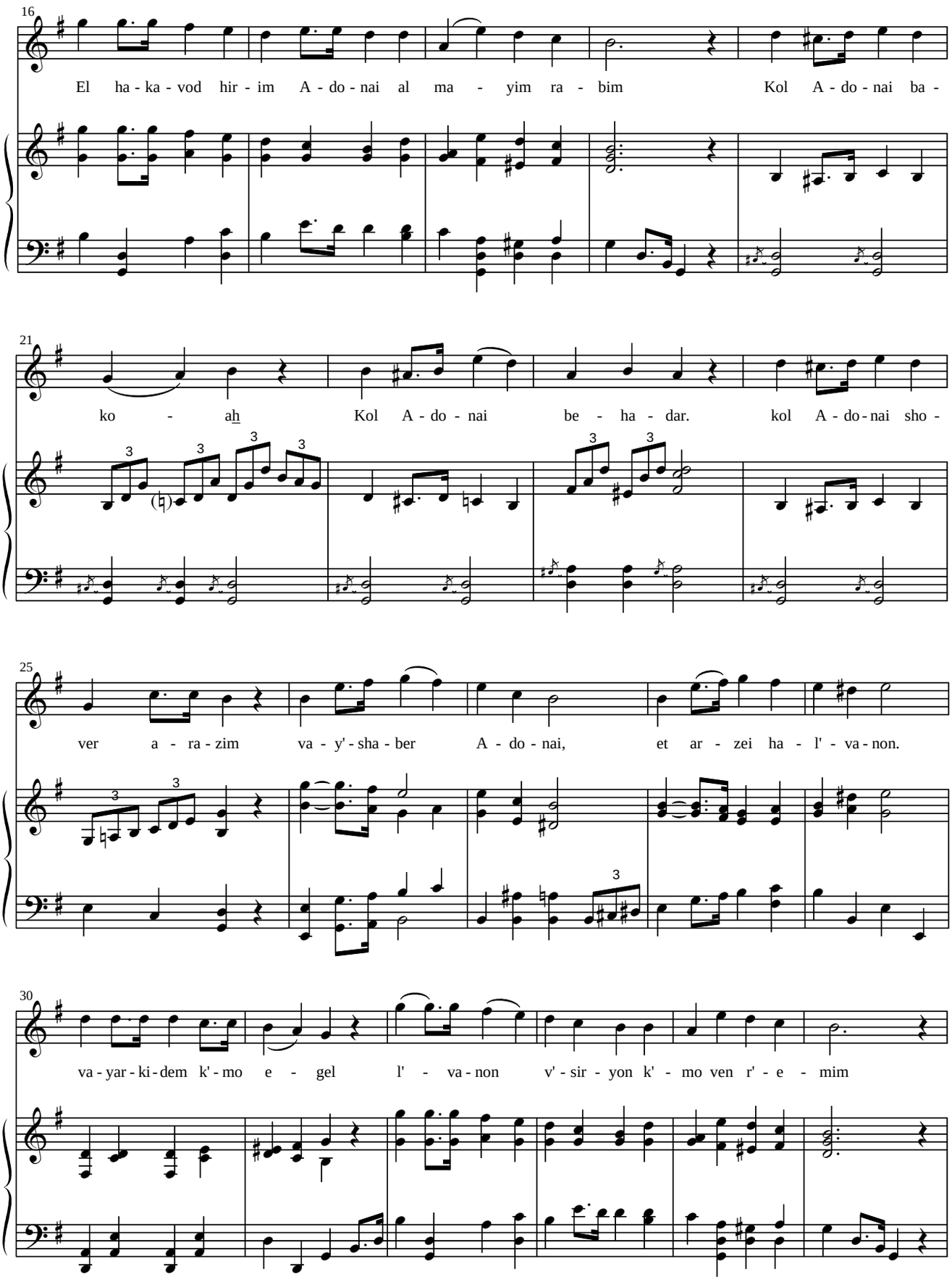
Etz hayyim hi

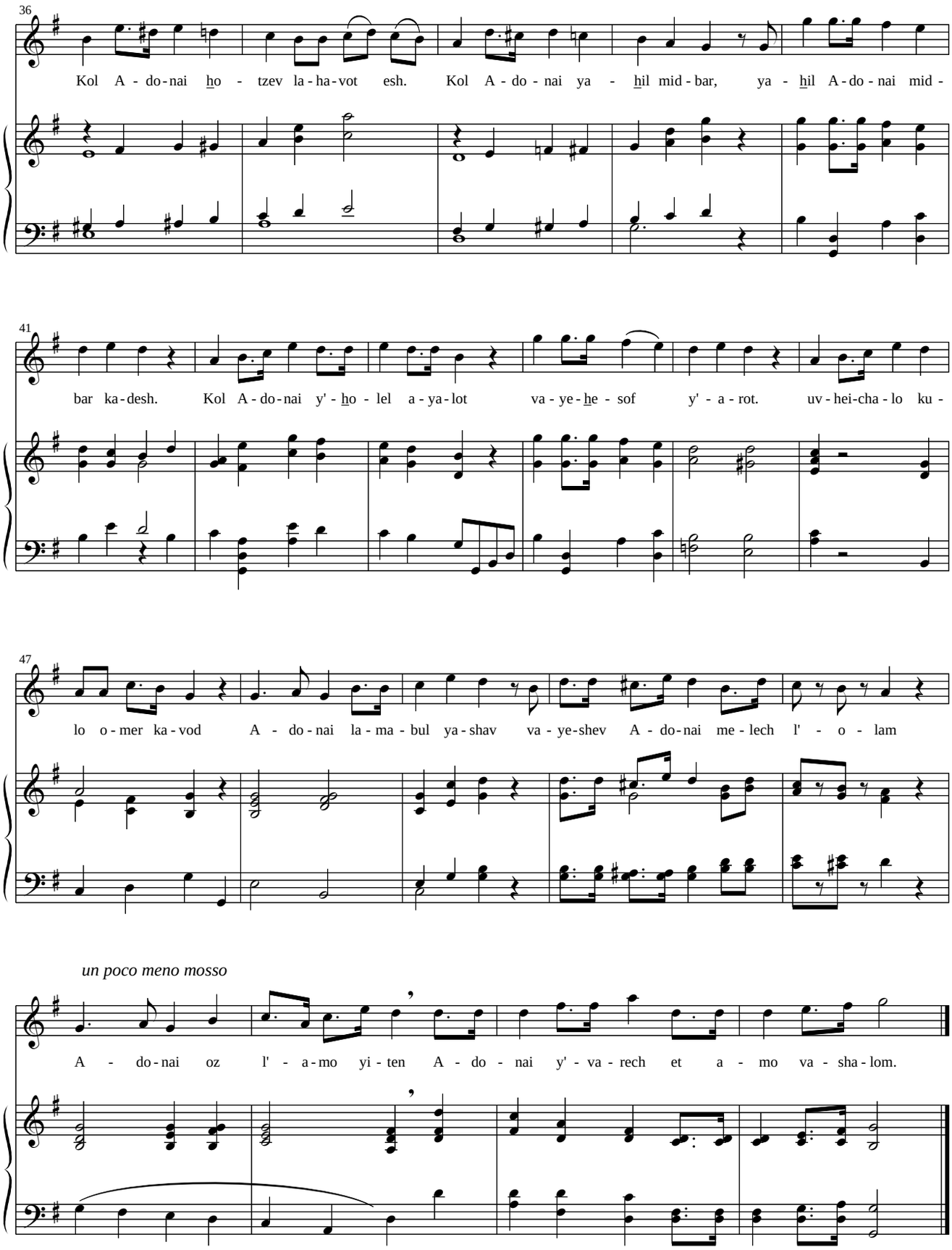



16
te - ha sha - - - lom. Ha - shi - vei - nu A -
mf
legato
21
do - - - nai e - le - cha e - le - cha v' - na - shu -
26
va. Hadesh ya - mei - - - nu, ha - desh ya - mei - -
pp
sempre legatatissimo
30
nu, ha - desh ya - mei - nu k' - ke - - - dem.
8vb

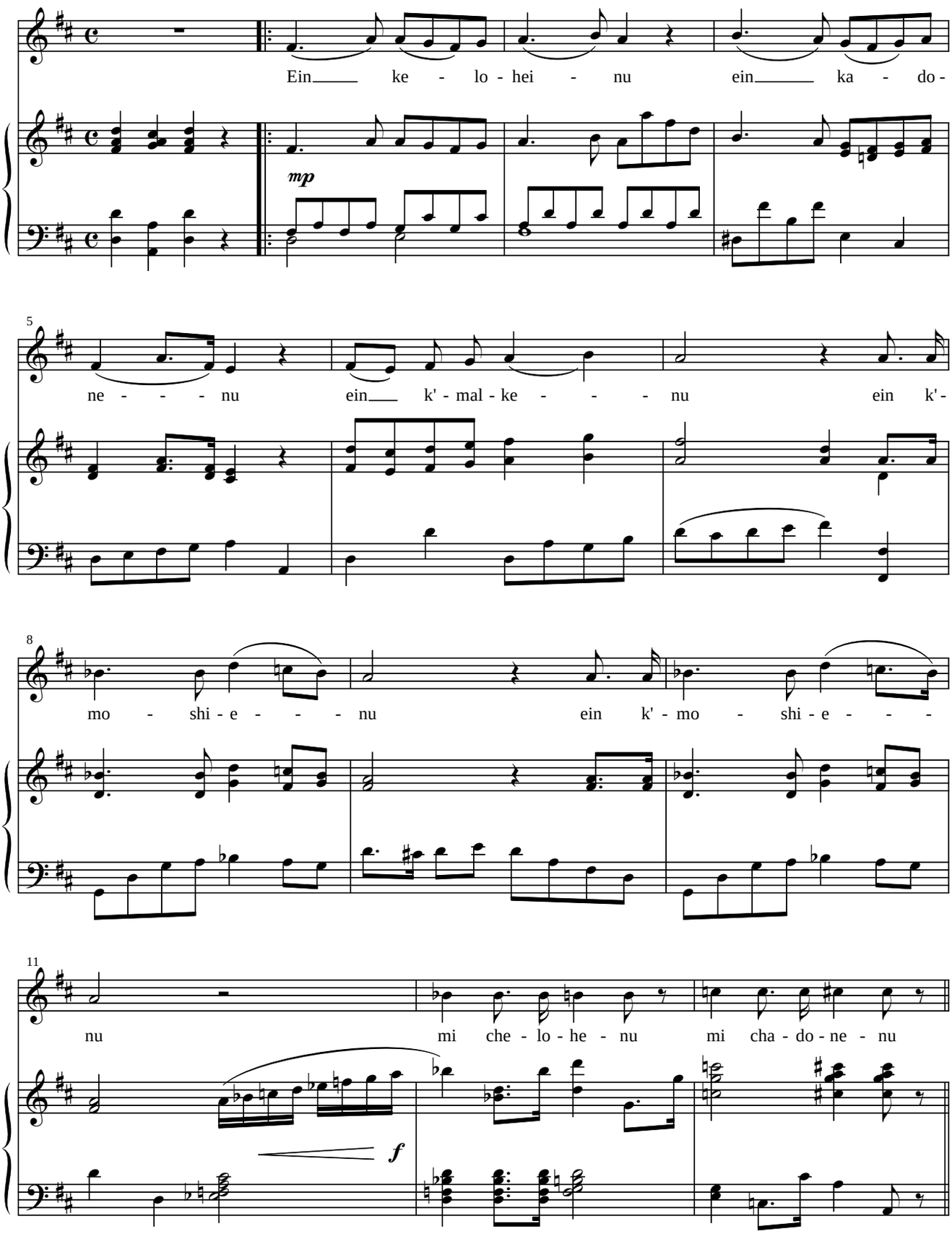
Mizmor LeDavid havu l-Adonay no.2

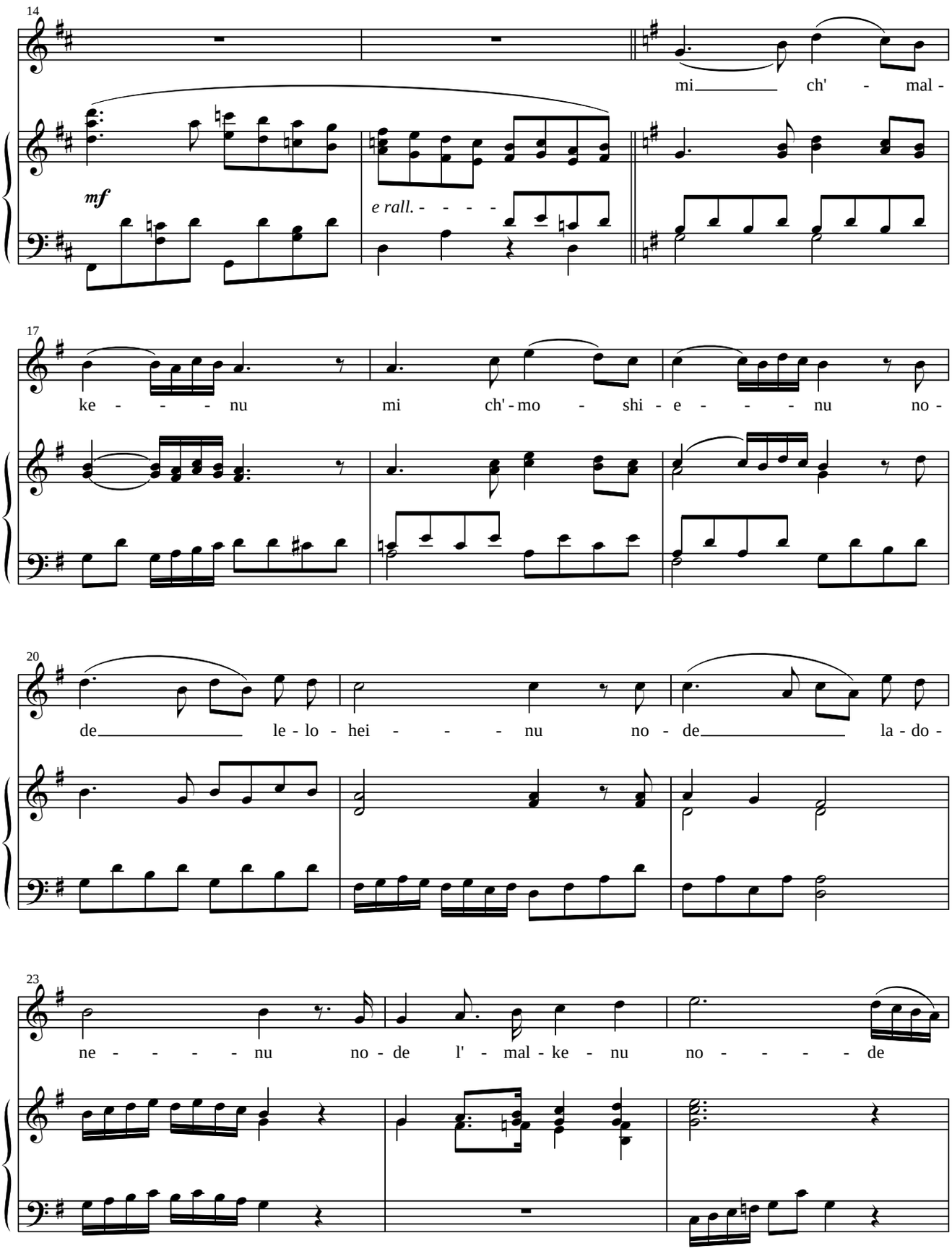


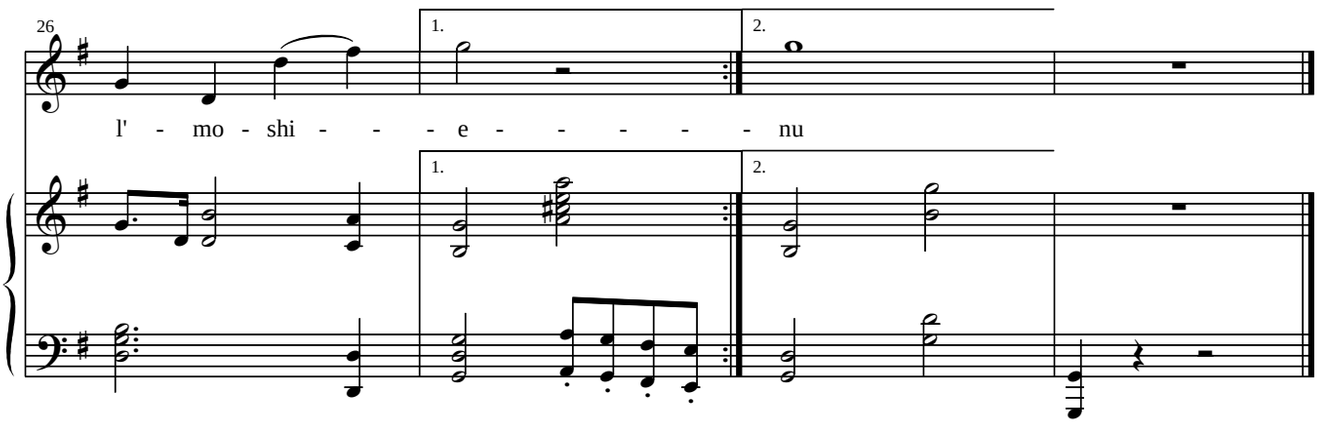

16
El ha - ka - vod hir - im A - do - nai al ma - yim ra - bim Kol A - do - nai ba -
21
ko - ah Kol A - do - nai be - ha - dar. kol A - do - nai sho -
25
ver a - ra - zim va - y' - sha - ber A - do - nai, et ar - zei ha - l' - va - non.
30
va - yar - ki - dem k' - mo e - gel l' - va - non v' - sir - yon k' - mo ven r' - e - mim


36
Kol A - do-nai ho - tzev la-ha-vot esh. Kol A - do - nai ya - hil mid - bar, ya - hil A-do-nai mid -
41
bar ka-desh. Kol A-do-nai y' - ho - lel a - ya-lot va - ye - he - sof y' - a - rot. uv - hei-cha - lo ku -
47
lo o - mer ka - vod A - do-nai la - ma - bul ya - shav va - ye-shev A - do-nai me - lech l' - o - lam
un poco meno mosso
A - do-nai oz l' - a-mo yi - ten A - do - nai y' - va - rech et a - mo va - sha - lom.

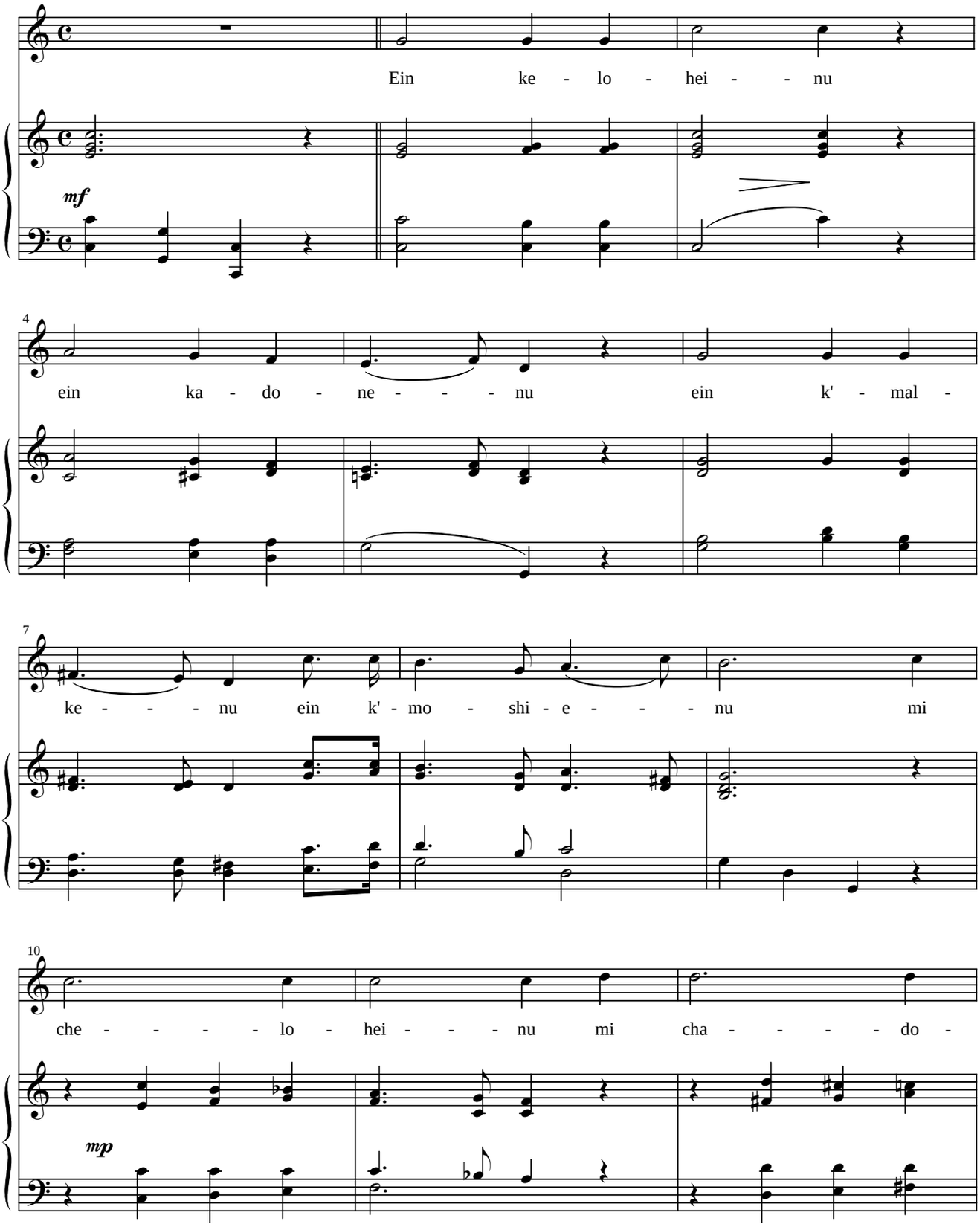
Ein keloheinu no.3

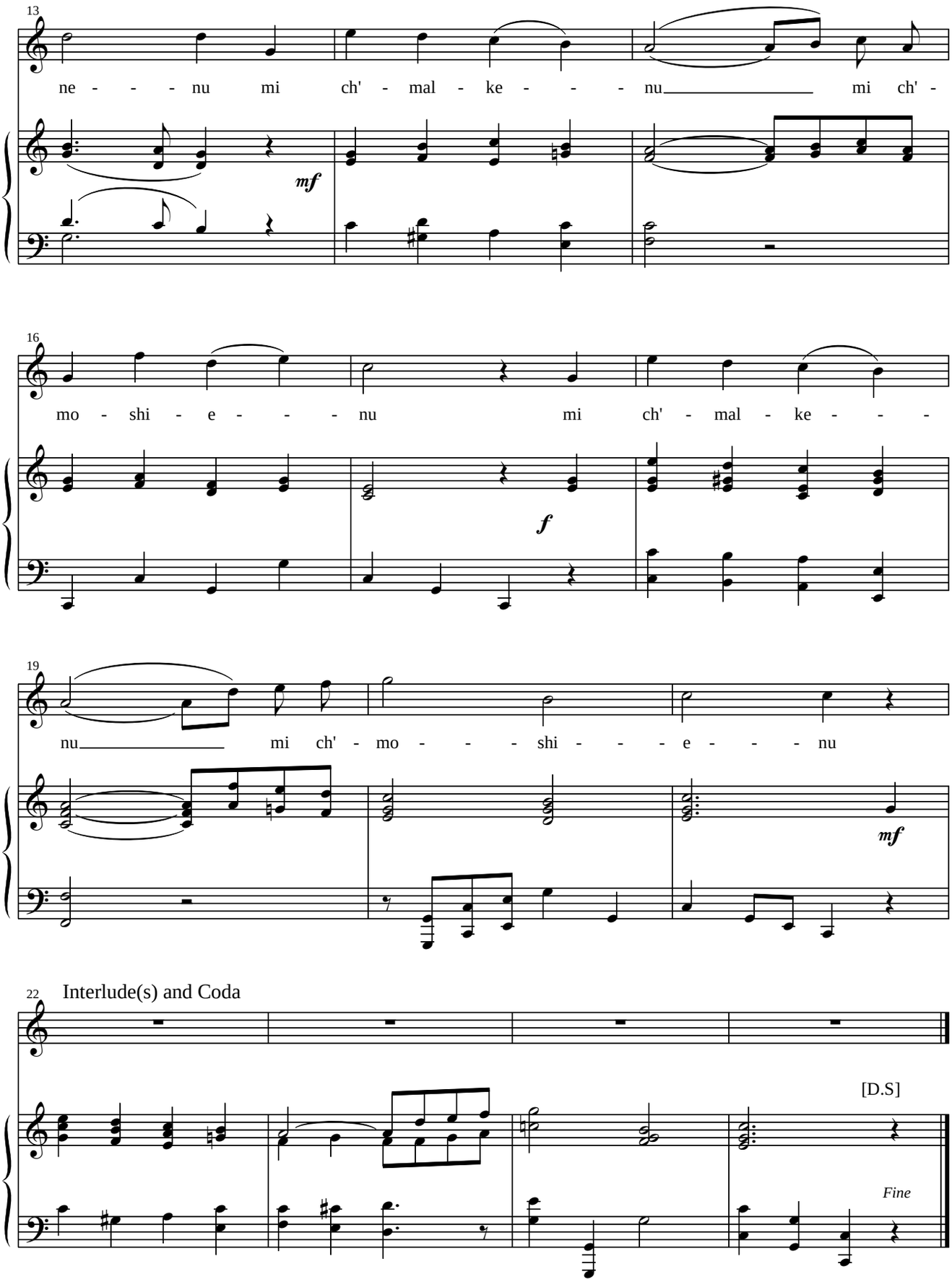



14
mi ch' - mal -
mf
e rall. - - - -
17
ke - - - - nu mi ch'-mo - shi - e - - - - nu no -
20
de le - lo - hei - - - - nu no - de la - do -
23
ne - - - - - nu no - de l' - mal - ke - nu no - - - - - de


26
1.
2.
l' - mo - shi - - - e - - - - - - nu
1.
2.

Ein keloheinu no.2




13
ne - - - nu mi ch' - mal - ke - - - nu mi ch' -
mf
16
mo - shi - e - - - nu mi ch' - mal - ke - - -
f
19
nu mi ch' - mo - - - shi - - - e - - - nu
mf
22
Interlude(s) and Coda
[D.S]
Fine

Ein keloheinu

Pavel Slavensky

[Allegro Moderato]

f *marcato* *mf*

3

Ein ke - lo - hei - nu ein ka - do - ne - nu ein k' - mal - ke - nu

mp

6

ein k' - mo - shi - e - nu mi che - lo - hei - nu mi cha - do - ne - nu

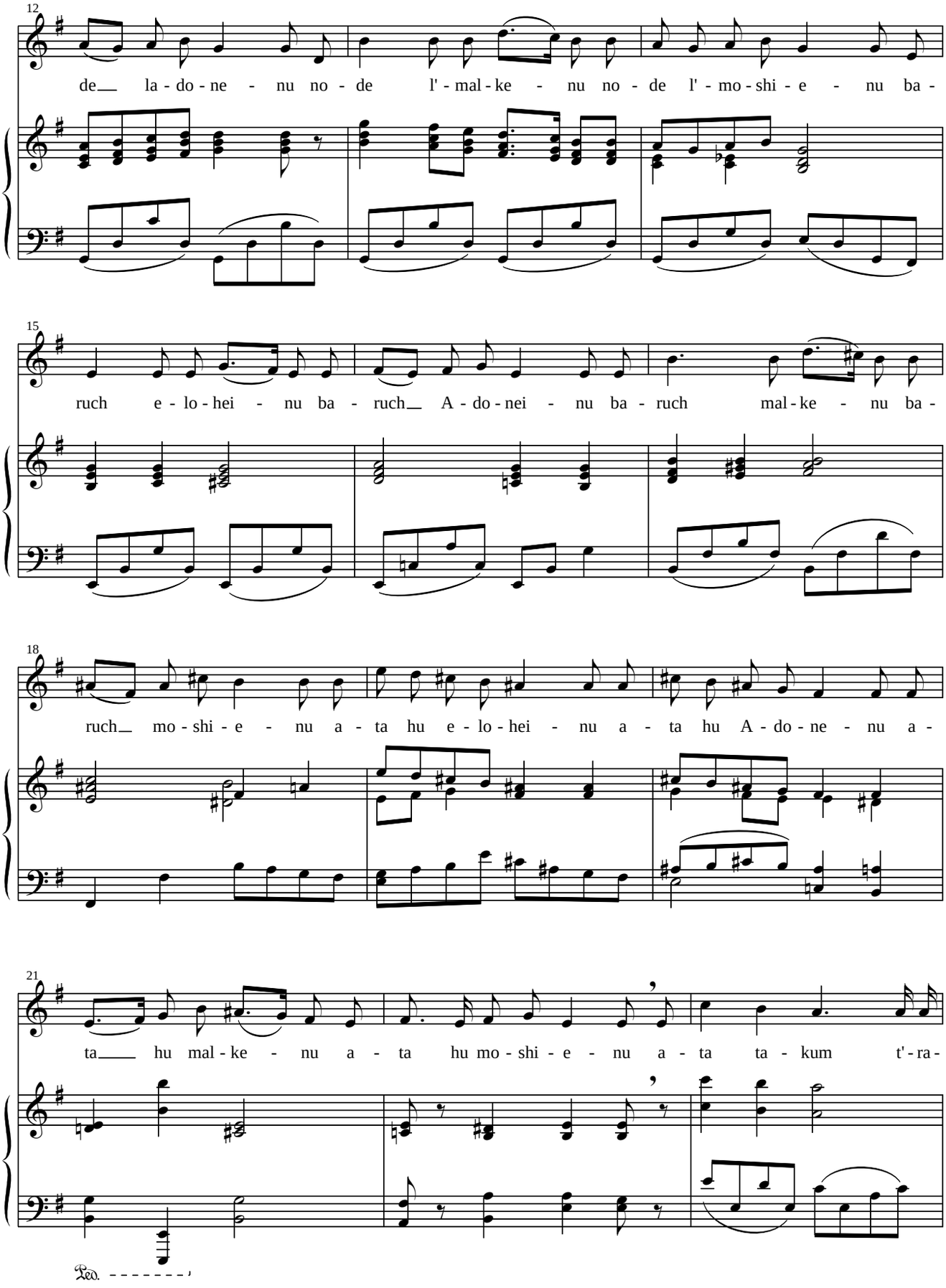
legato

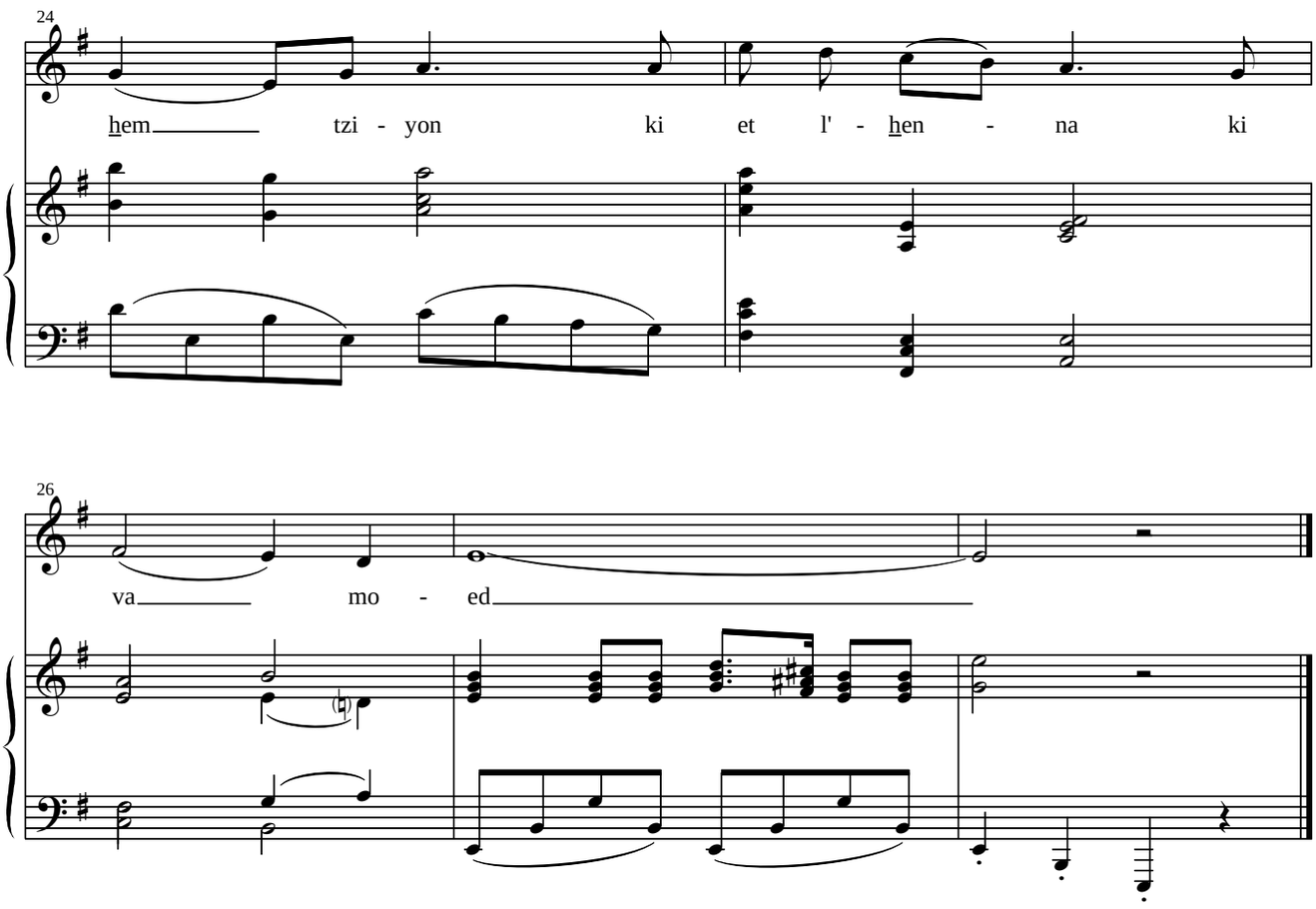
9

mi ch' - mal - ke - nu mi ch' - mo - shi - e - nu no - de le - lo - hei - nu no -

mp *cantabile*

Ped.

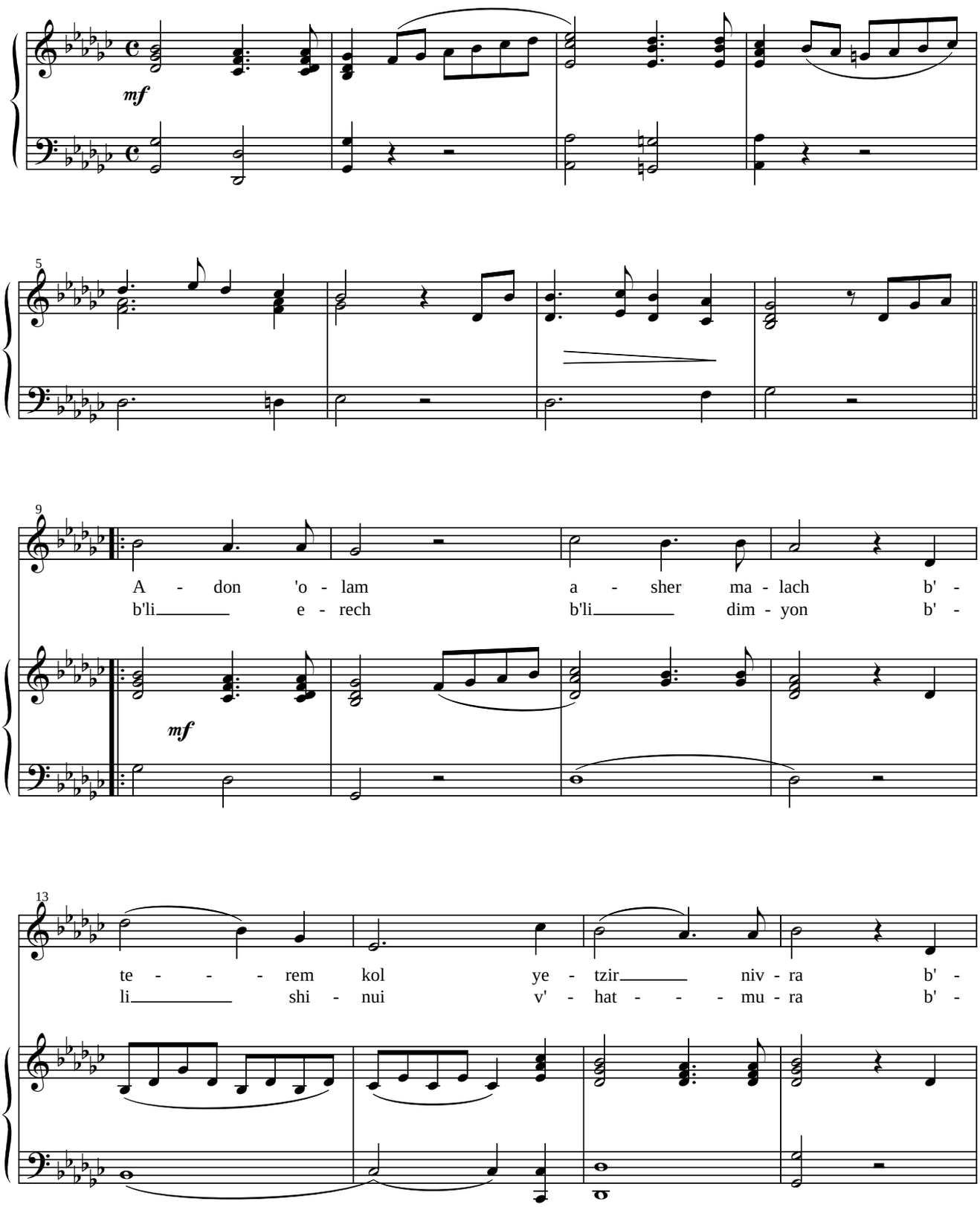

12
de la - do - ne - nu no - de l' - mal - ke - nu no - de l' - mo - shi - e - nu ba -
15
ruch e - lo - hei - nu ba - ruch A - do - nei - nu ba - ruch mal - ke - nu ba -
18
ruch mo - shi - e - nu a - ta hu e - lo - hei - nu a - ta hu A - do - ne - nu a -
21
ta hu mal - ke - nu a - ta hu mo - shi - e - nu a - ta ta - kum t' - ra -
Ped.

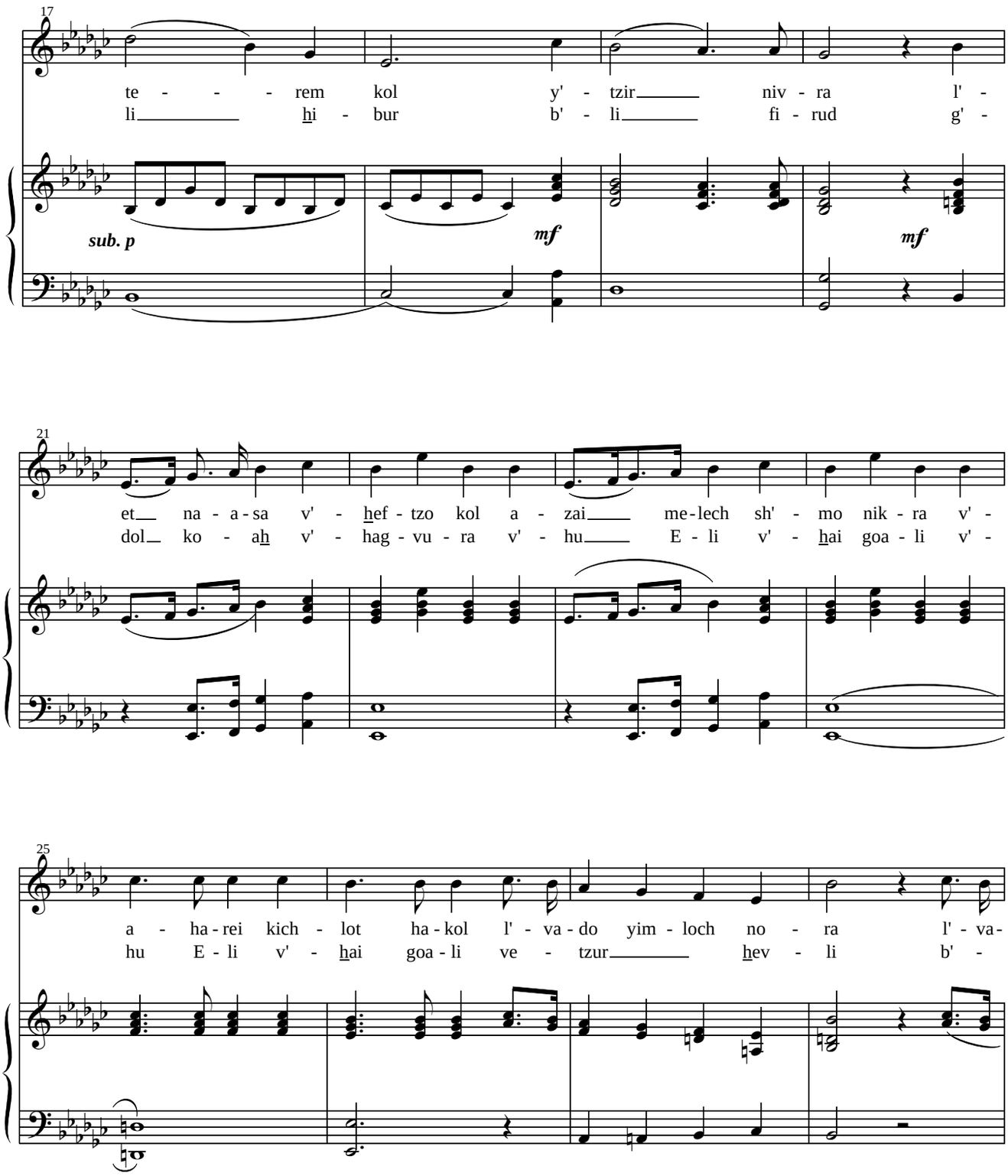

24
hem tzi - yon ki et l' - hen - na ki
26
va mo - ed

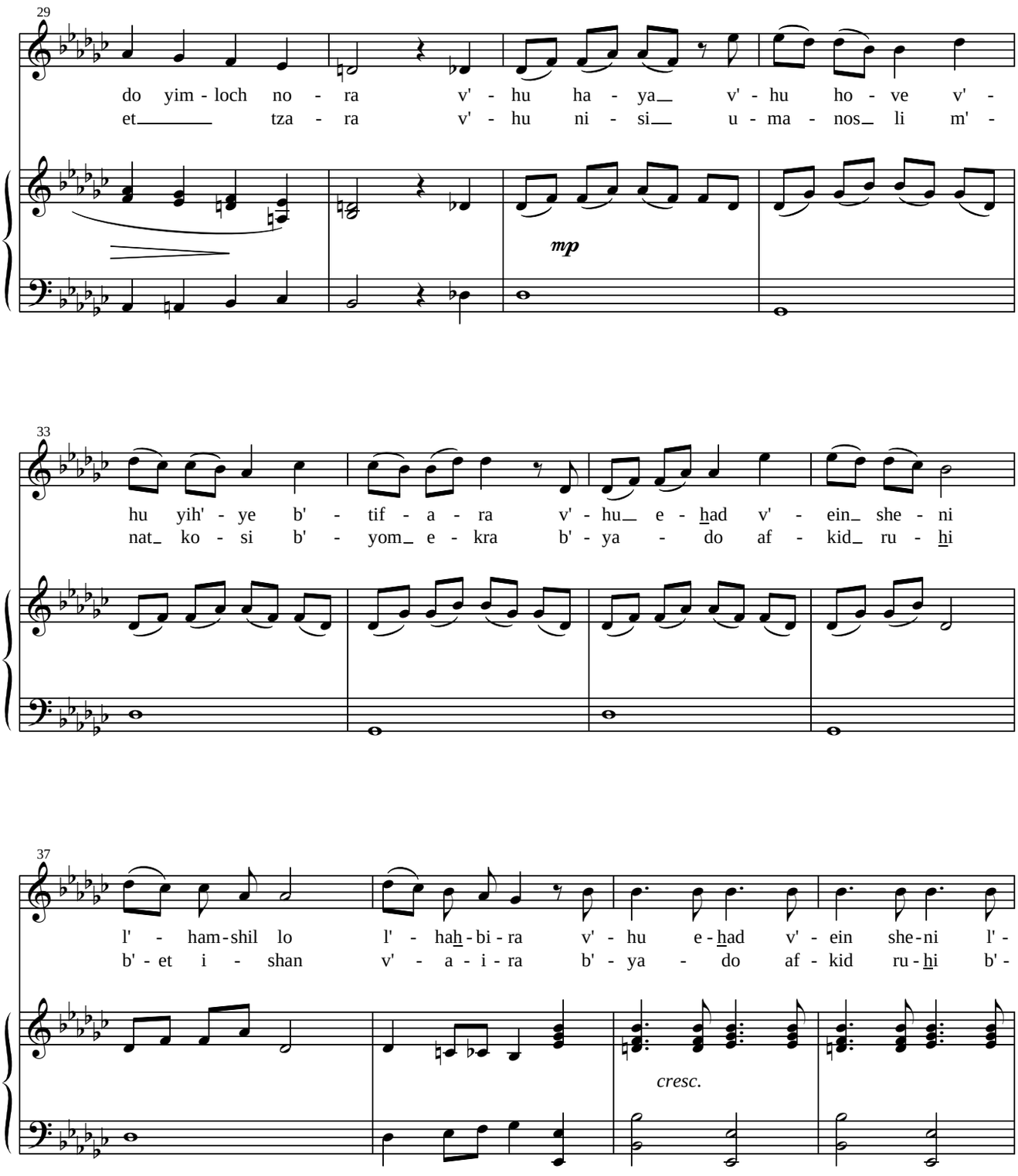
Adon ‘olam no.8

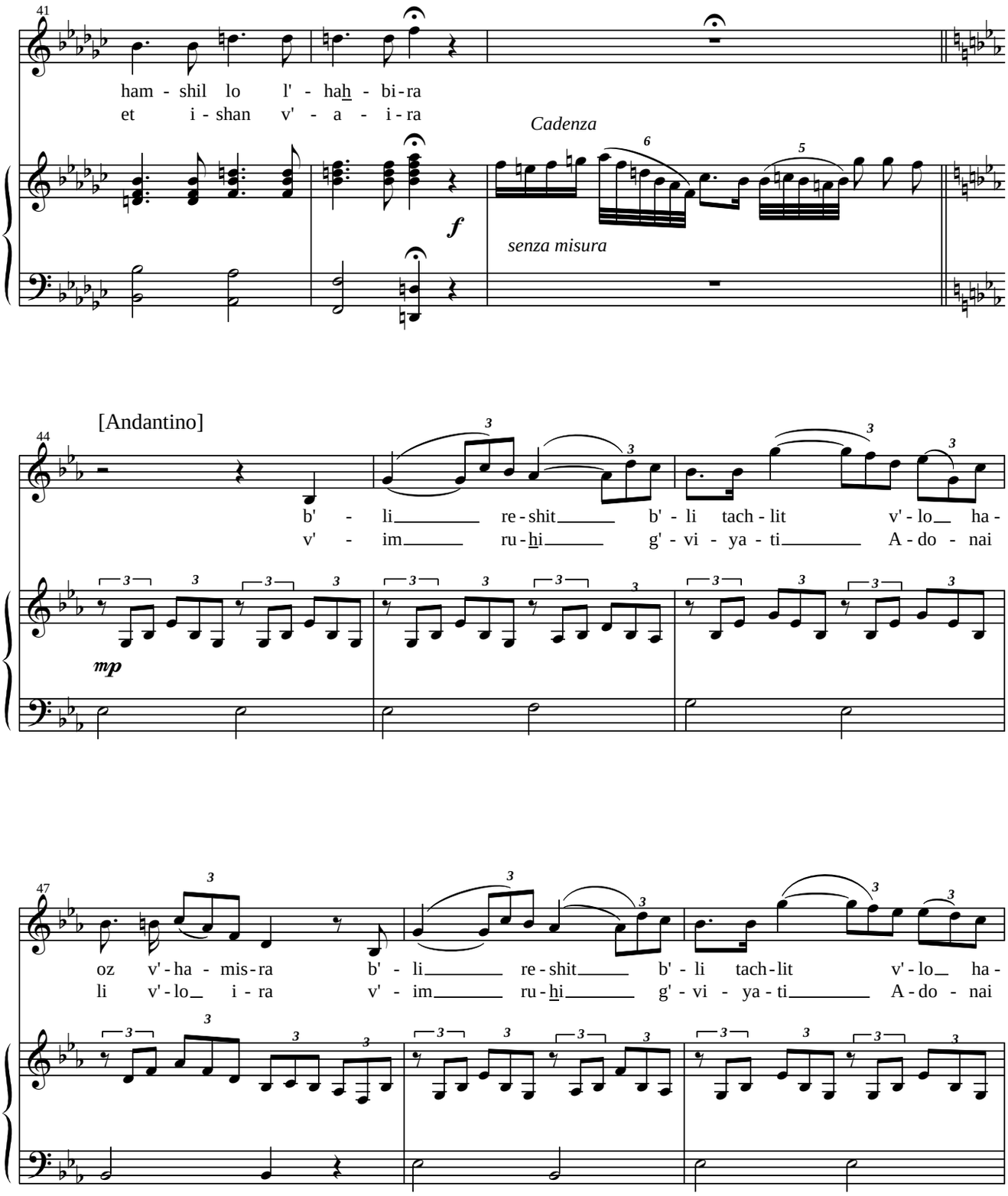
Andante

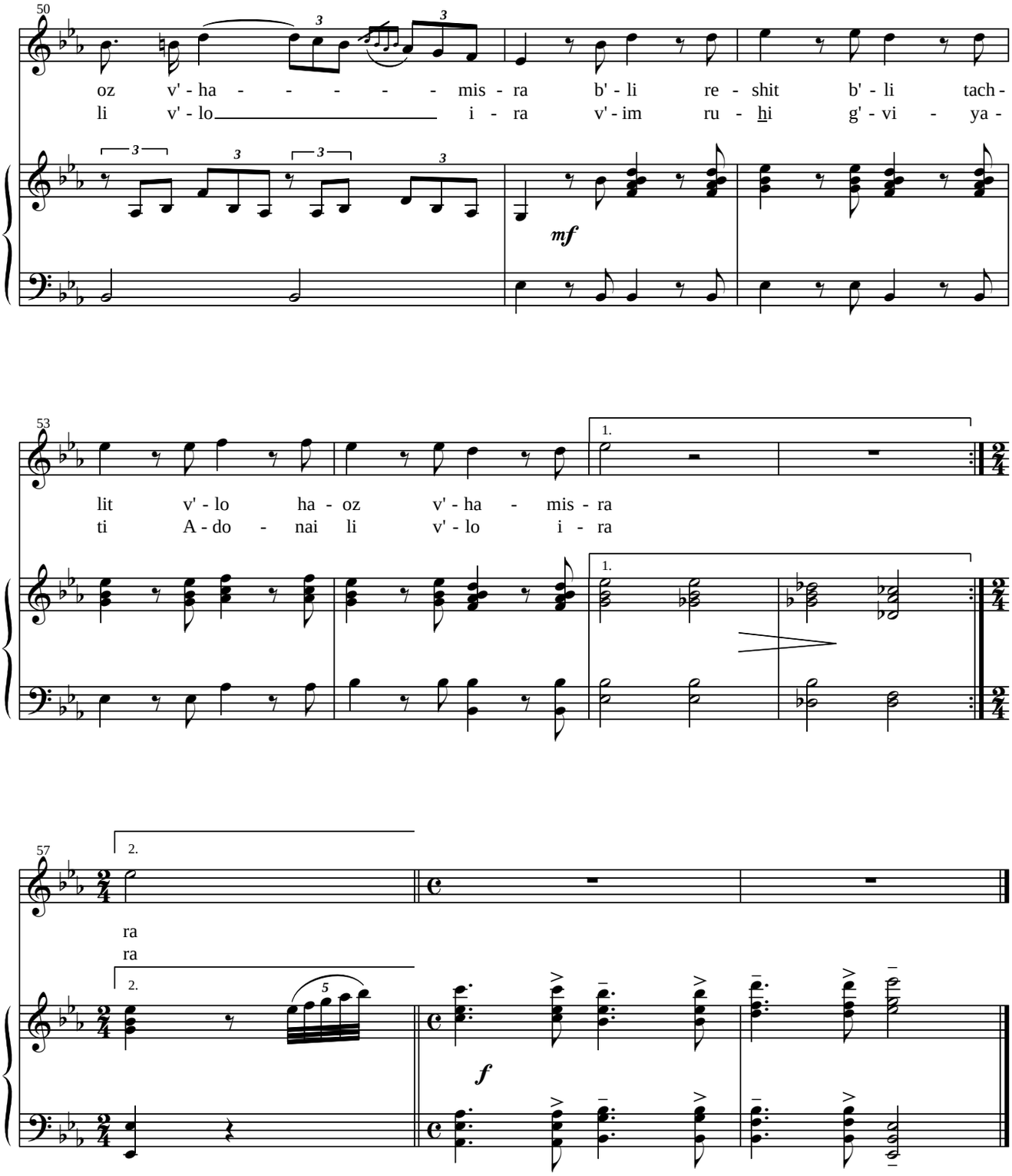
Christiaan Ulder




17
te - - - - rem kol y' - tzir niv - ra l' -
li hi - bur b' - li fi - rud g' -
sub. p
mf
mf
21
et na - a - sa v' - hef - tzo kol a - zai me - lech sh' - mo nik - ra v' -
dol ko - ah v' - hag - vu - ra v' - hu E - li v' - hai goa - li v' -
25
a - ha - rei kich - lot ha - kol l' - va - do yim - loch no - ra l' - va -
hu E - li v' - hai goa - li ve - tzur hev - li b' -


29
do yim - loch no - ra v' - hu ha - ya v' - hu ho - ve v' -
et tza - ra v' - hu ni - si u - ma - nos li m' -
mp
33
hu yih' - ye b' - tif - a - ra v' - hu e - had v' - ein she - ni
nat ko - si b' - yom e - kra b' - ya - do af - kid ru - hi
37
l' - ham-shil lo l' - hah - bi - ra v' - hu e - had v' - ein she-ni l' -
b' - et i - shan v' - a - i - ra b' - ya - do af - kid ru - hi b' -
cresc.

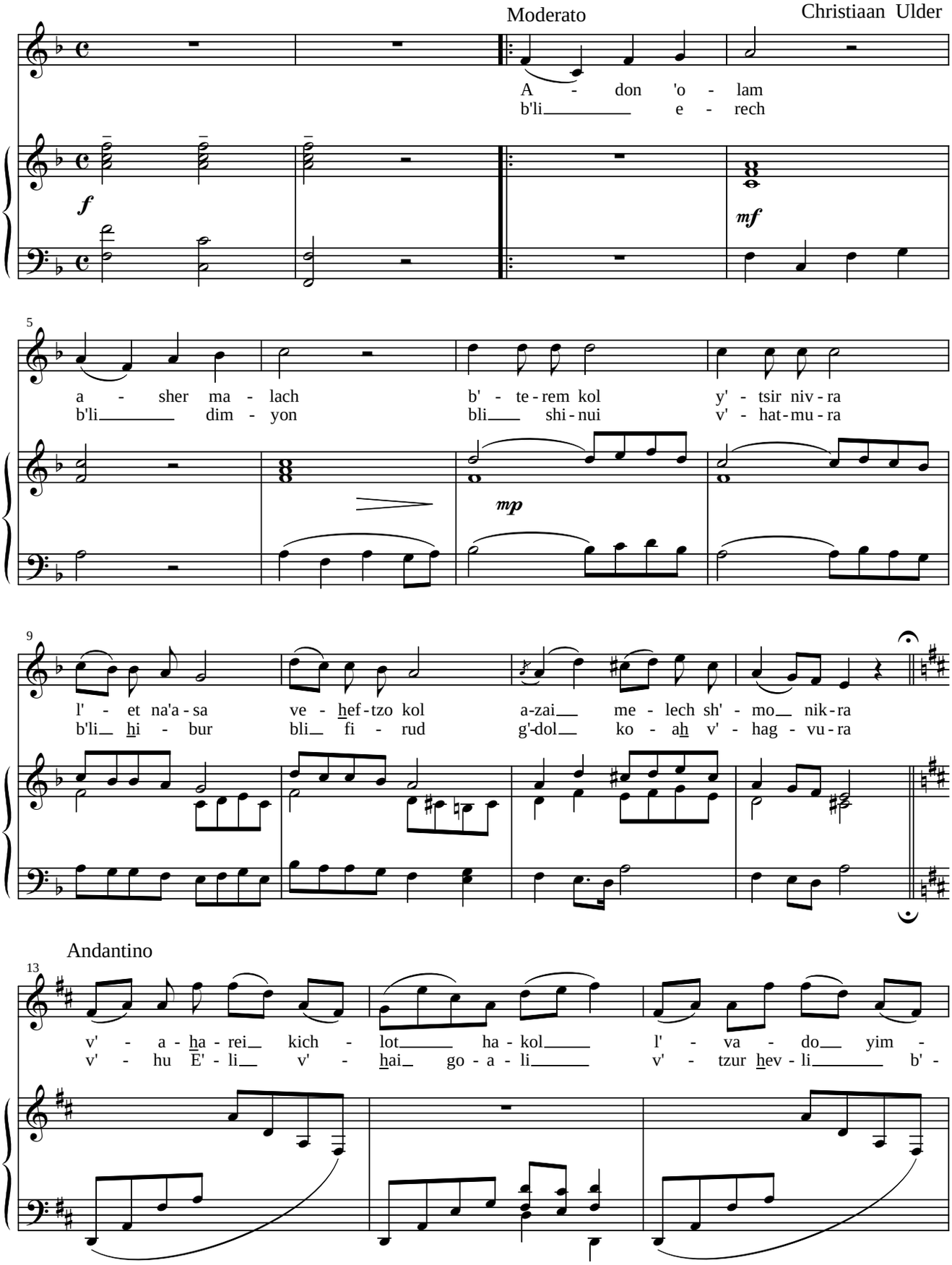

41
ham - shil lo l' - hah - bi-ra
et i - shan v' - a - i-ra
Cadenza
f
senza misura
[Andantino]
44
b' - li re-shit b' - li tach-lit v'-lo ha-
v' - im ru-hi g'-vi - ya-ti A-do - nai
mp
47
oz v'-ha - mis-ra b' - li re-shit b' - li tach-lit v'-lo ha-
li v'-lo i - ra v' - im ru-hi g'-vi - ya-ti A-do - nai


50
oz v'-ha - - - - - mis-ra b'-li re-shit b'-li tach-
li v'-lo i-ra v'-im ru-hi g'-vi-ya-
mf
53
lit v'-lo ha-oz v'-ha-mis-ra
ti A-do-nai li v'-lo i-ra
1.
1.
57
2.
ra
ra
2.
f

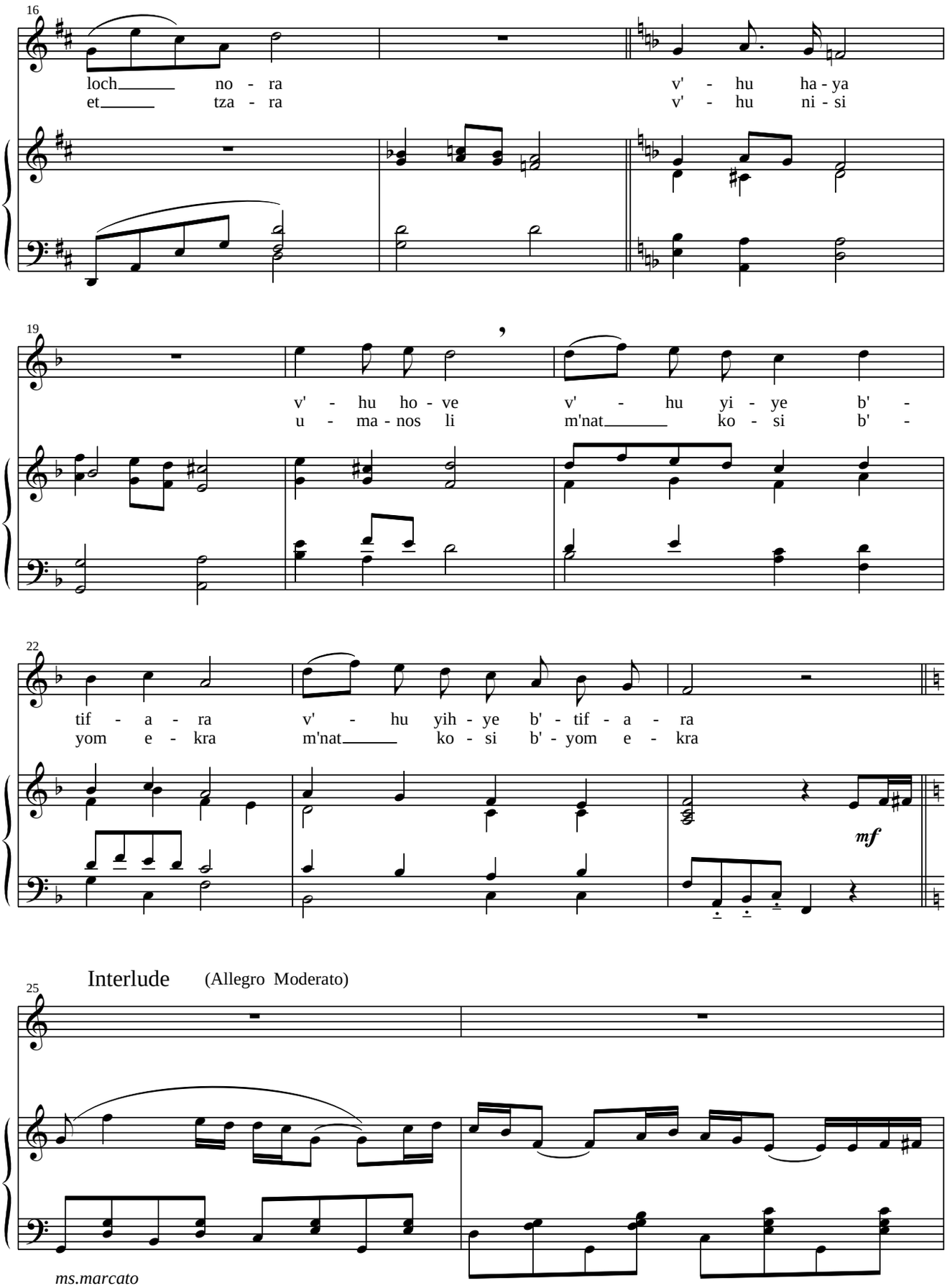
Adon ‘olam no.2

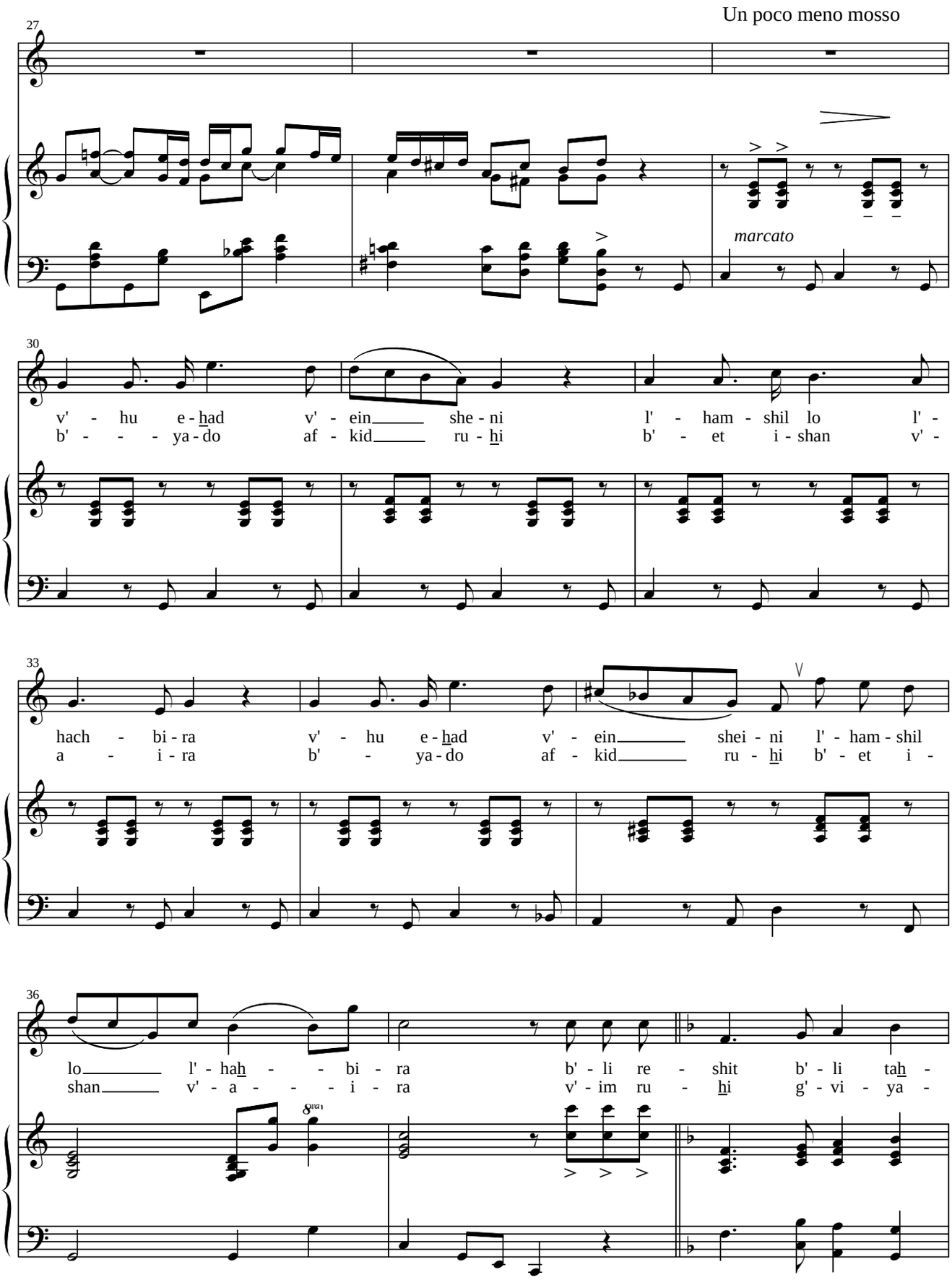
Moderato

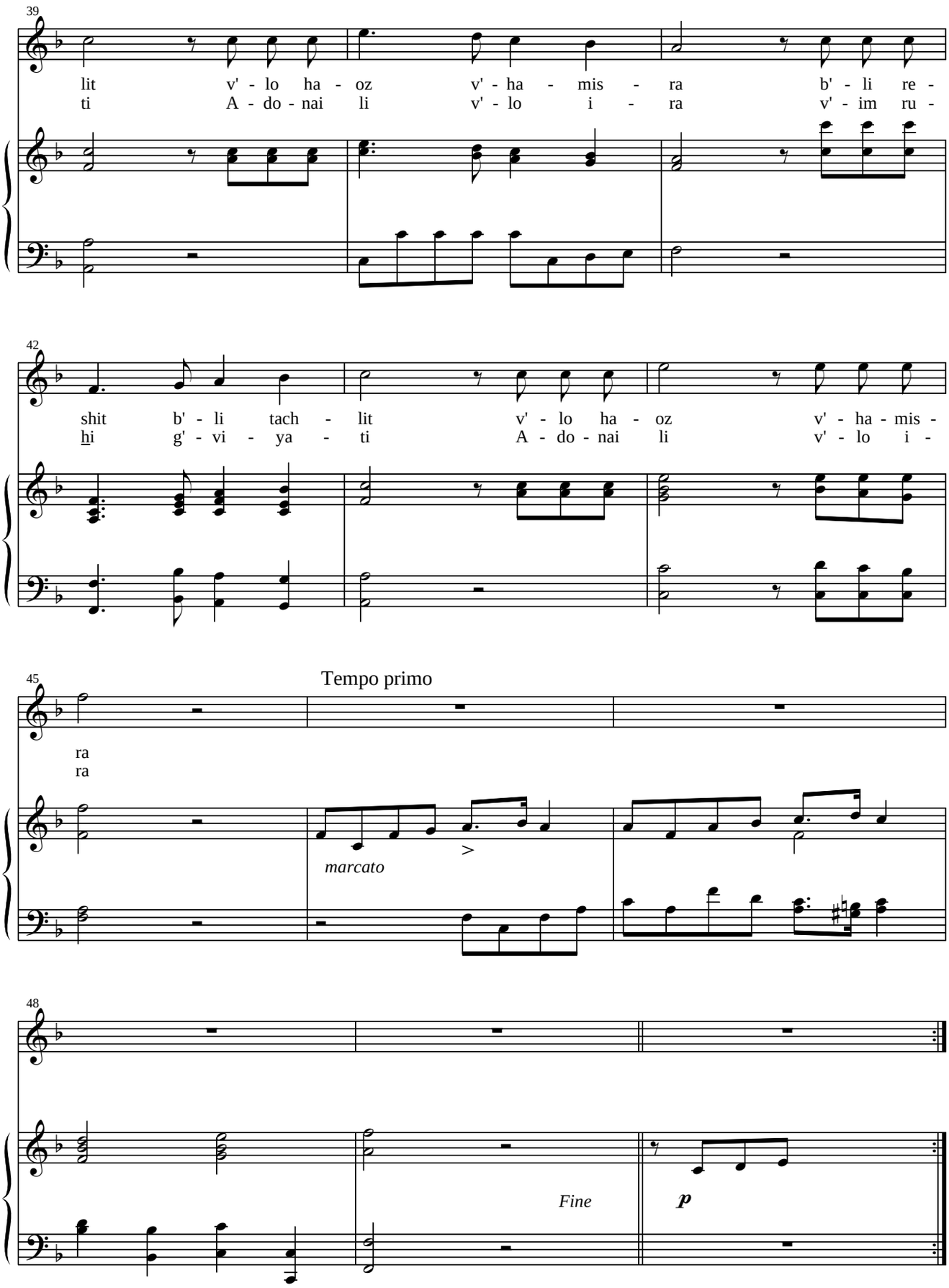
Christiaan Ulder



Andantino


16
loch no - ra
et tza - ra
v' - hu ha - ya
v' - hu ni - si
19
v' - hu ho - ve
u - ma - nos li
v' - hu yi - ye b' -
m'nat ko - si b' -
22
tif - a - ra
yom e - kra
v' - hu yih - ye b' - tif - a - ra
m'nat ko - si b' - yom e - kra
mf
Interlude (Allegro Moderato)
25
ms.marcato


Un poco meno mosso
27
marcato
30
v' - hu e - had v' - ein she - ni l' - ham - shil lo l' -
b' - - - ya - do af - kid ru - hi b' - et i - shan v' -
33
hach - bi - ra v' - hu e - had v' - ein shei - ni l' - ham - shil
a - i - ra b' - ya - do af - kid ru - hi b' - et i -
36
lo l' - hah - - bi - ra b' - li re - shit b' - li tah -
shan v' - a - - - i - ra v' - im ru - hi g' - vi - ya -


39
lit v' - lo ha - oz v' - ha - mis - ra b' - li re -
ti A - do - nai li v' - lo i - ra v' - im ru -
42
shit b' - li tach - lit v' - lo ha - oz v' - ha - mis -
hi g' - vi - ya - ti A - do - nai li v' - lo i -
45
Tempo primo
ra
ra
marcato
48
Fine
p

Adon ‘olam

in 2

Jeosuah Naar Jr.

f

5

A - - - don 'o - lam

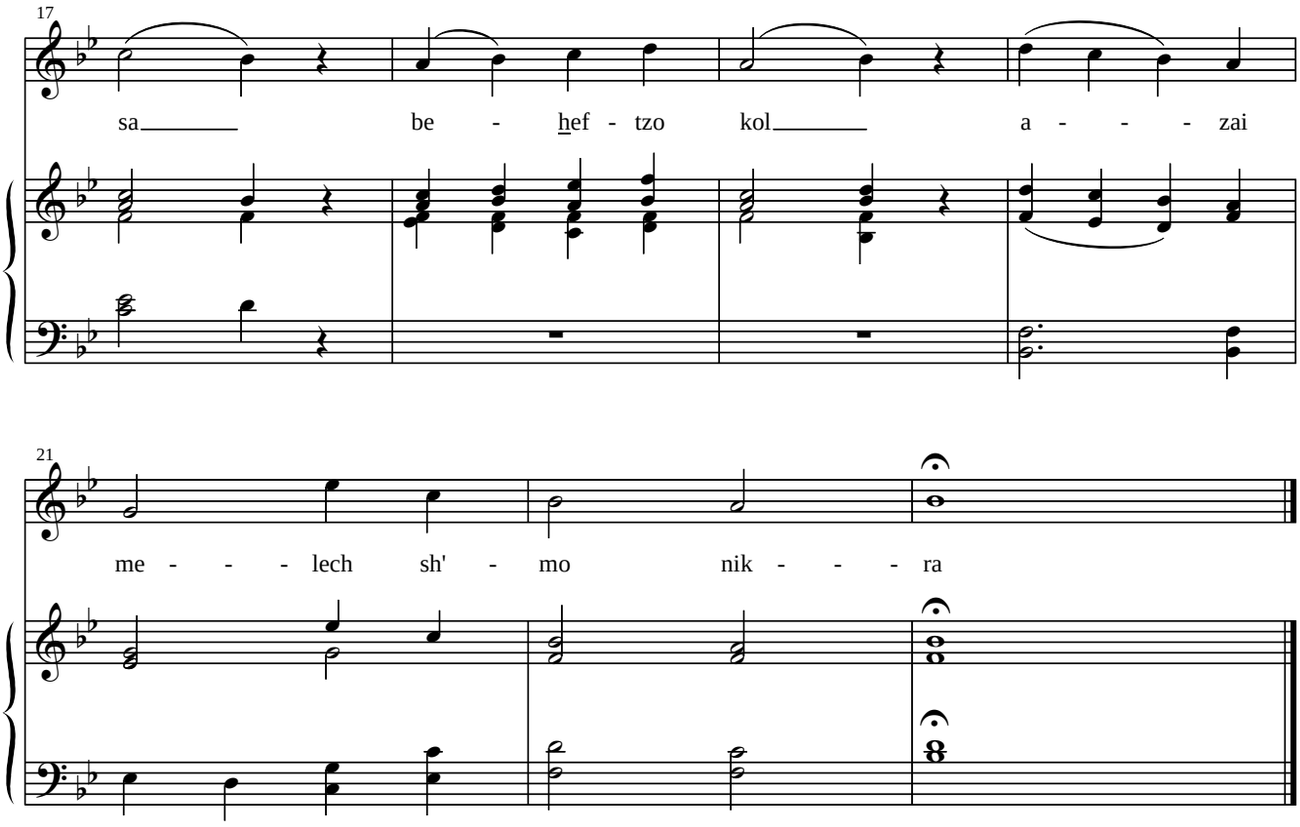
mf

9

a - - - - - sher ma - - - - - lach b' - te - rem

13

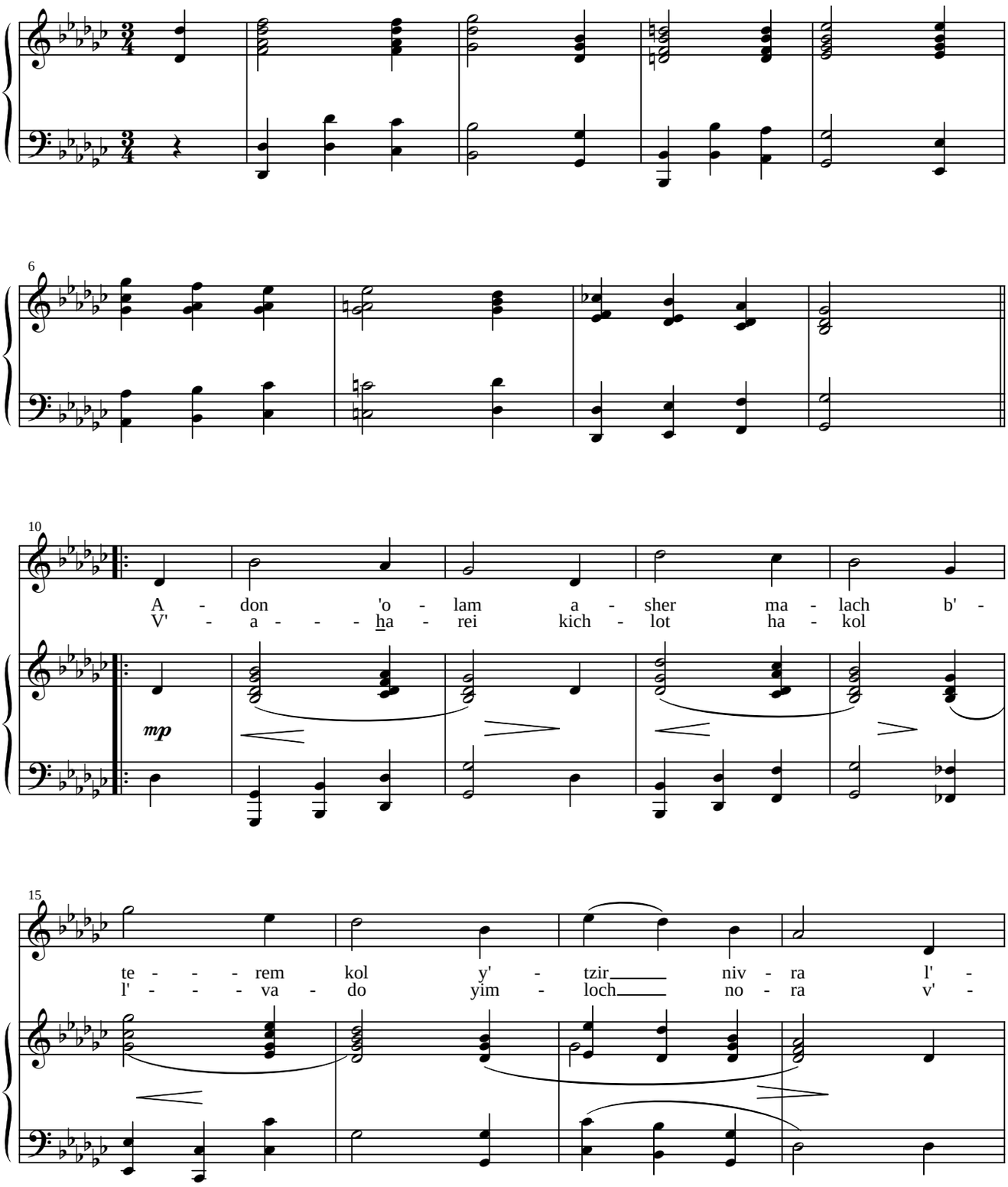
kol y' - tzir niv - ra le - et na'a -

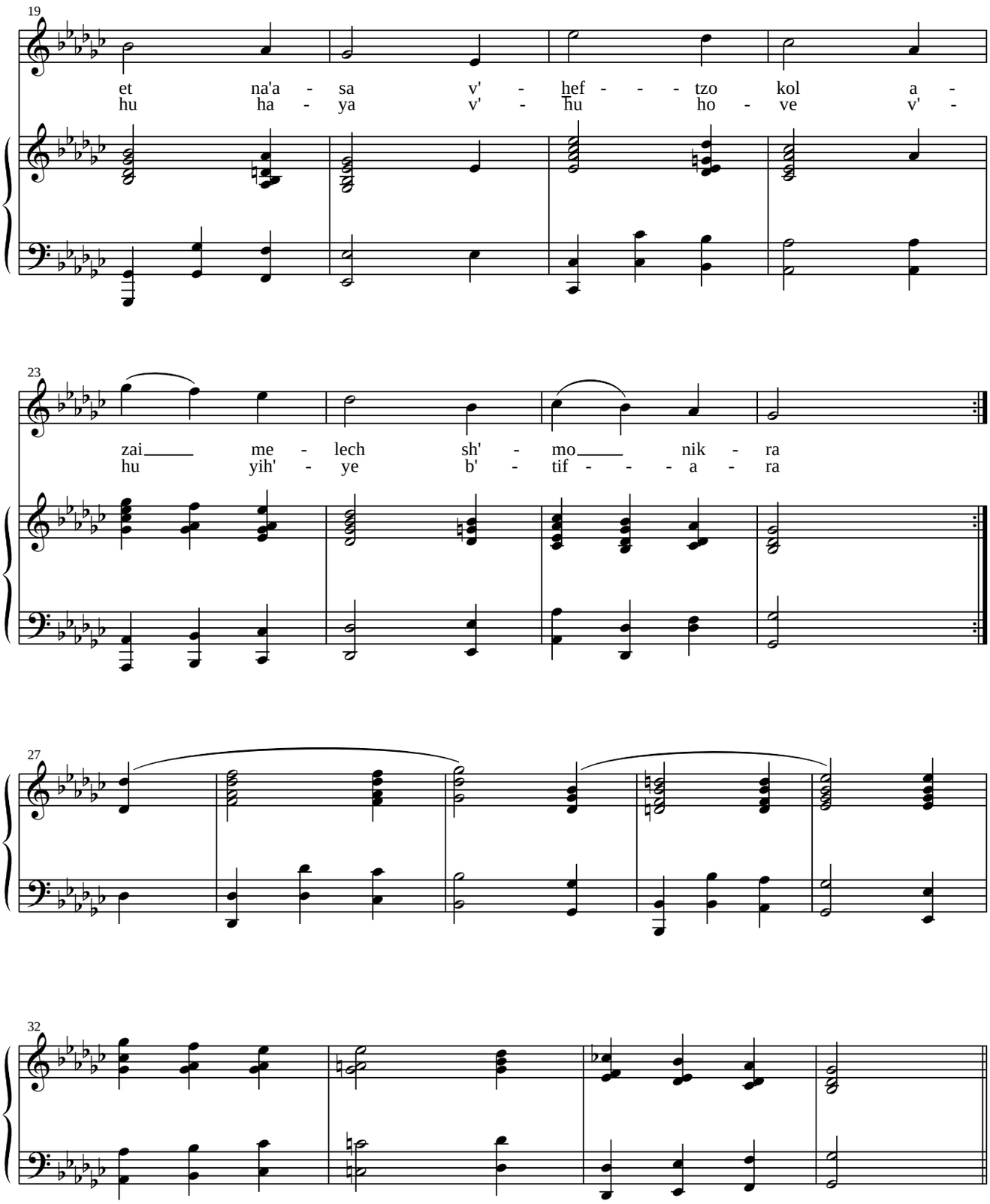

17
sa be - hef - tzo kol a - - - zai
21
me - - - lech sh' - mo nik - - - ra

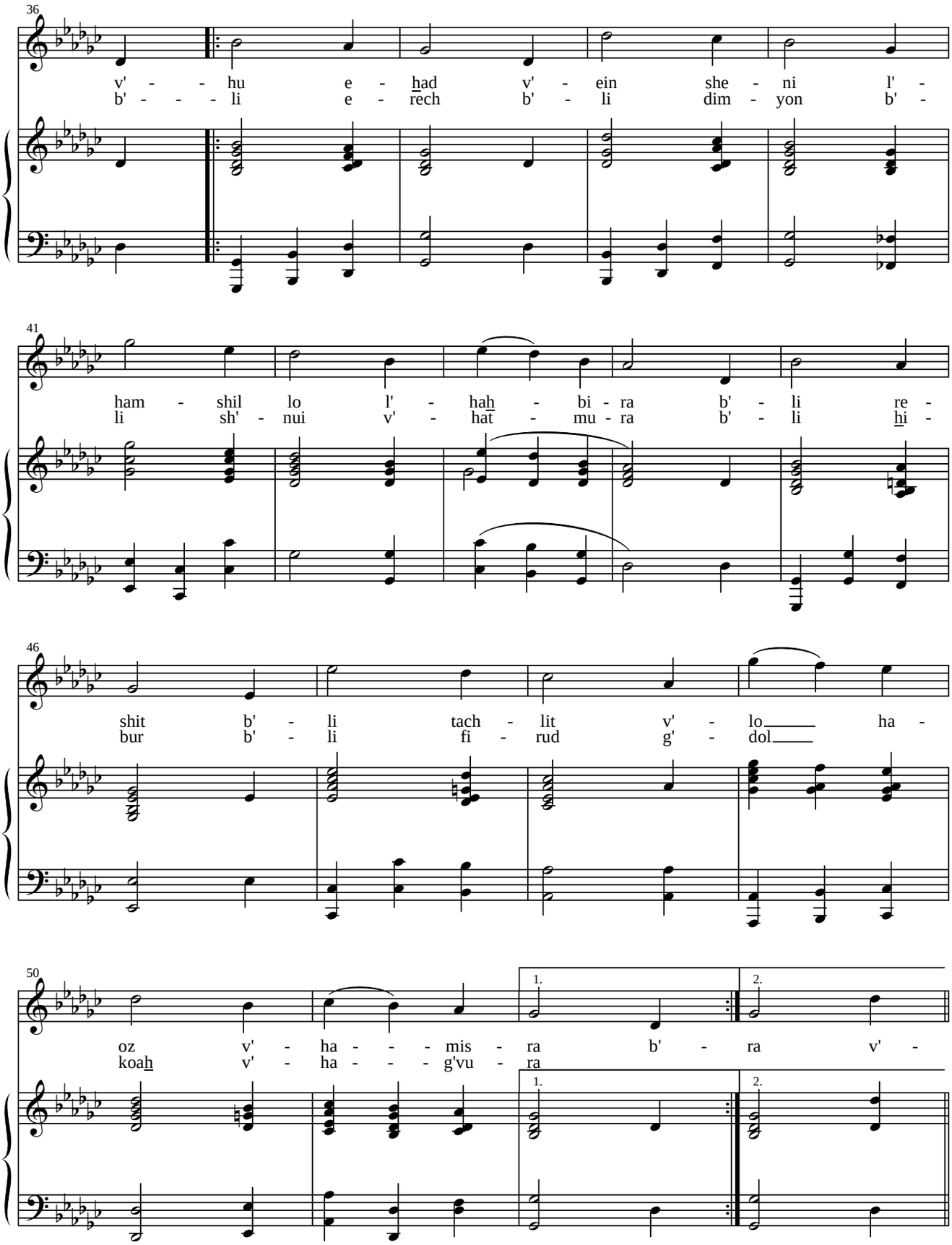
Adon ‘olam

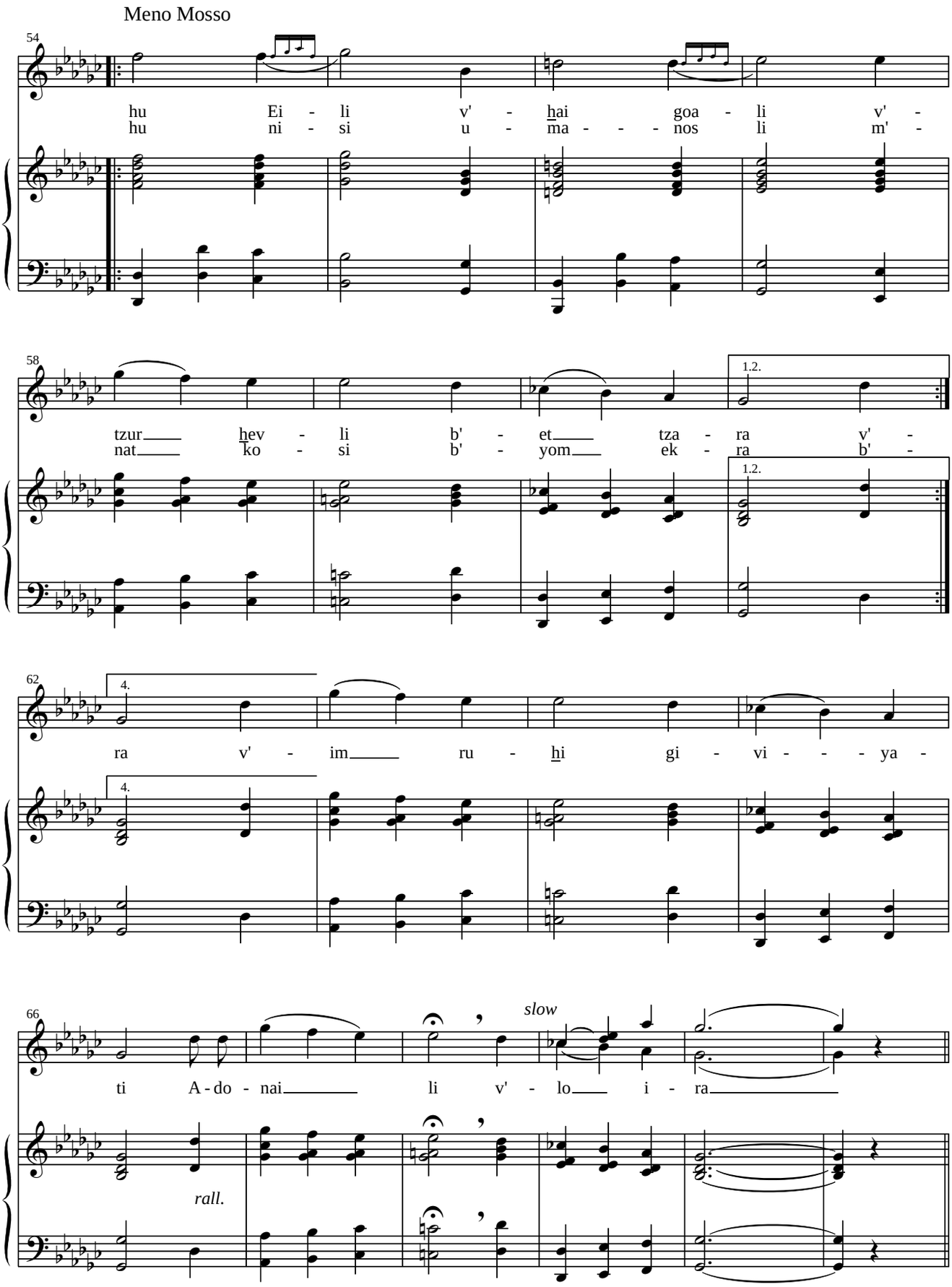
Andante con moto

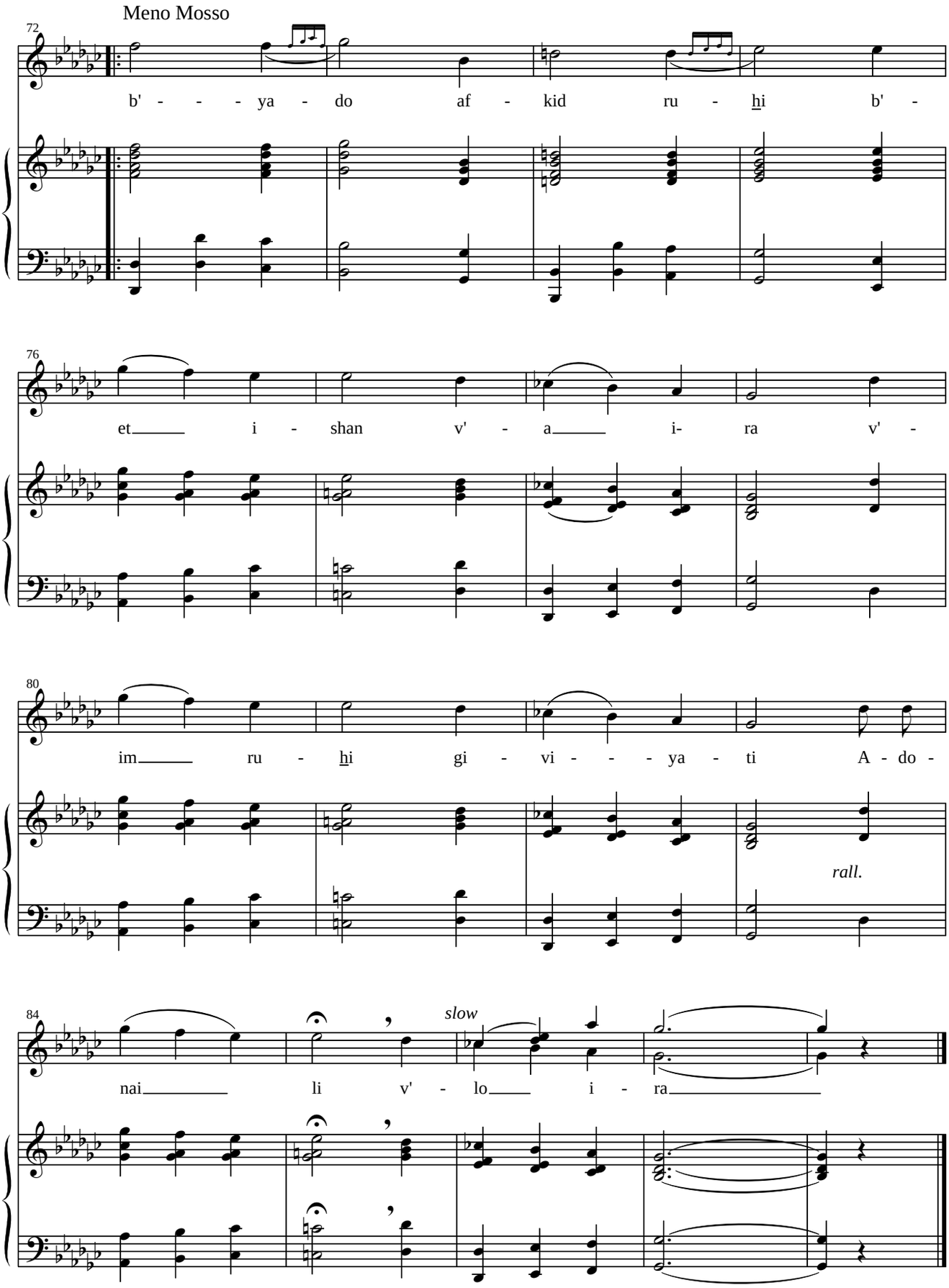
Charles Maduro




19
et na'a - sa v' - hef - - - tzo kol a -
hu ha - ya v' - hu ho - ve v' -
23
zai me - lech sh' - mo nik - ra
hu yih' - ye b' - tif - - - a - ra
27
32


36
v' - - hu e - had v' - ein she - ni l' -
b' - - - li e - rech b' - li dim - yon b' -
41
ham - shil lo l' - hah - bi - ra b' - li re -
li sh' - nui v' - hat - mu - ra b' - li hi -
46
shit b' - li tach - lit v' - lo ha -
bur b' - li fi - rud g' - dol
50
oz v' - ha - - - mis - ra b' - ra v' -
koah v' - ha - - - g'vu - ra
1.
2.
1.
2.

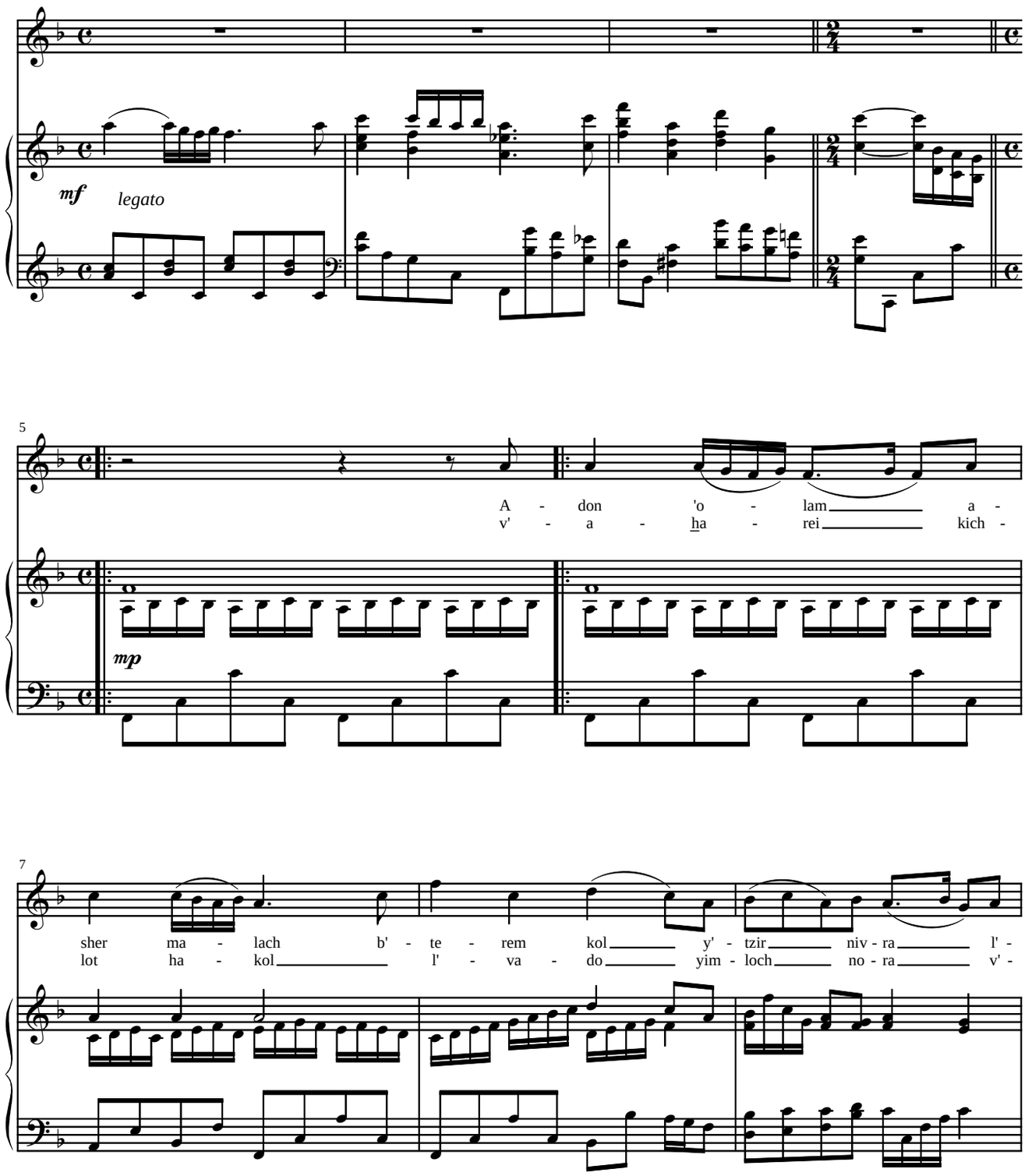

Meno Mosso
54
hu Ei - li v' - hai goa - li v' -
hu ni - si u - ma - - - nos li m' -
58
tzur hev - li b' - et tza - ra v' -
nat ko - si b' - yom ek - ra b' -
1.2.
1.2.
62
4.
4.
ra v' - im ru - hi gi - vi - - - ya -
66
slow
ti A - do - nai li v' - lo i - ra
rall.

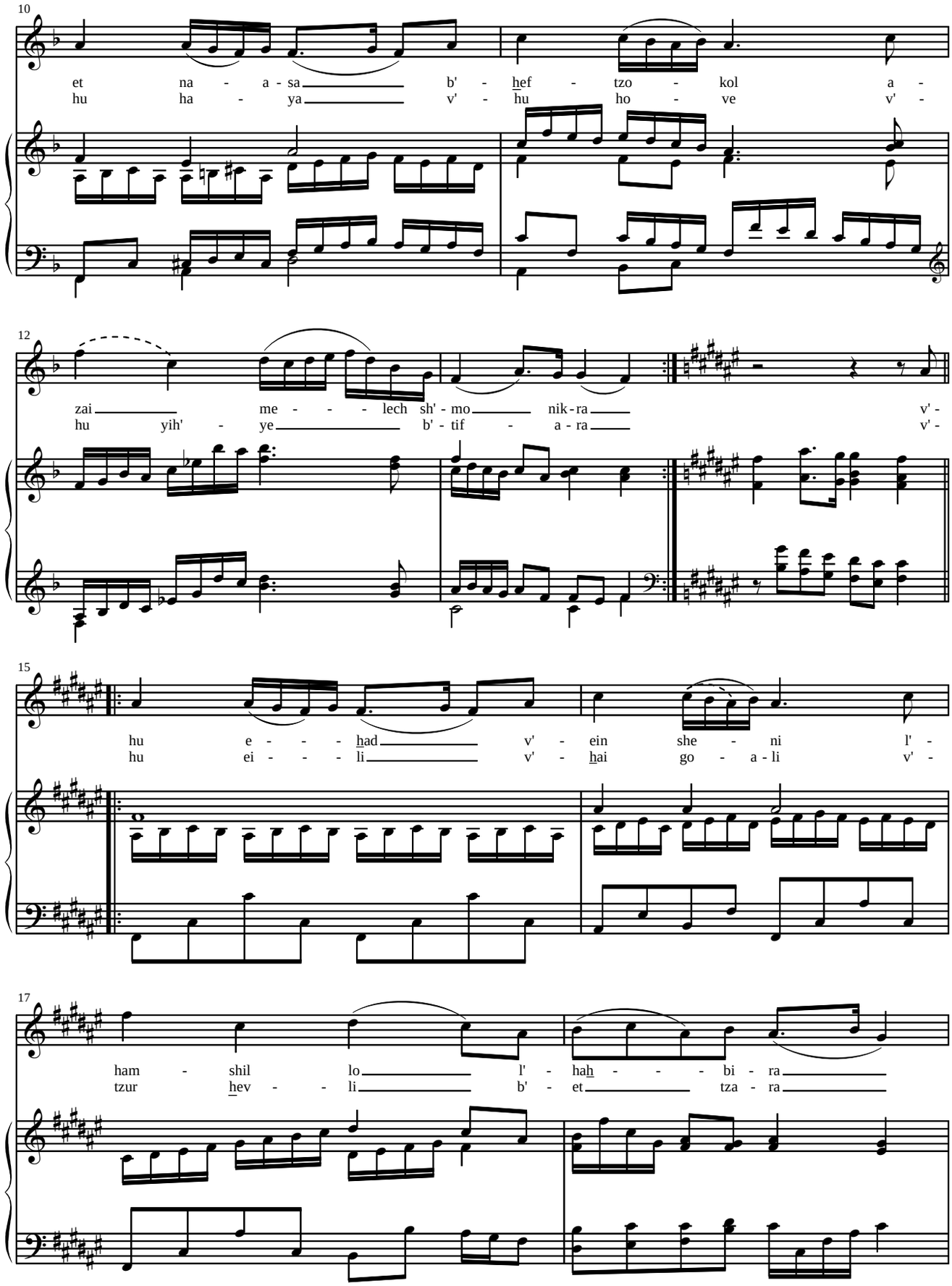

Meno Mosso
72
b' - - - ya - do af - kid ru - hi b' -
76
et i - shan v' - a i- ra v' -
80
im ru - hi gi - vi - - - ya - ti A - do -
rall.
84
slow
nai li v' - lo i - ra

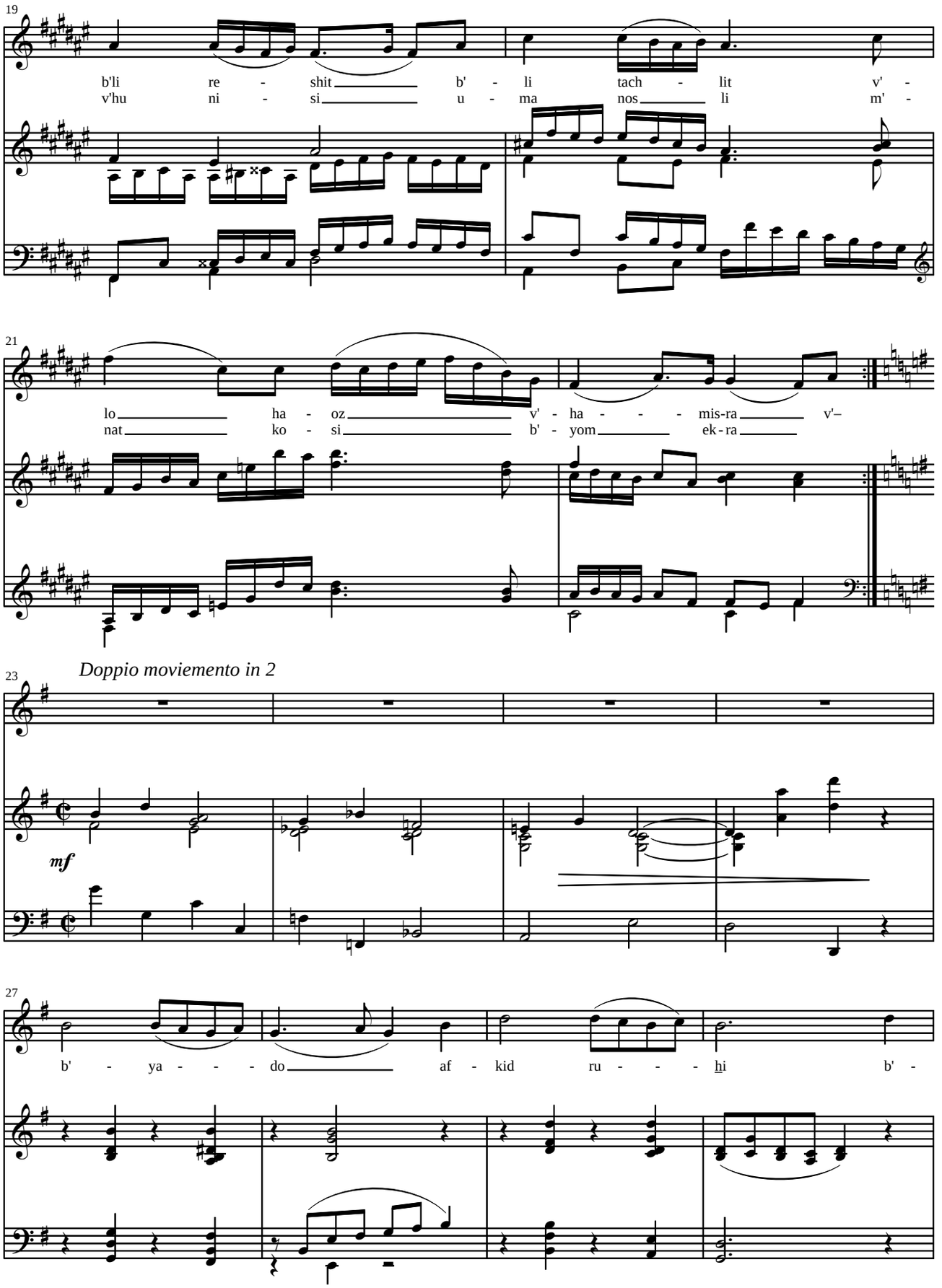
Adon ‘olam

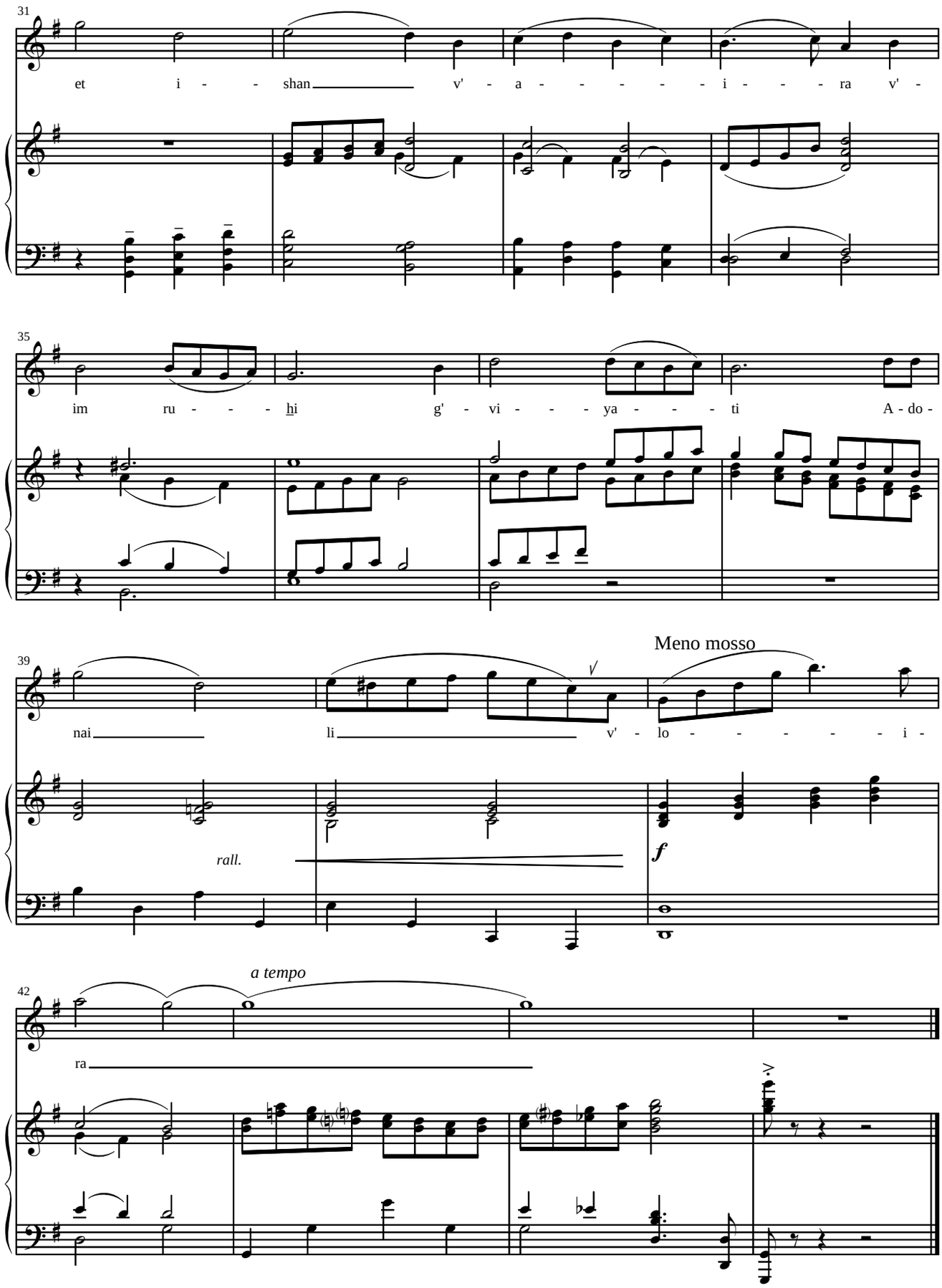
Moderato

David Aharon de Sola

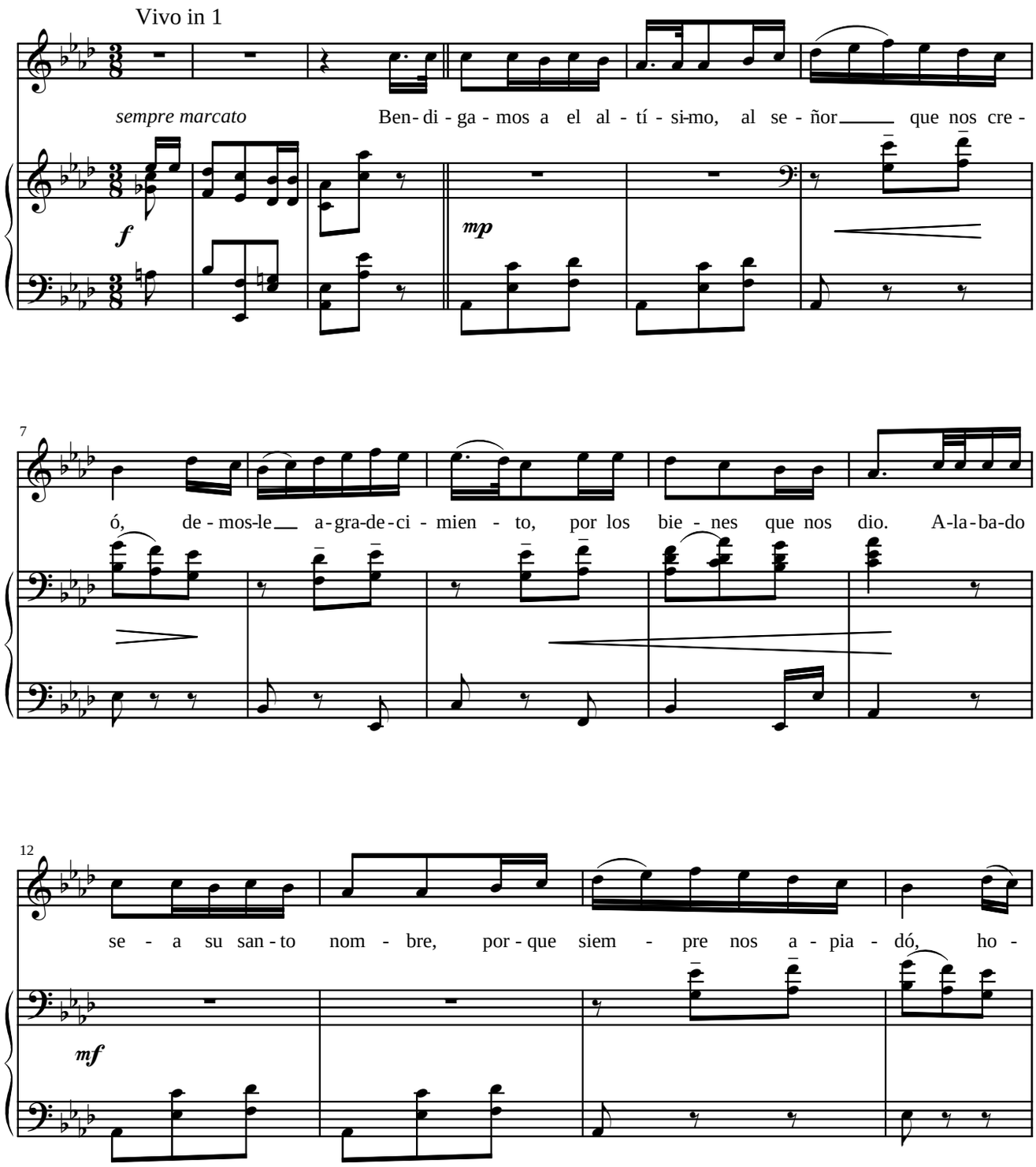


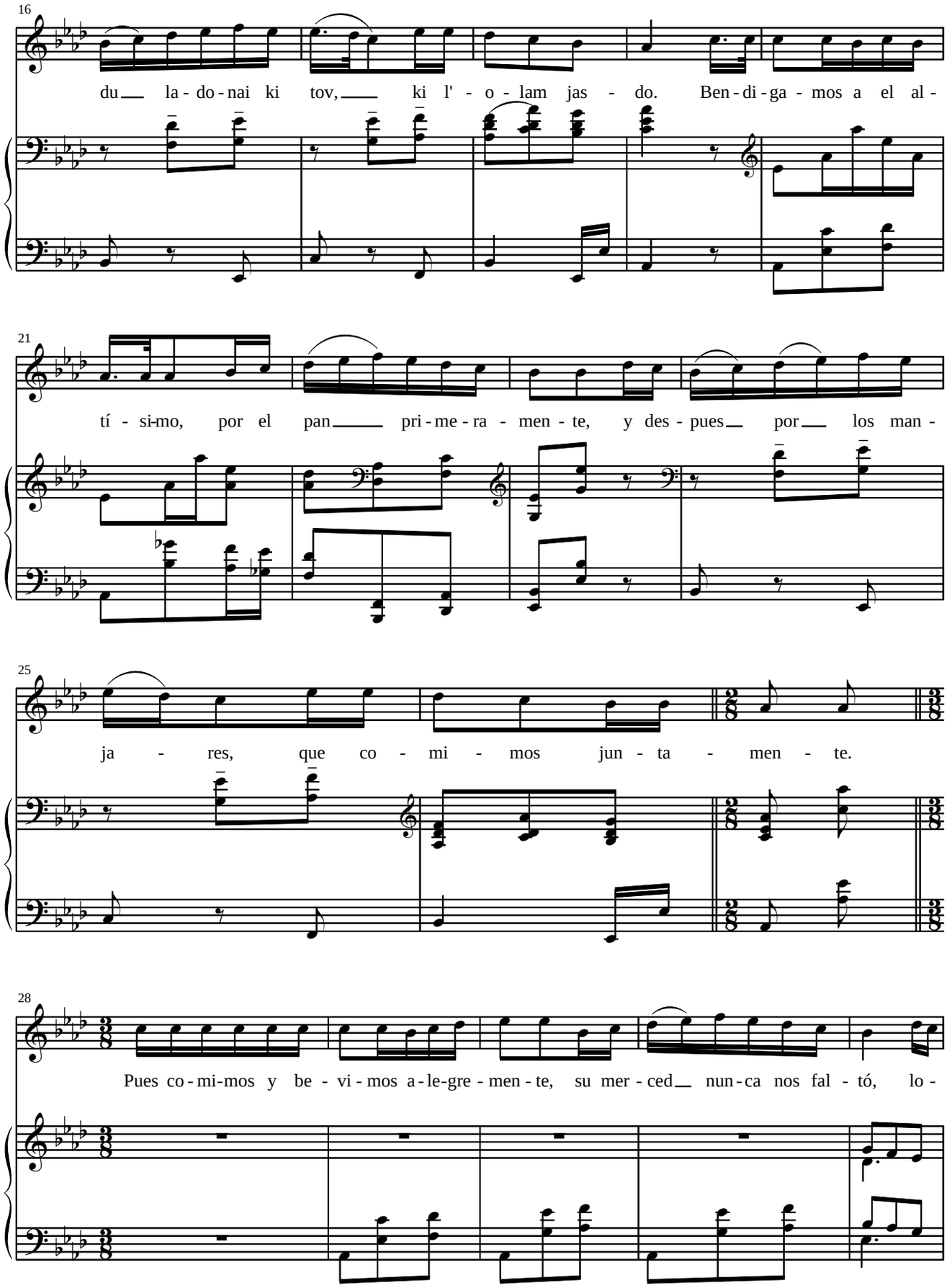

10
et na - a - sa b' - hef - tzo - kol a -
hu ha - ya v' - hu ho - ve v' -
12
zai me - - - lech sh' - mo nik - ra v' -
hu yih' - ye b' - tif - a - ra v' -
15
hu e - - - had v' - ein she - ni l' -
hu ei - - - li v' - hai go - a - li v' -
17
ham - shil lo l' - hah - - - bi - ra
tzur hev - - li b' - et tza - ra

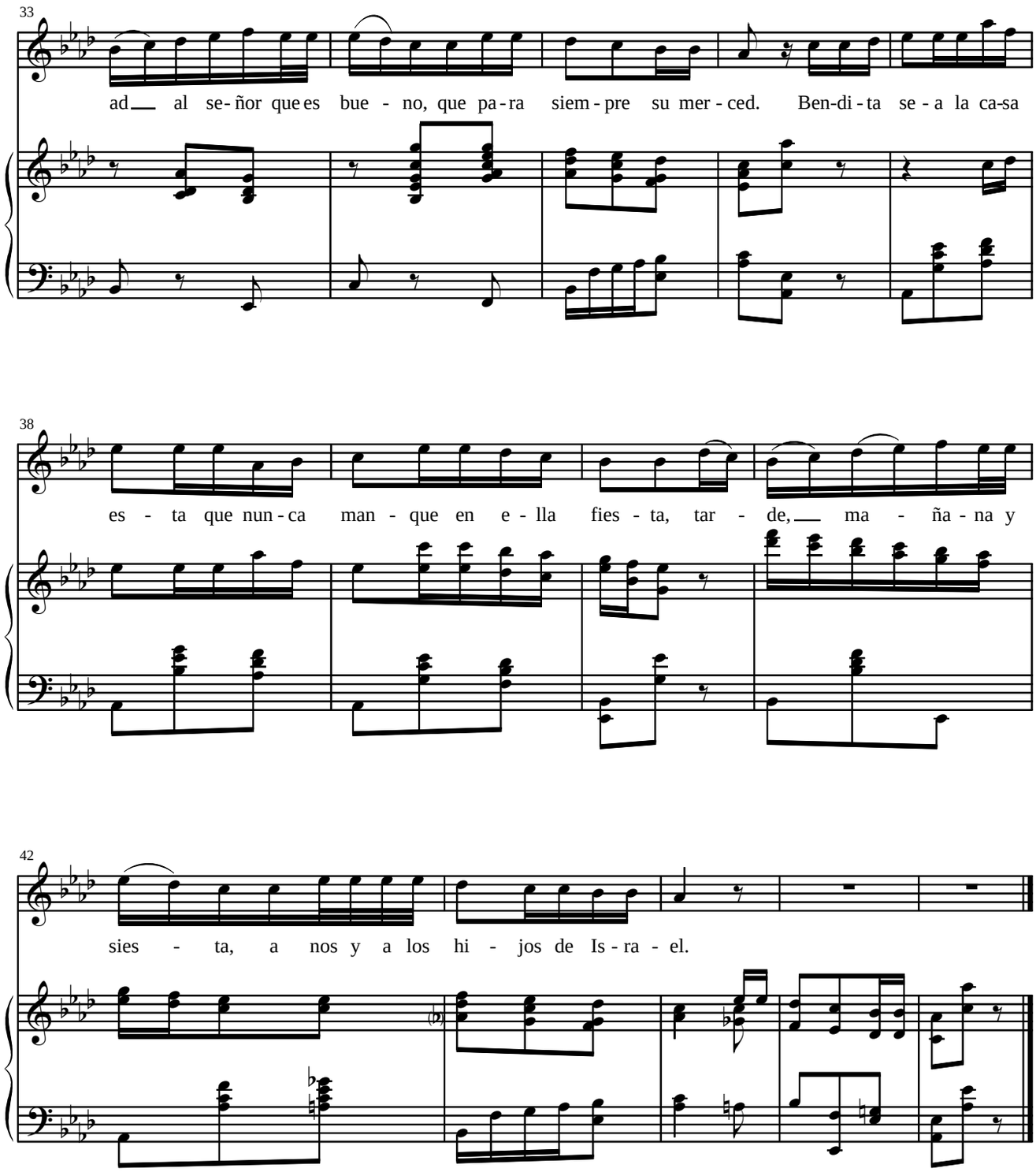

19
b'li re - shit b' - li tach - lit v' -
v'hu ni - si u - ma nos li m' -
21
lo ha - oz v' - ha - - - mis-ra v'–
nat ko - si b' - yom ek-ra
Doppio moviemento in 2
23
mf
27
b' - ya - - - do af - kid ru - - - hi b' -


31
et i - - shan v' - a - - - - - i - - - ra v' -
35
im ru - - - hi g' - vi - - - ya - - - ti A - do -
39
Meno mosso
nai li v' - lo - - - - - - i -
rall.
f
42
a tempo
ra

Bendigamos


Vivo in 1
sempre marcato
Ben- di - ga - mos a el al - tí - si-mo, al se - ñor que nos cre -
f
mp
7
ó, de - mos-le a-gra-de-ci - mien - to, por los bie - nes que nos dio. A-la-ba-do
12
se - a su san - to nom - bre, por - que siem - pre nos a - pia - dó, ho -
mf

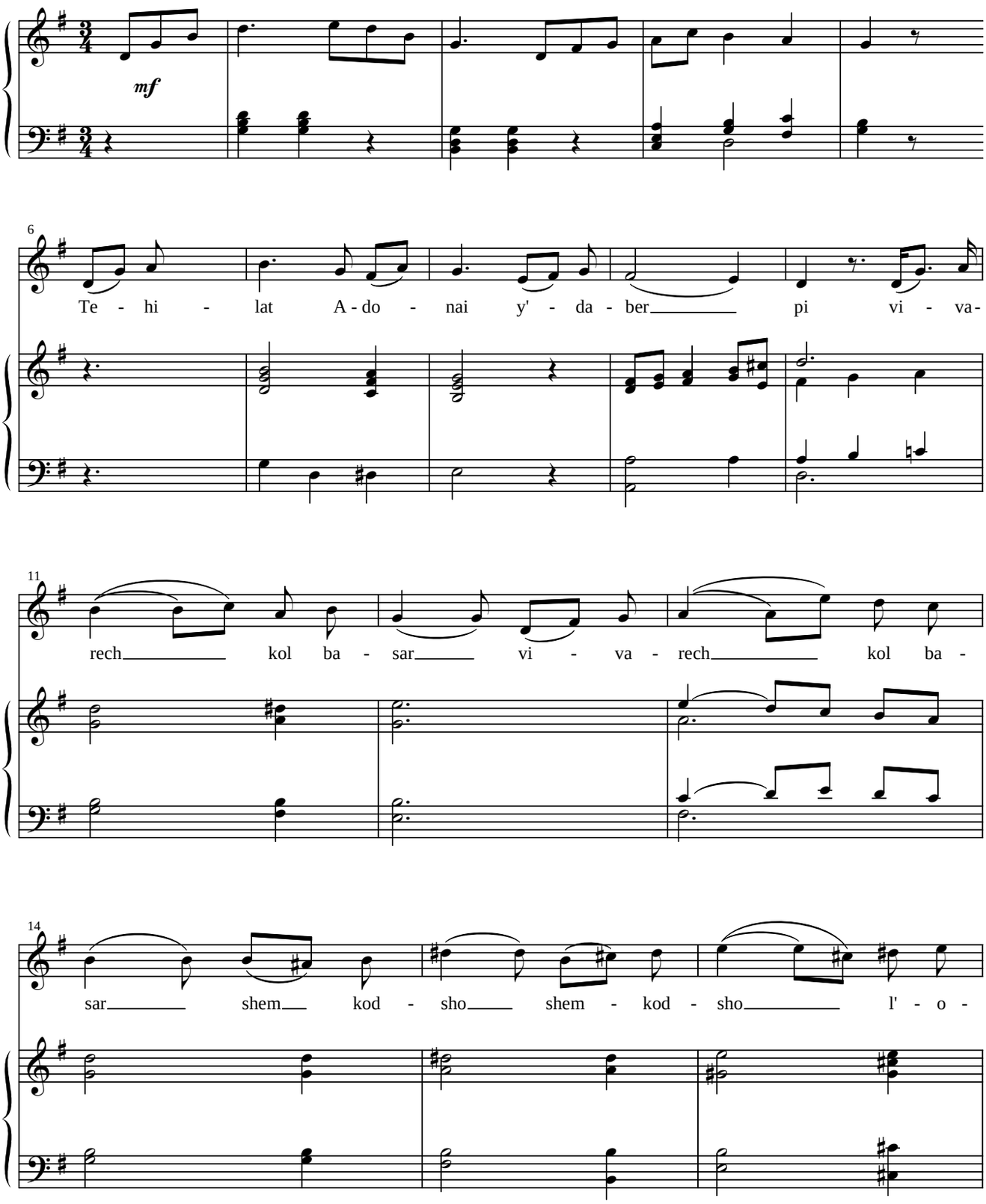

16
du la - do - nai ki tov, ki l' - o - lam jas - do. Ben - di - ga - mos a el al -
21
tí - si-mo, por el pan pri - me - ra - men - te, y des - pues por los man -
25
ja - res, que co - mi - mos jun - ta - men - te.
28
Pues co - mi-mos y be - vi - mos a - le-gre - men - te, su mer - ced nun - ca nos fal - tó, lo -

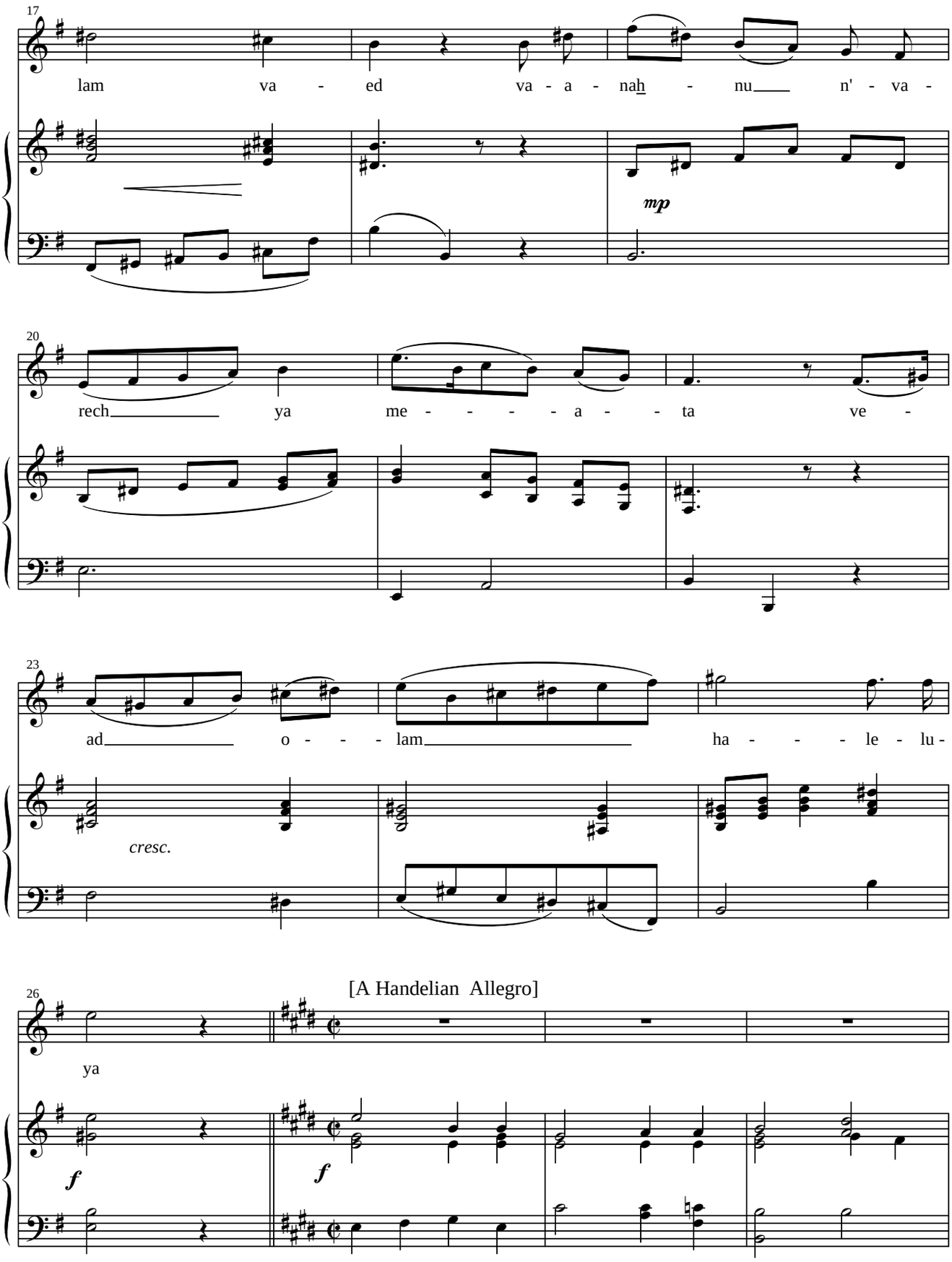

33
ad al se-ñor que es bue - no, que pa-ra siem-pre su mer-ced. Ben-di-ta se-a la ca-sa
38
es - ta que nun-ca man - que en e - lla fies - ta, tar - de, ma - ña-na y
42
sies - ta, a nos y a los hi - jos de Is-ra - el.

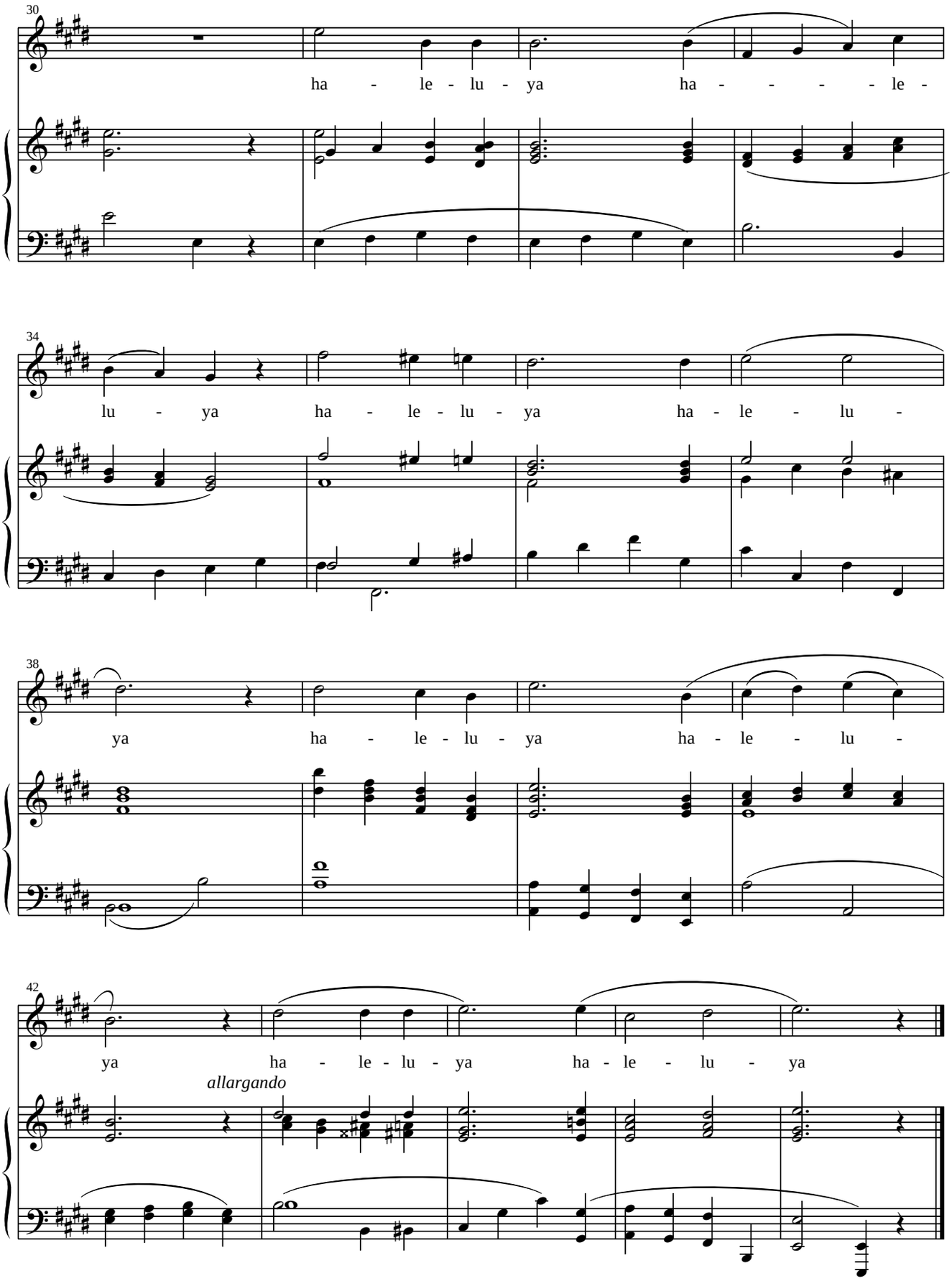
Tehillat

[Moderato]

Jeosuah Naar Jr.

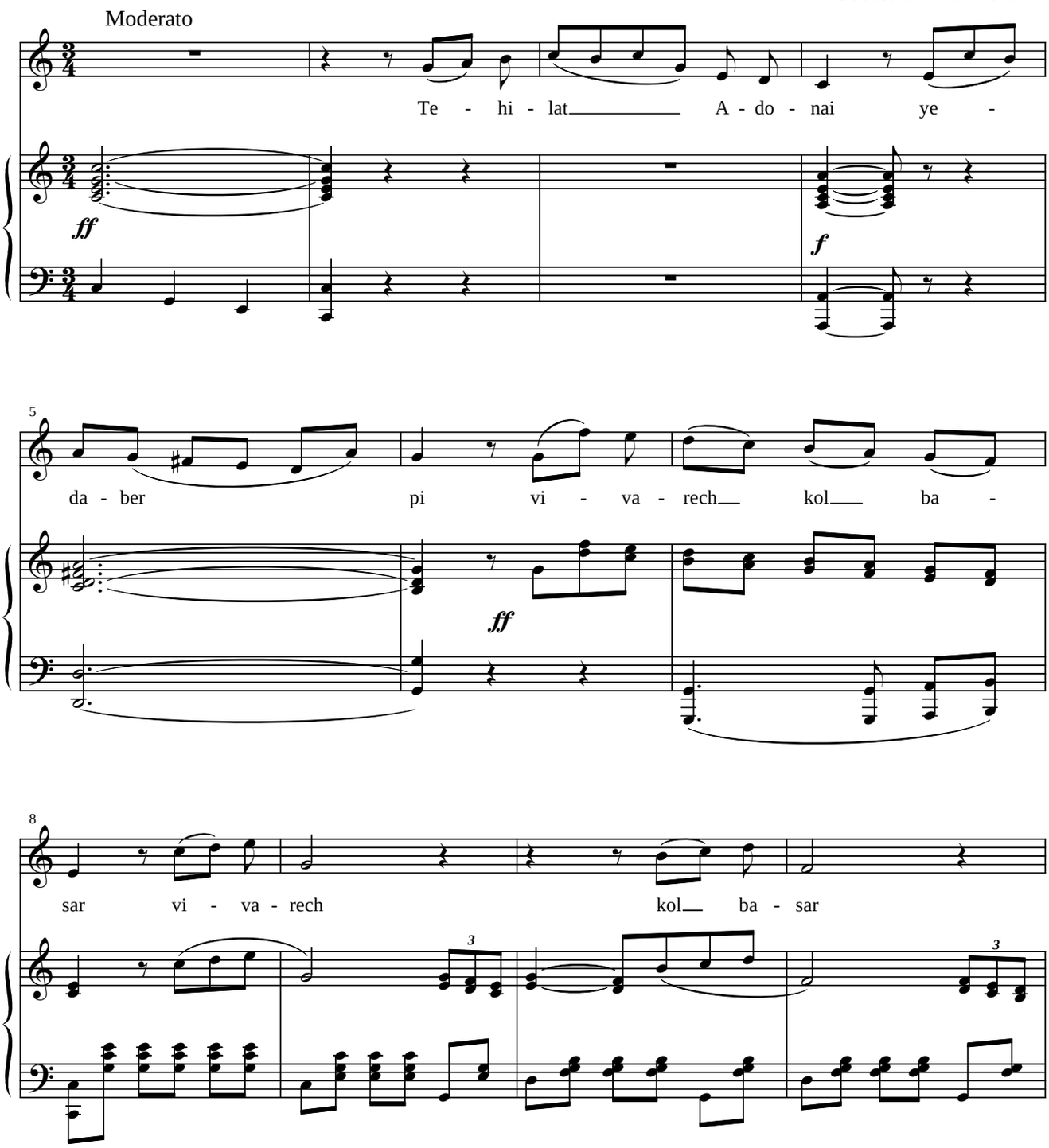


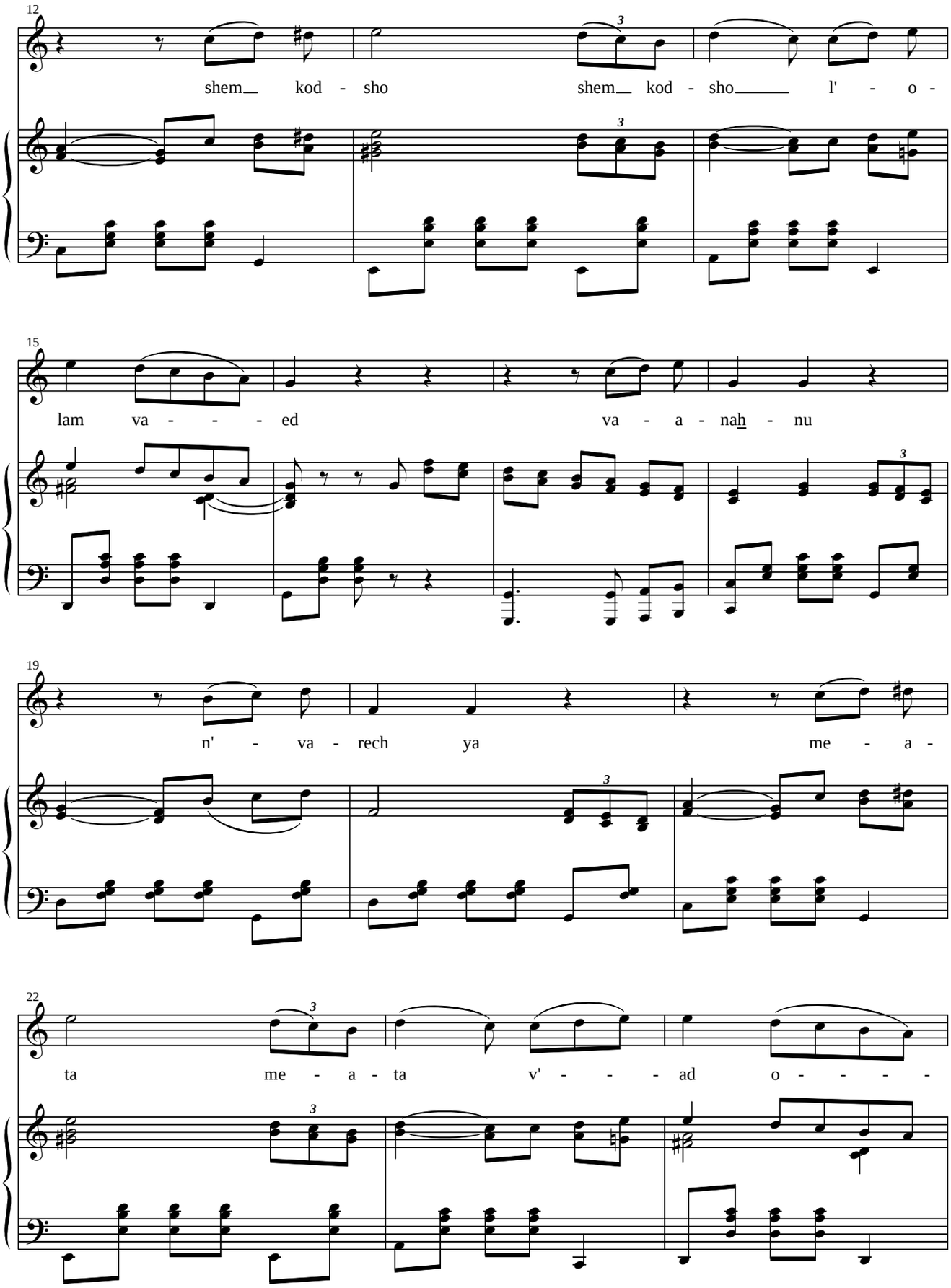

17
lam va - ed va - a - nah - nu n' - va -
mp
20
rech ya me - - - - a - - ta ve -
23
ad o - - - lam ha - - - le - lu -
cresc.
26
ya
[A Handelian Allegro]
f
f

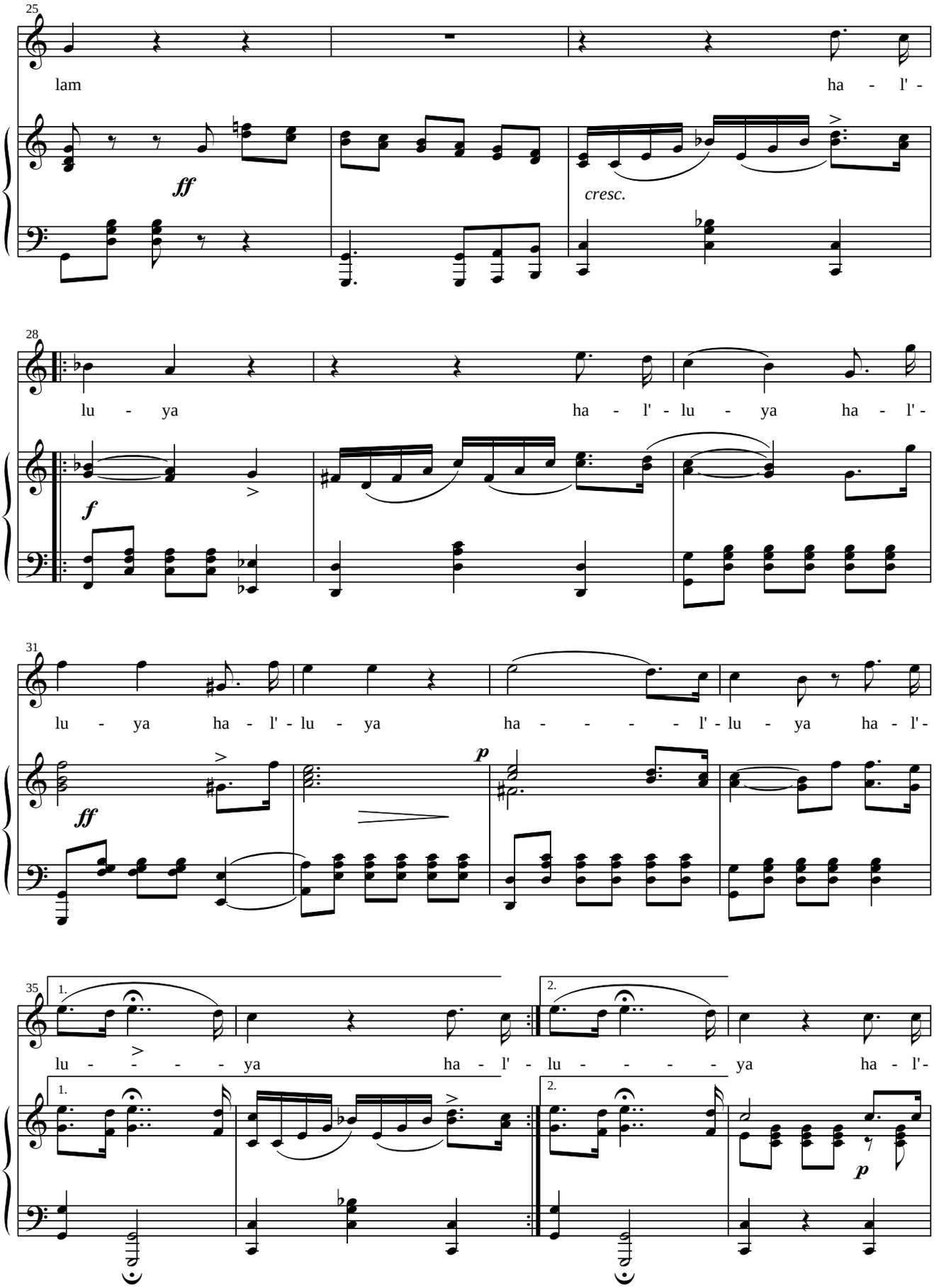

30
ha - le - lu - ya ha - - - - le -
34
lu - ya ha - le - lu - ya ha - le - lu -
38
ya ha - le - lu - ya ha - le - lu -
42
ya ha - le - lu - ya ha - le - lu - ya
allargando

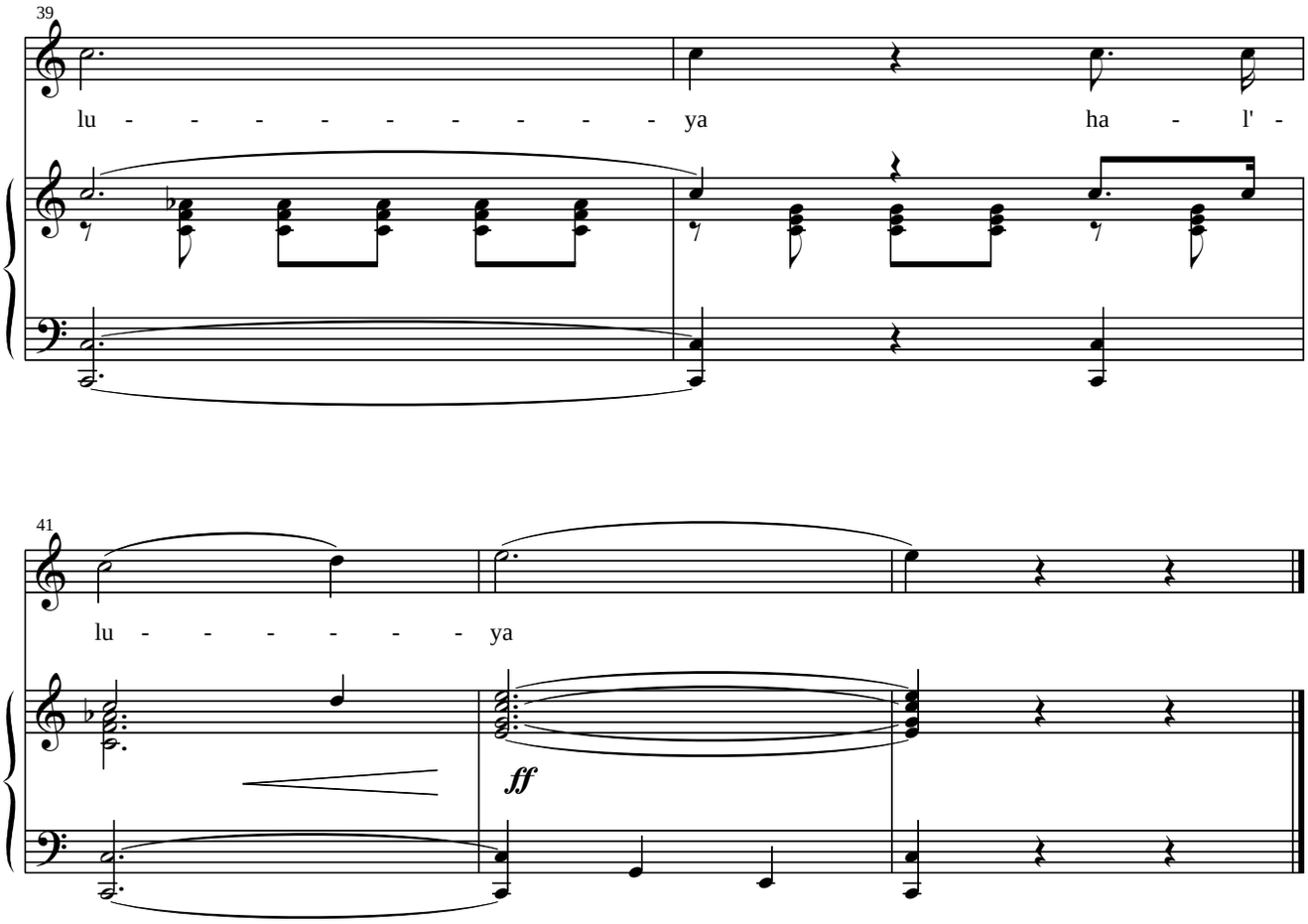
Tehillat no.1

Sebastián Díaz Peña

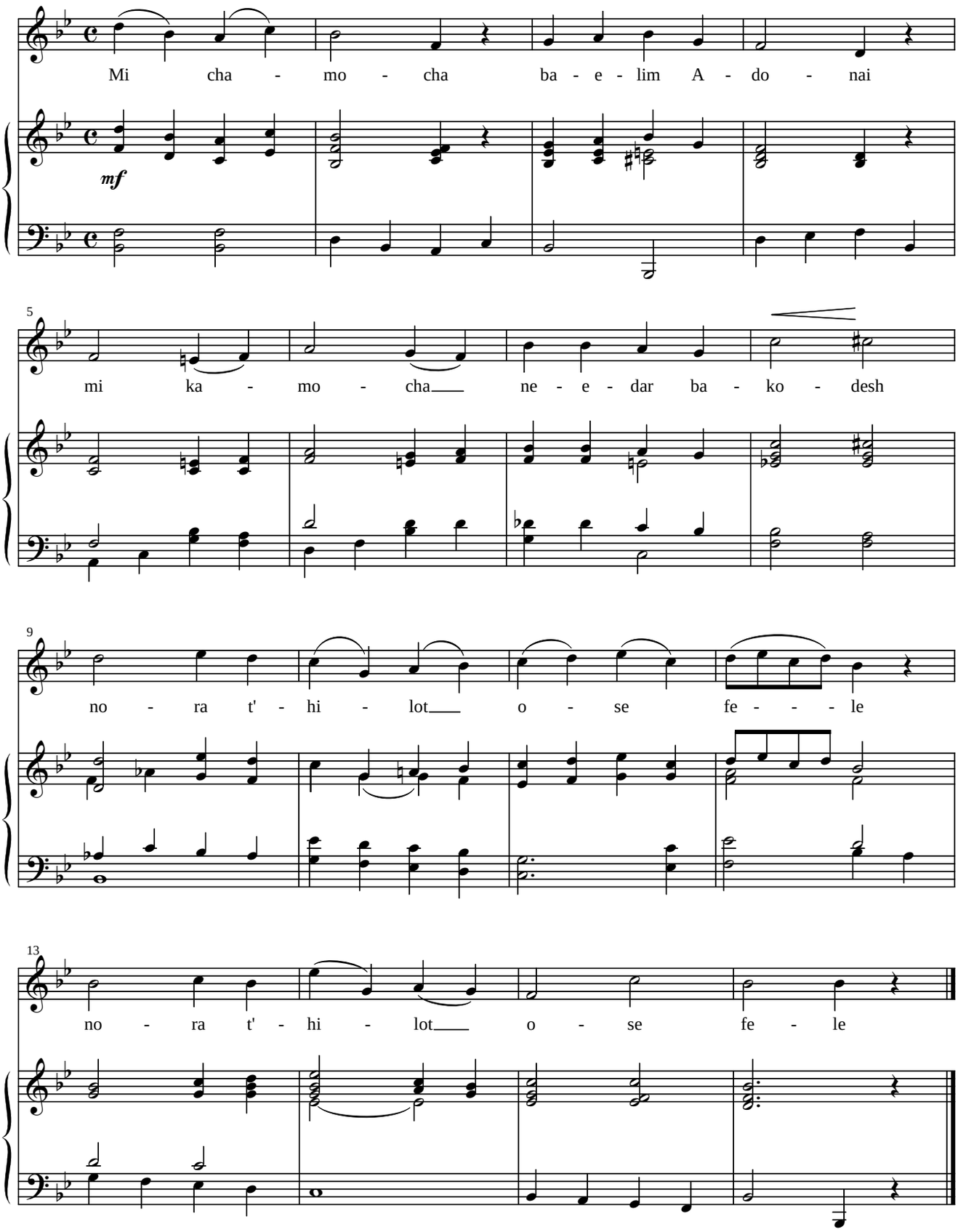



12
shem kod - sho shem kod - sho l' - o -
15
lam va - - - ed va - a - nah - nu
19
n' - va - rech ya me - a -
22
ta me - a - ta v' - - - ad o - - - -

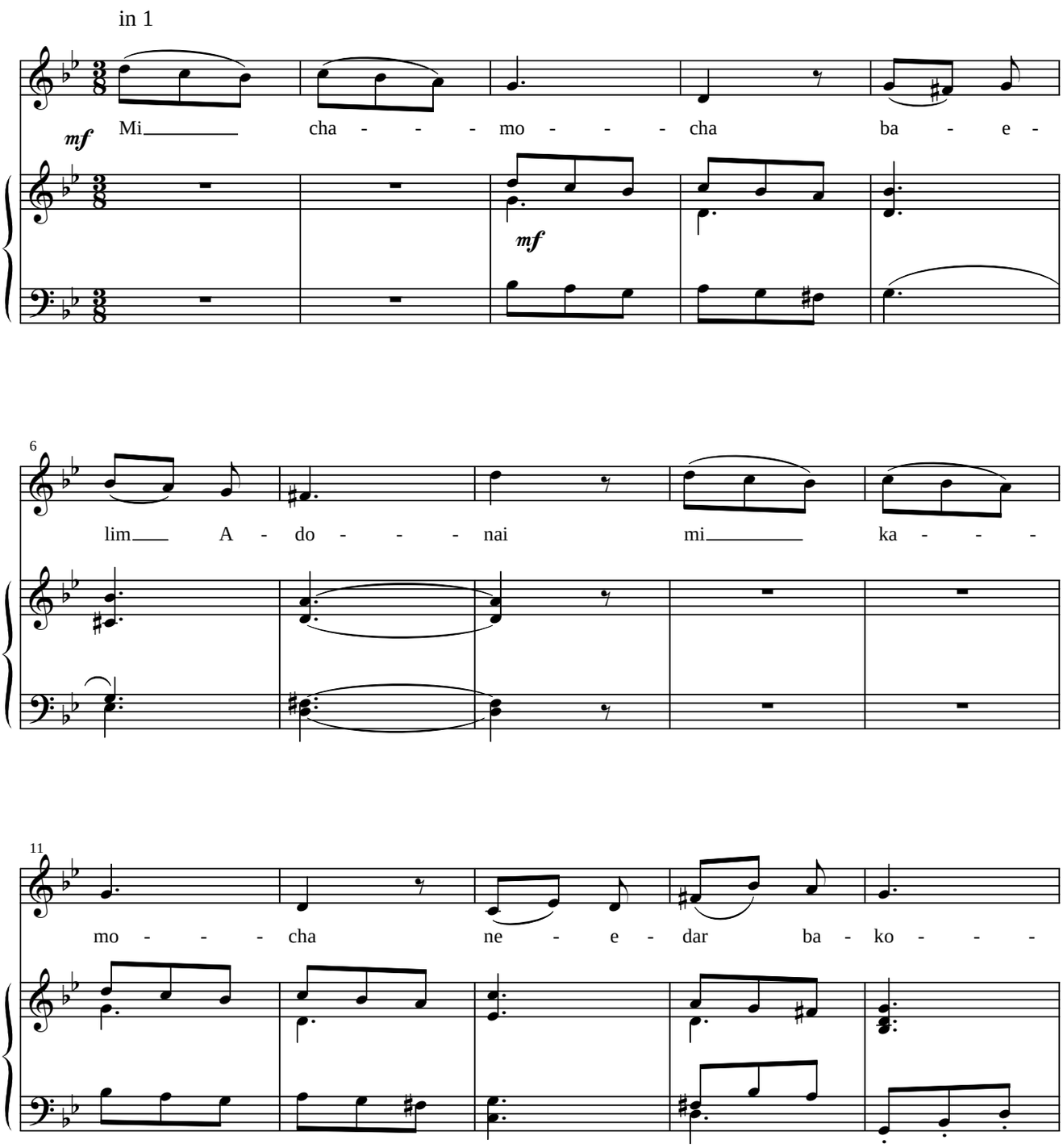

25
lam
ha - l' -
ff
cresc.
28
lu - ya
ha - l' - lu - ya ha - l' -
f
31
lu - ya ha - l' - lu - ya
ha - - - - l' - lu - ya ha - l' -
ff
p
35
1.
2.
lu - - - - ya
ha - l' - lu - - - - ya ha - l' -
1.
2.
p

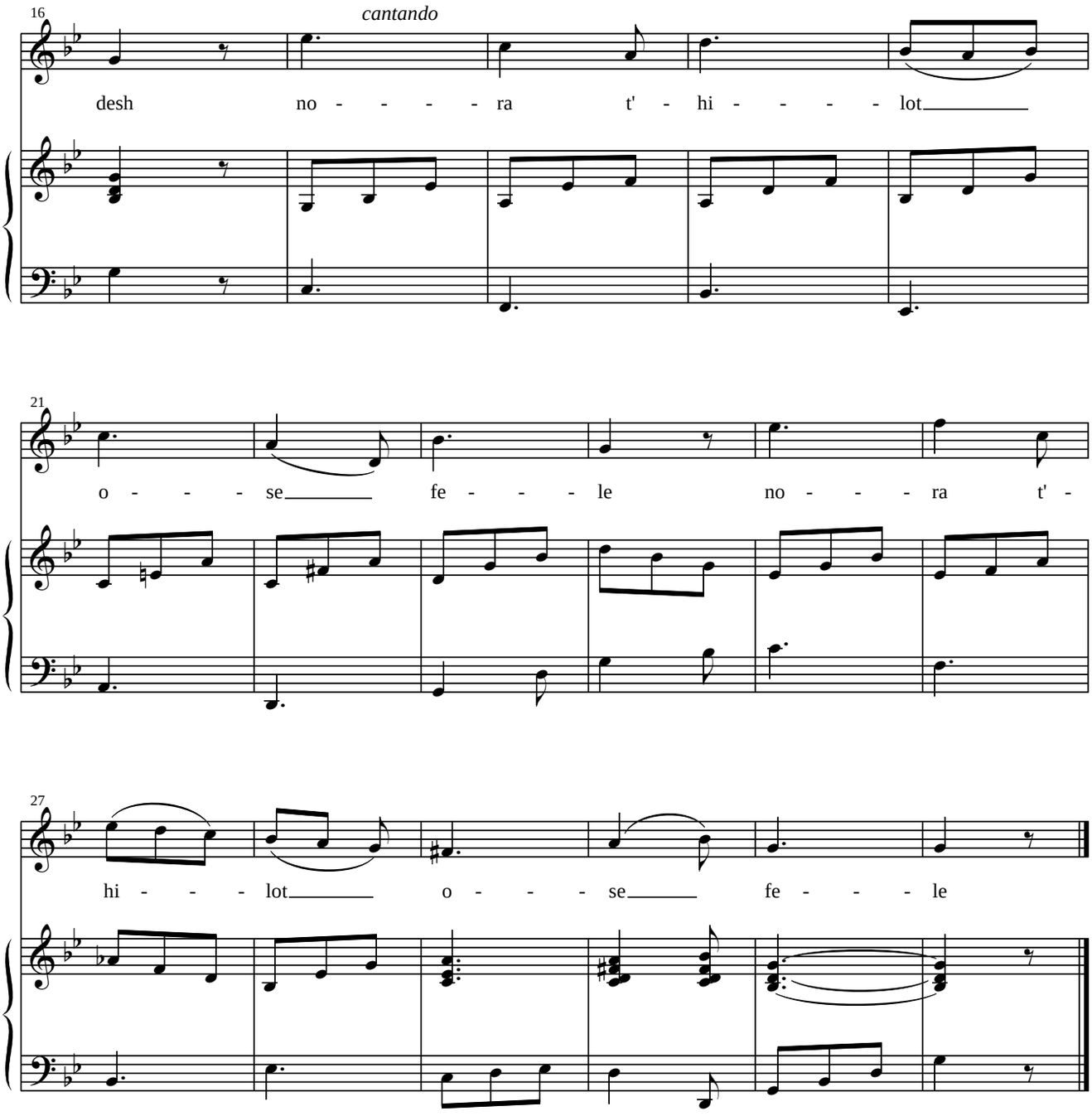

39
lu - - - - - - - - - - ya ha - l' -
41
lu - - - - - - ya
ff

Mi chamocha no.1

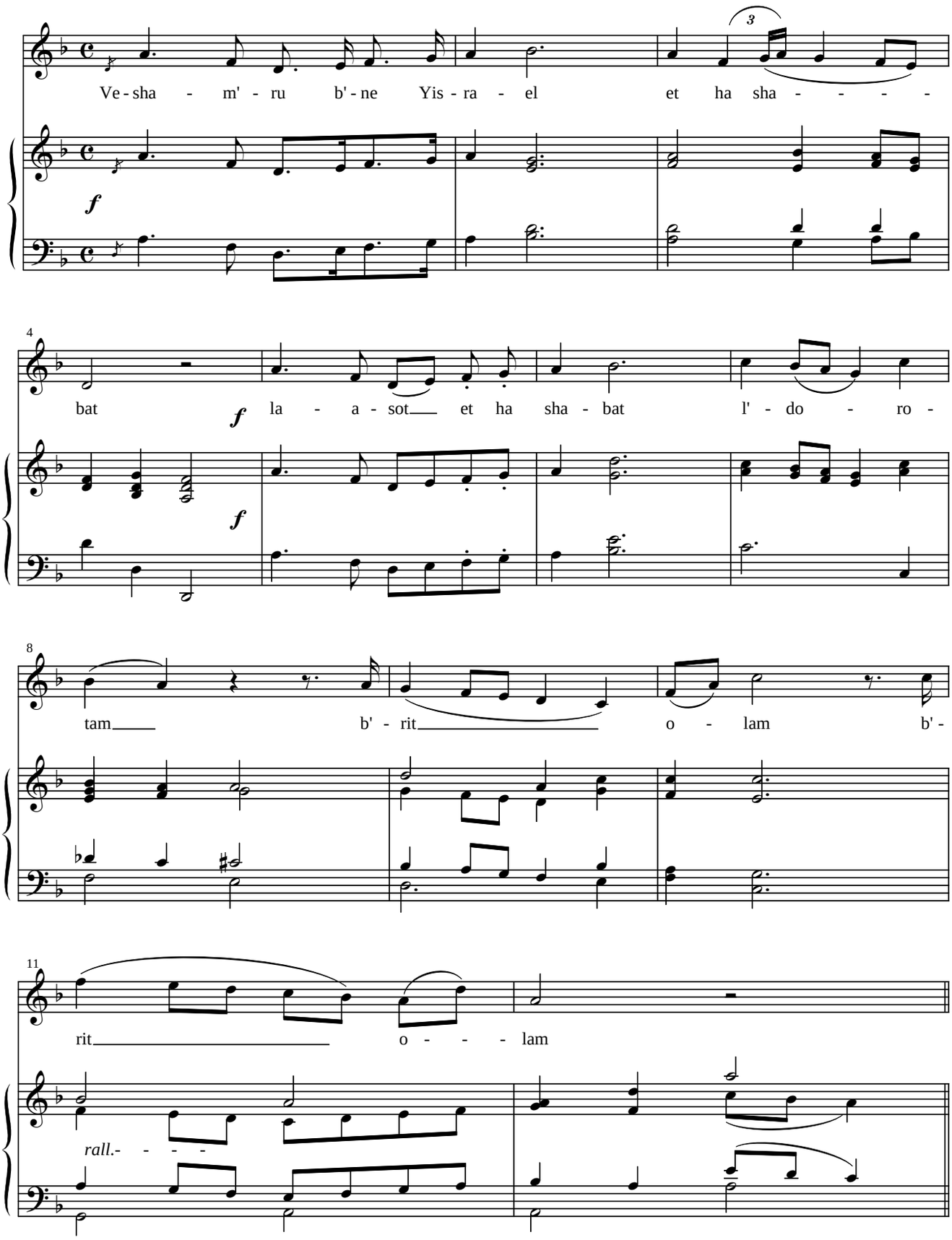


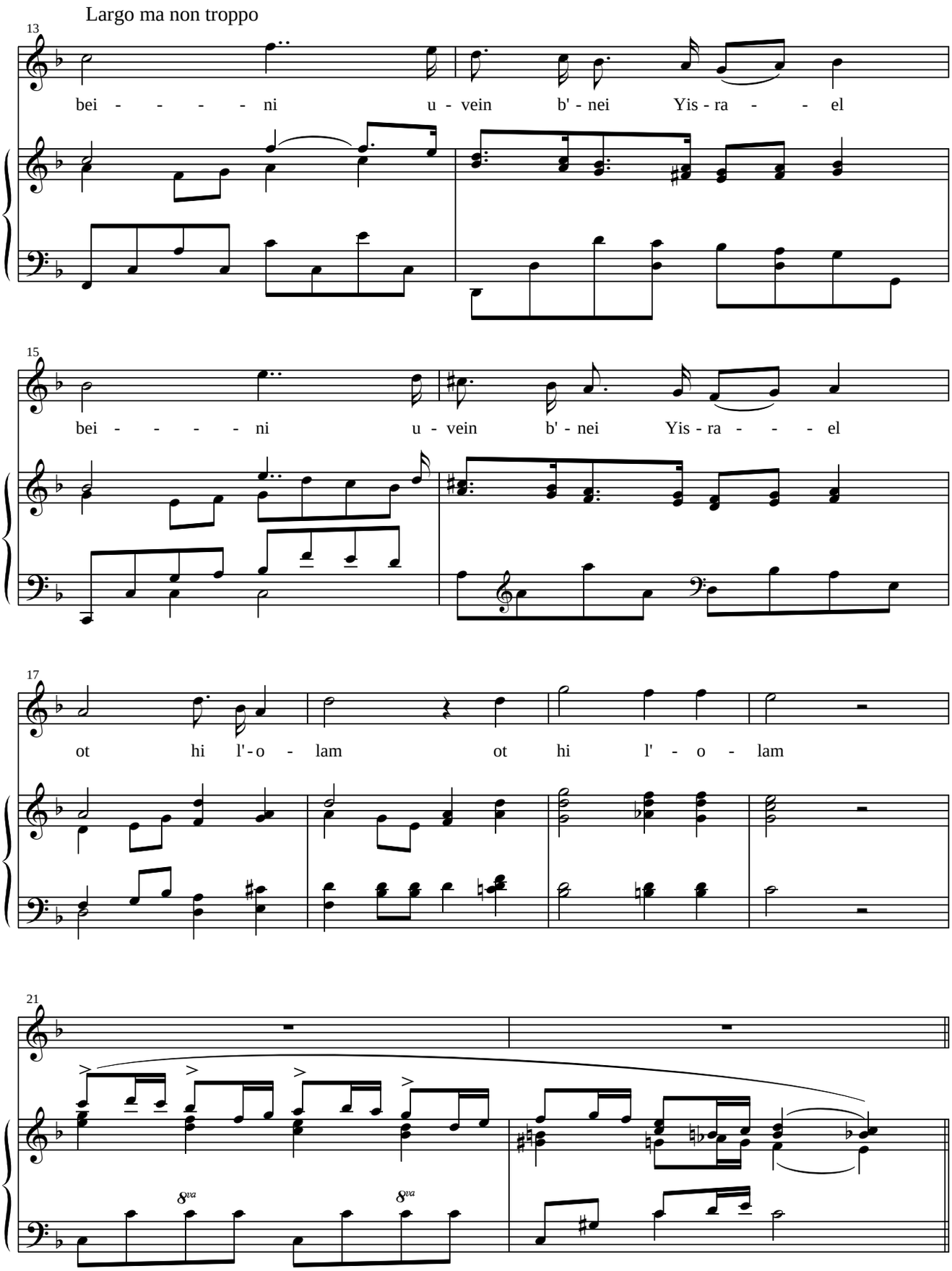
Mi chamocha no.2

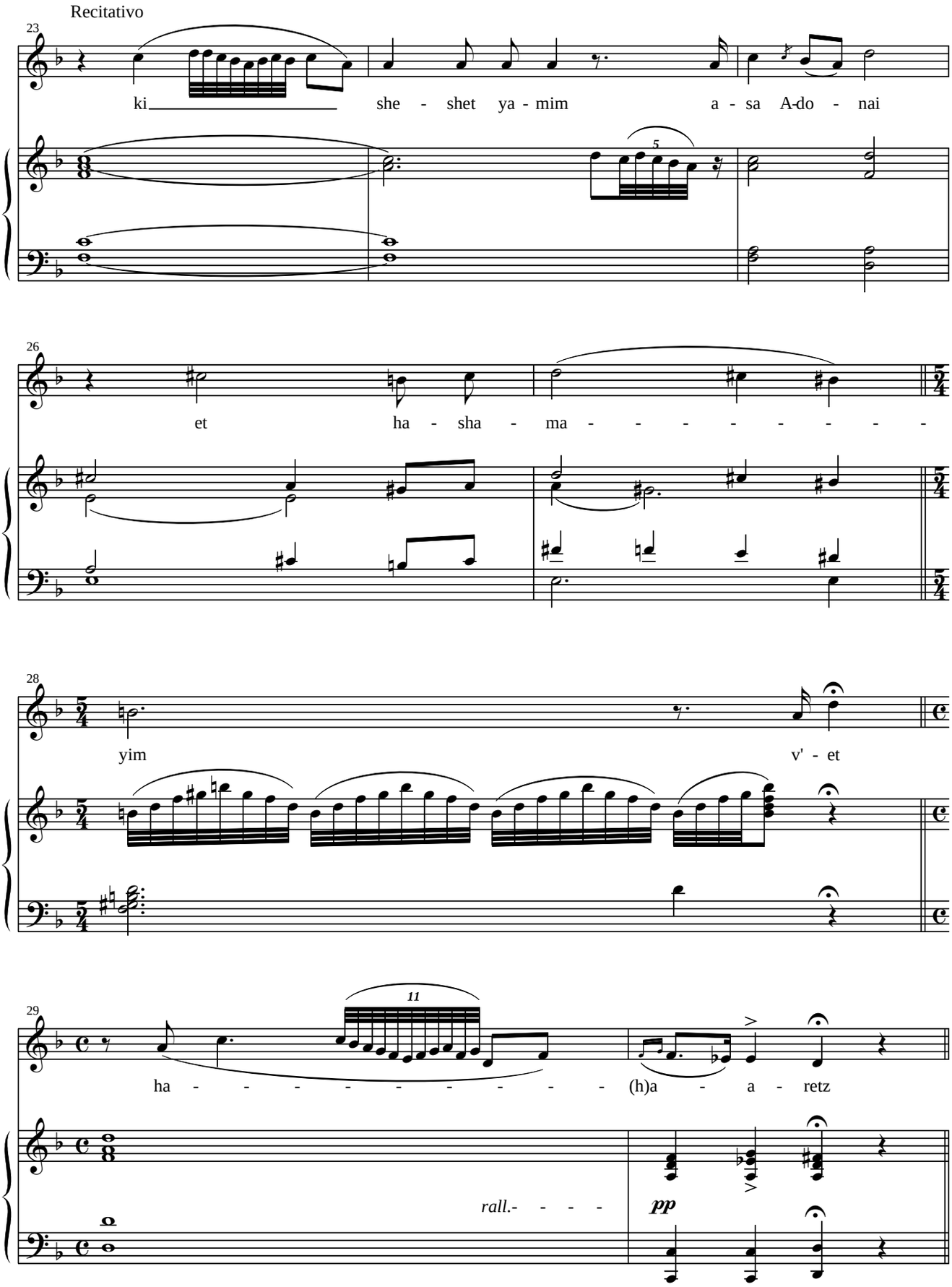


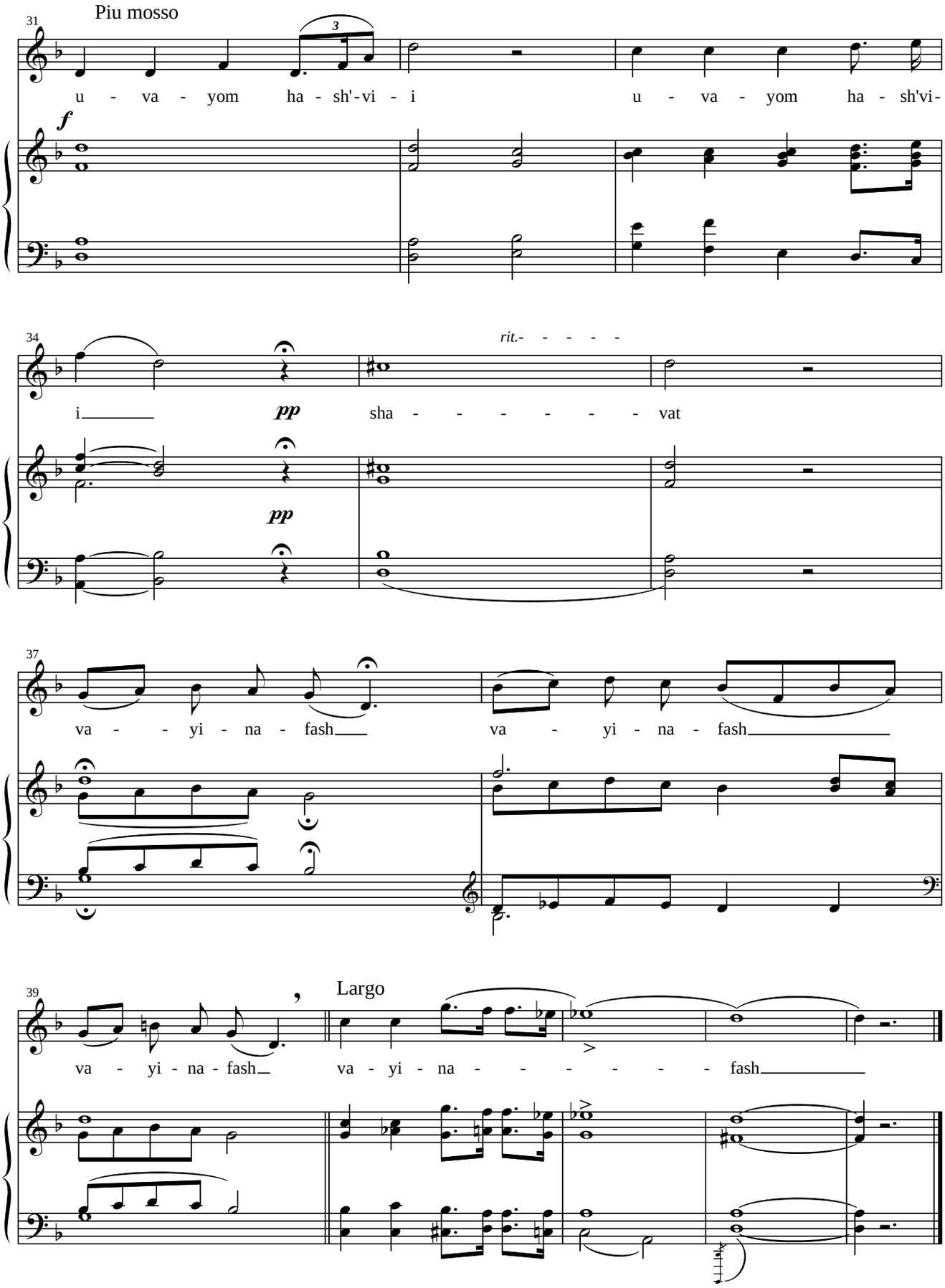

16
cantando
desh no - - - - ra t' - hi - - - - lot
21
o - - - se fe - - - le no - - - ra t' -
27
hi - - - lot o - - - se fe - - - le

Veshamru


Ve - sha - m' - ru b' - ne Yis - ra - el et ha sha - - - - -
f
4
bat la - a - sot et ha sha - bat l' - do - ro -
f
8
tam b' - rit o - lam b' -
11
rit o - - - lam
rall.- - - -


Largo ma non troppo
13
bei - - - - - ni u - vein b' - nei Yis - ra - - - el
15
bei - - - - - ni u - vein b' - nei Yis - ra - - - - el
17
ot hi l' - o - lam ot hi l' - o - lam
21
8va
8va

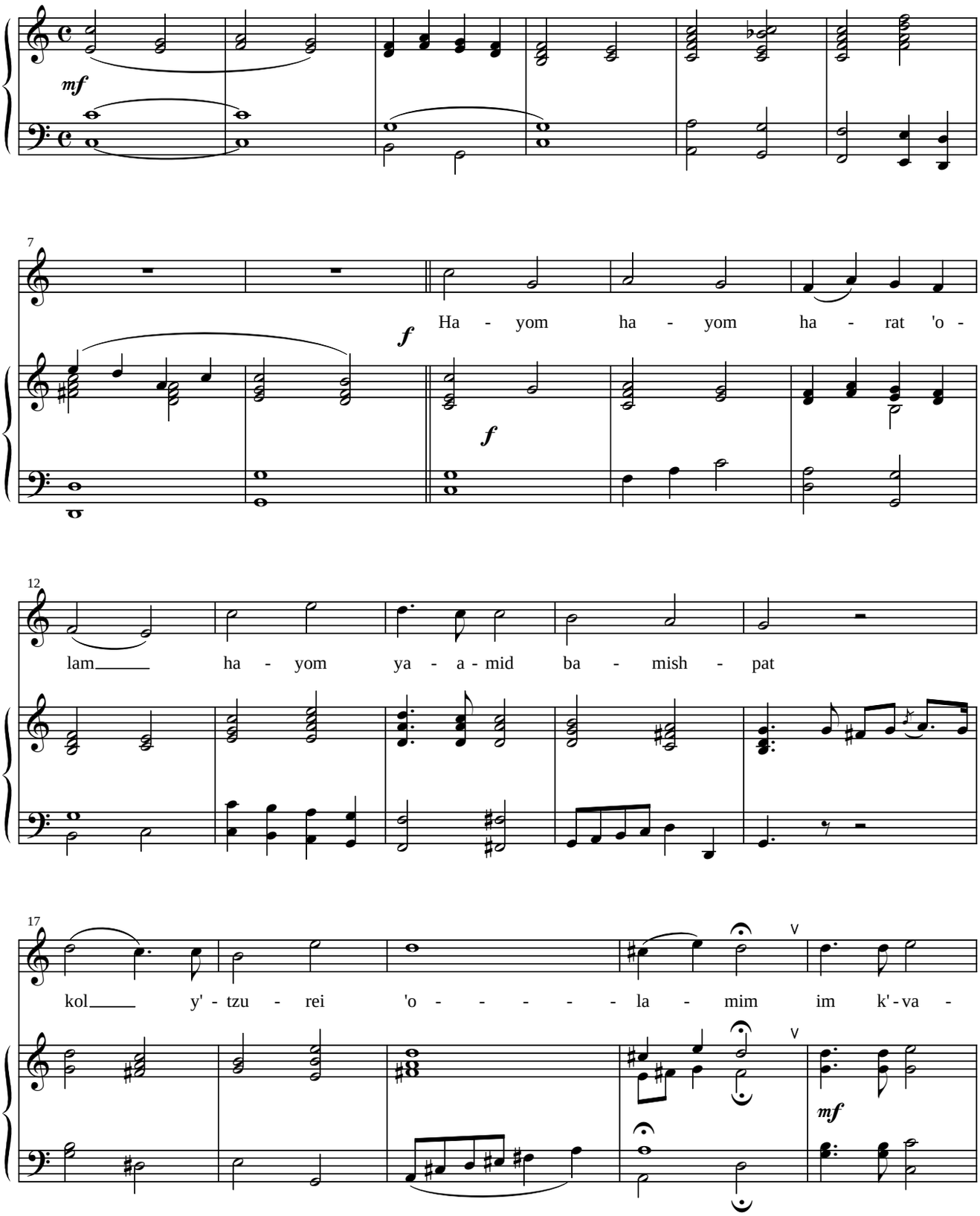

Recitativo
23
ki
she - shet ya - mim
a - sa A-do - nai
5
26
et
ha - sha - ma - - - - - - - - -
28
yim
v' - et
29
11
ha - - - - - - - - - - (h)a - a - retz
rall.- - - -
pp

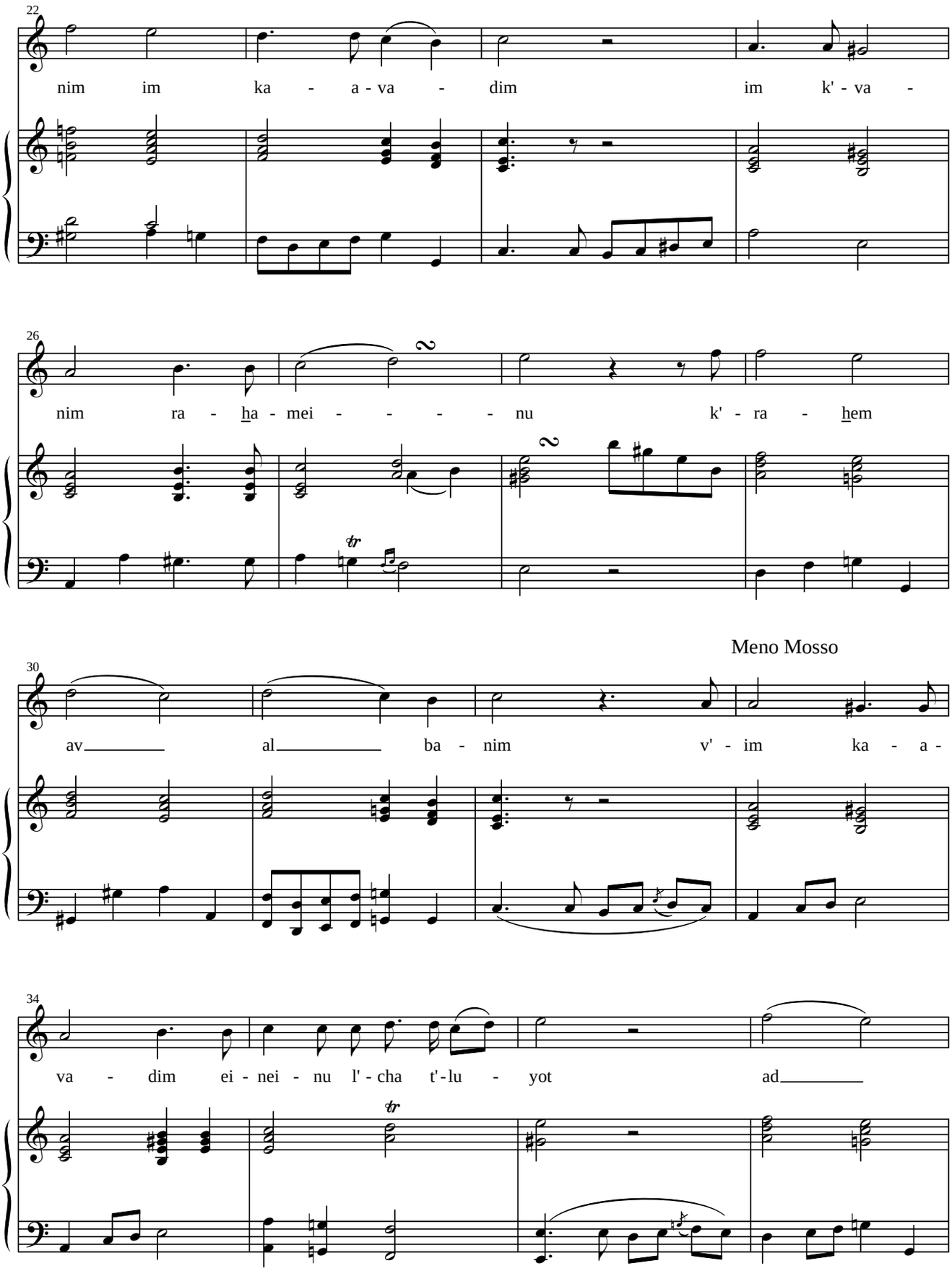

Piu mosso
31
u - va - yom ha - sh'-vi - i u - va - yom ha - sh'vi-
f
34
rit.- - - - -
i pp sha - - - - - - - vat
pp
37
va - - yi - na - fash va - yi - na - fash
39
Largo
va - yi - na - fash va - yi - na - - - - - - fash

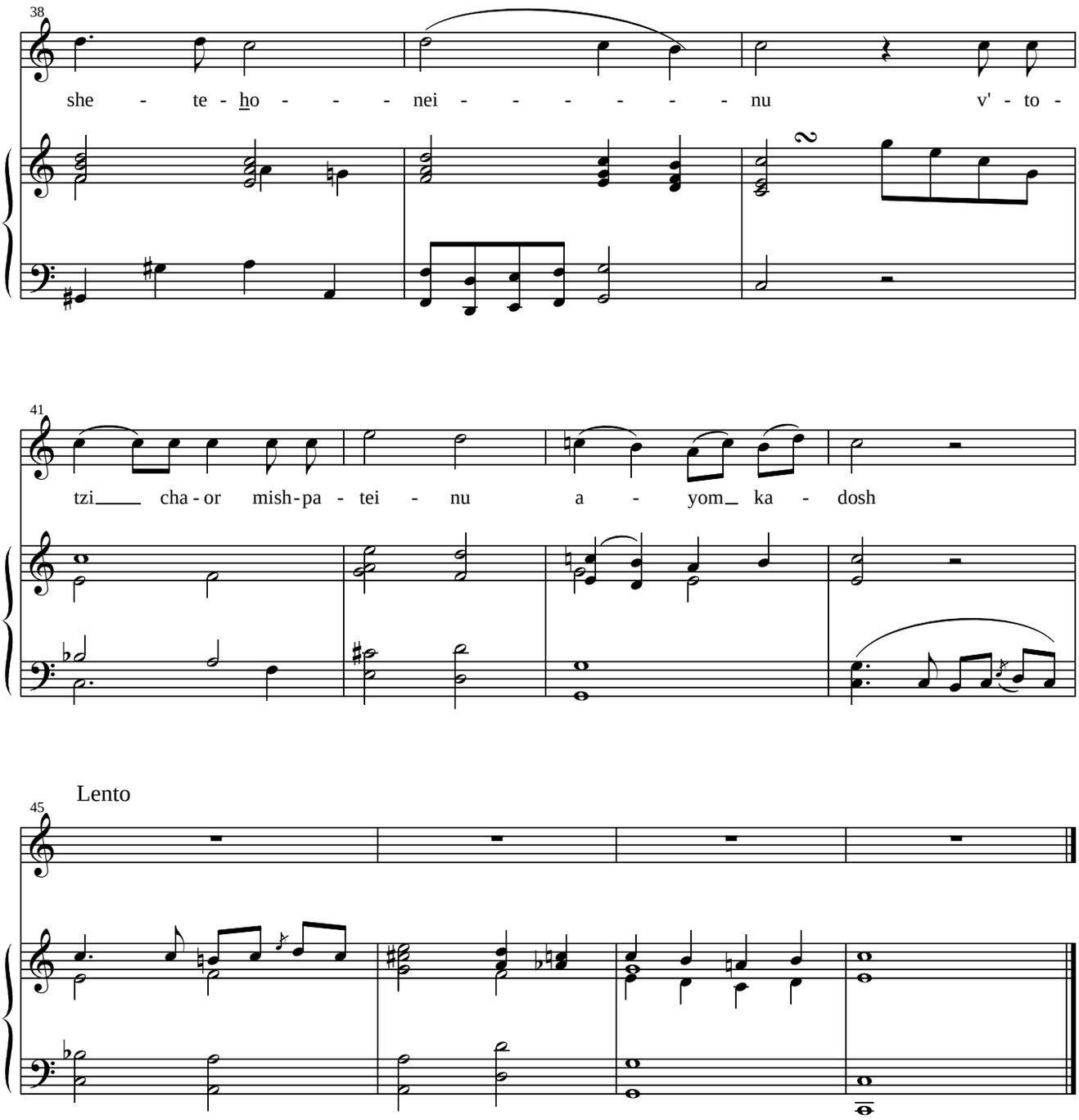
Hayom harat ‘olam

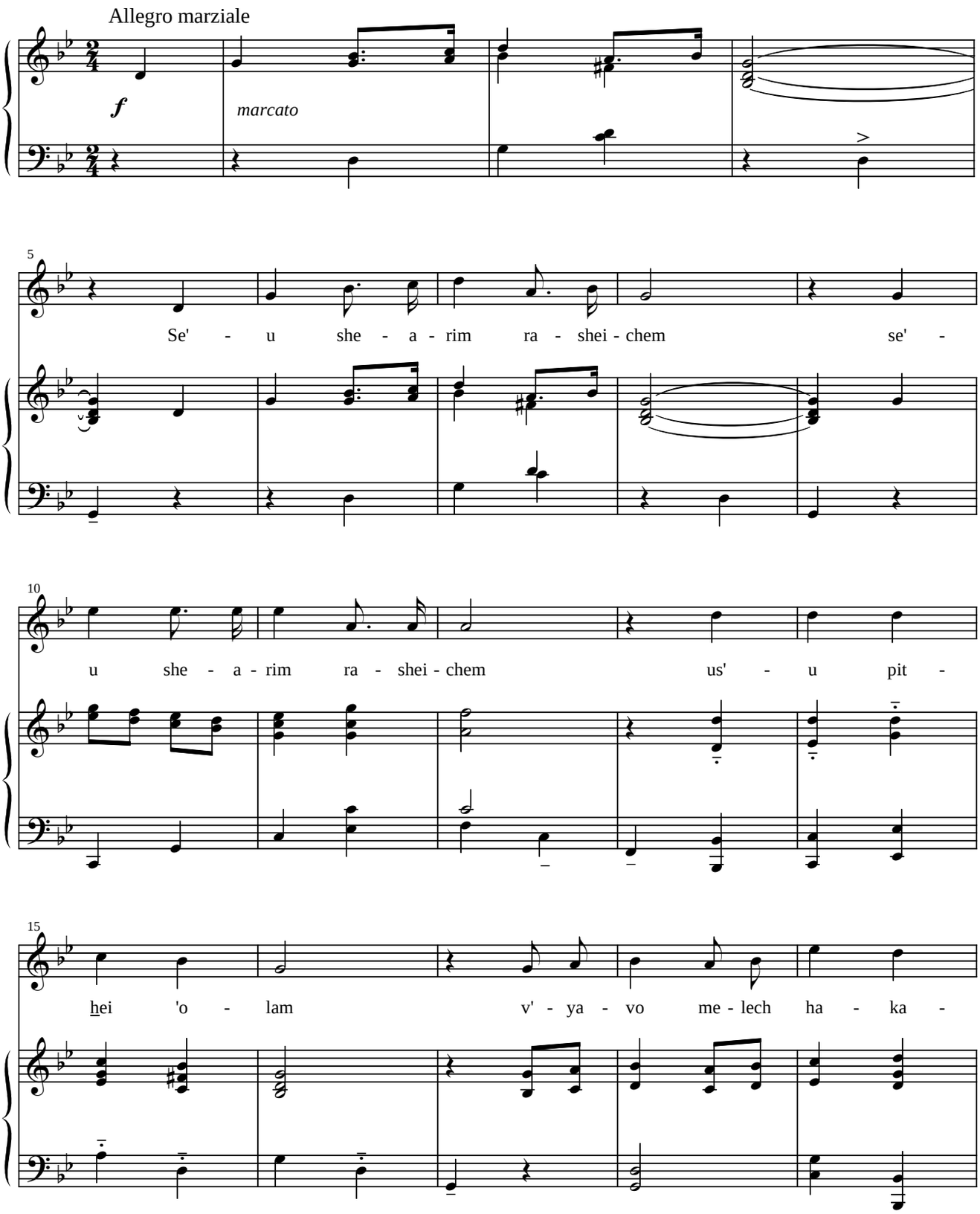
Andante

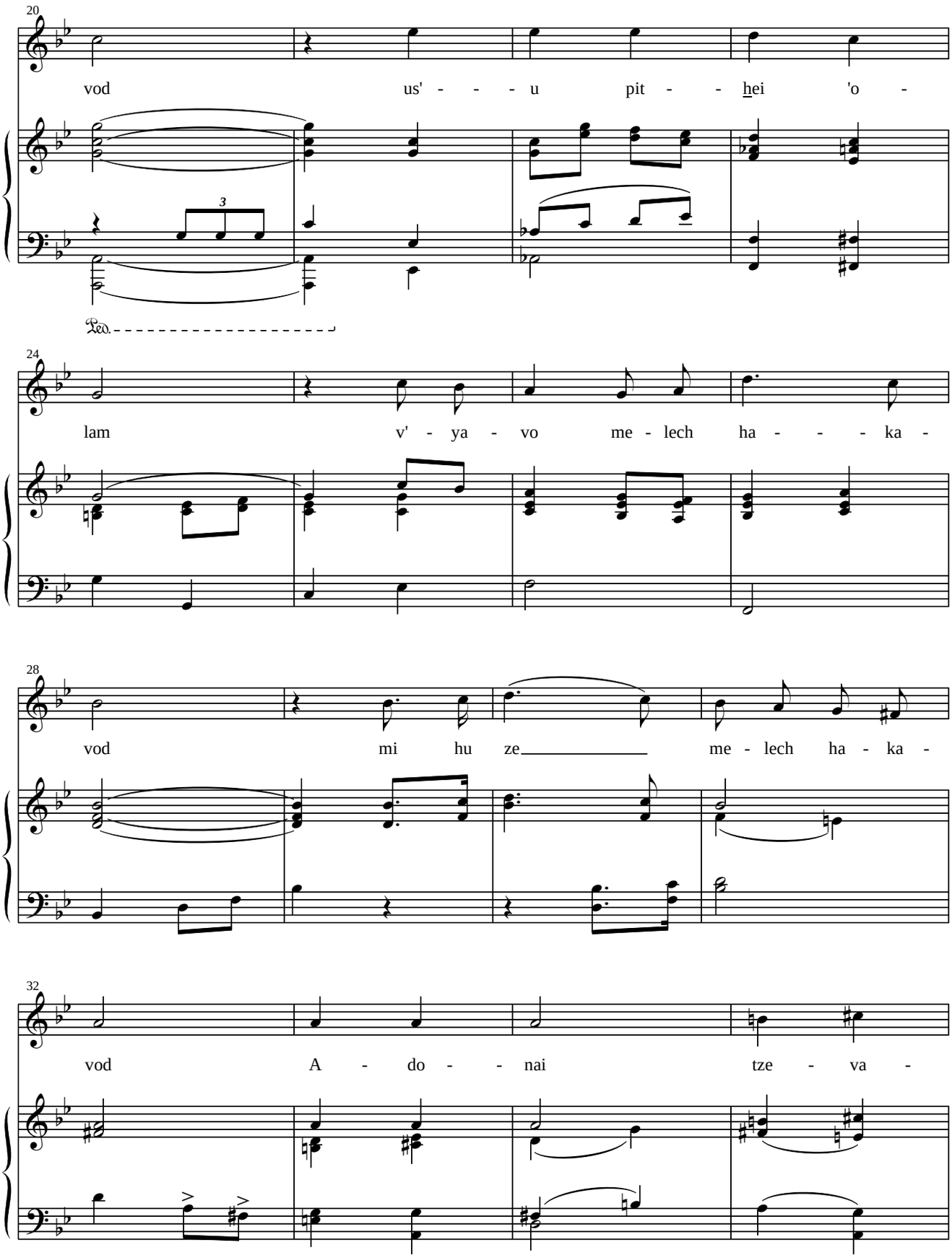
Joseph Weiss

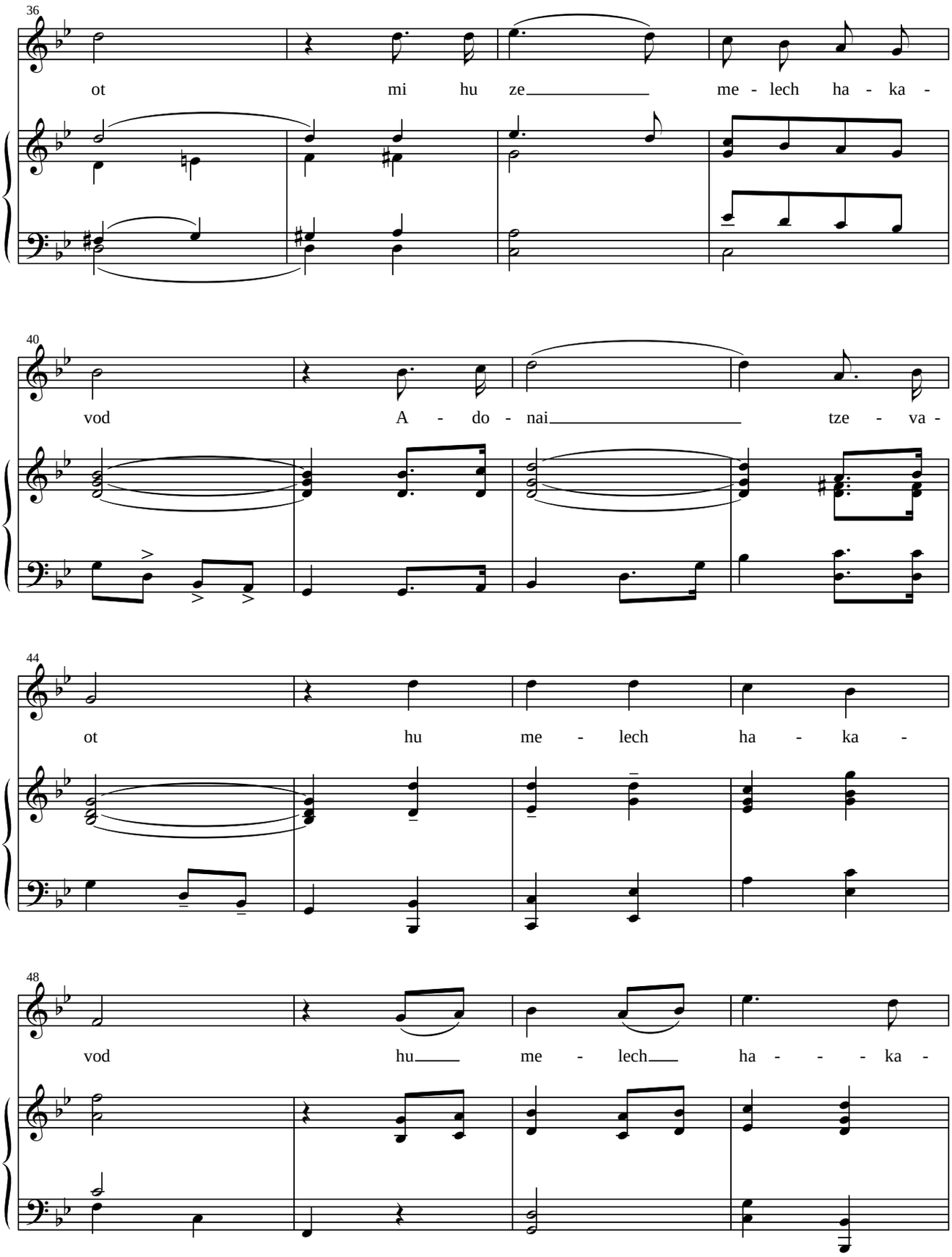


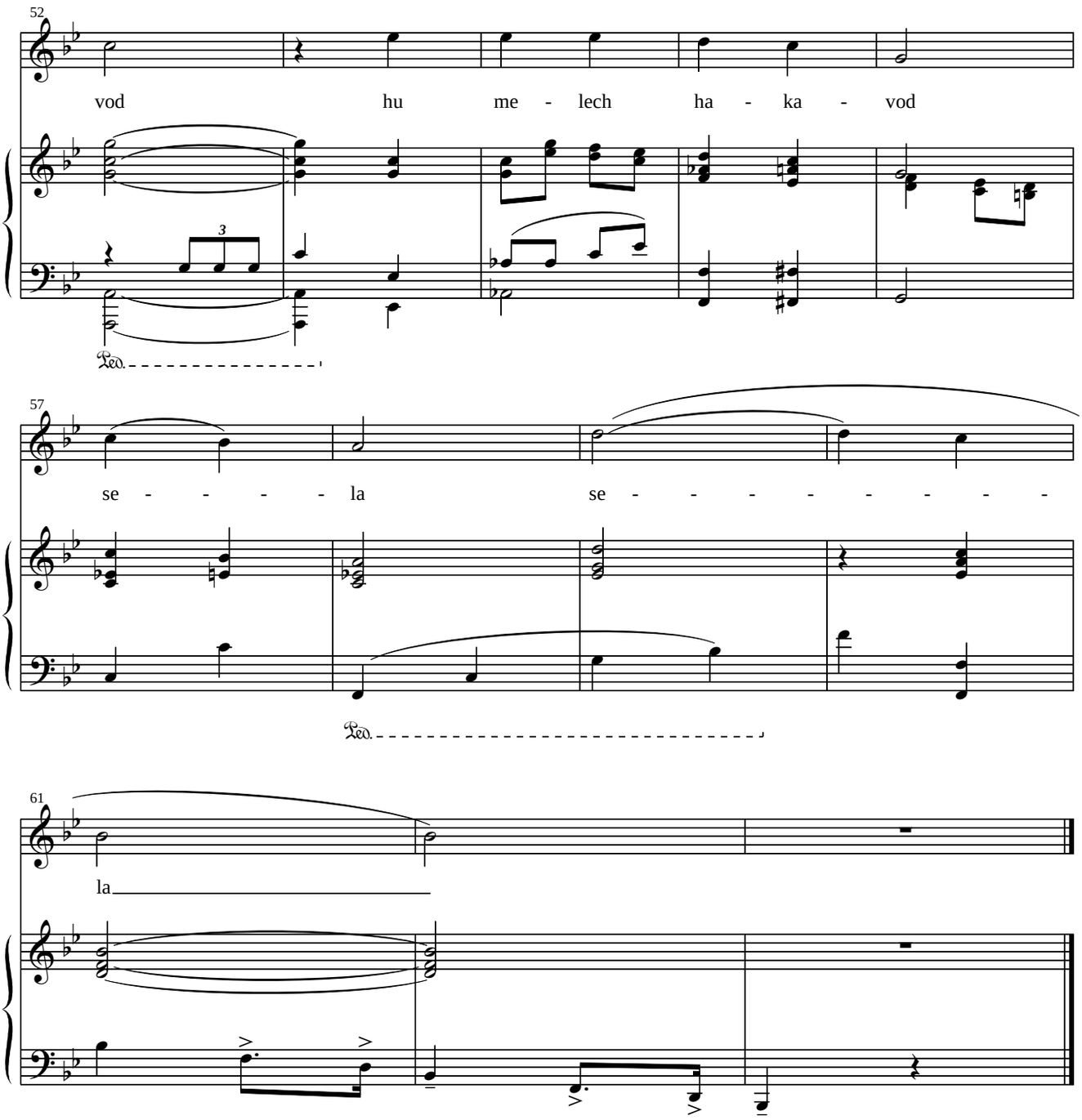

22
nim im ka - a - va - dim im k' - va -
26
nim ra - ha - mei - - - - - nu k' - ra - hem
Meno Mosso
30
av al ba - nim v' - im ka - a -
34
va - dim ei - nei - nu l' - cha t' - lu - yot ad

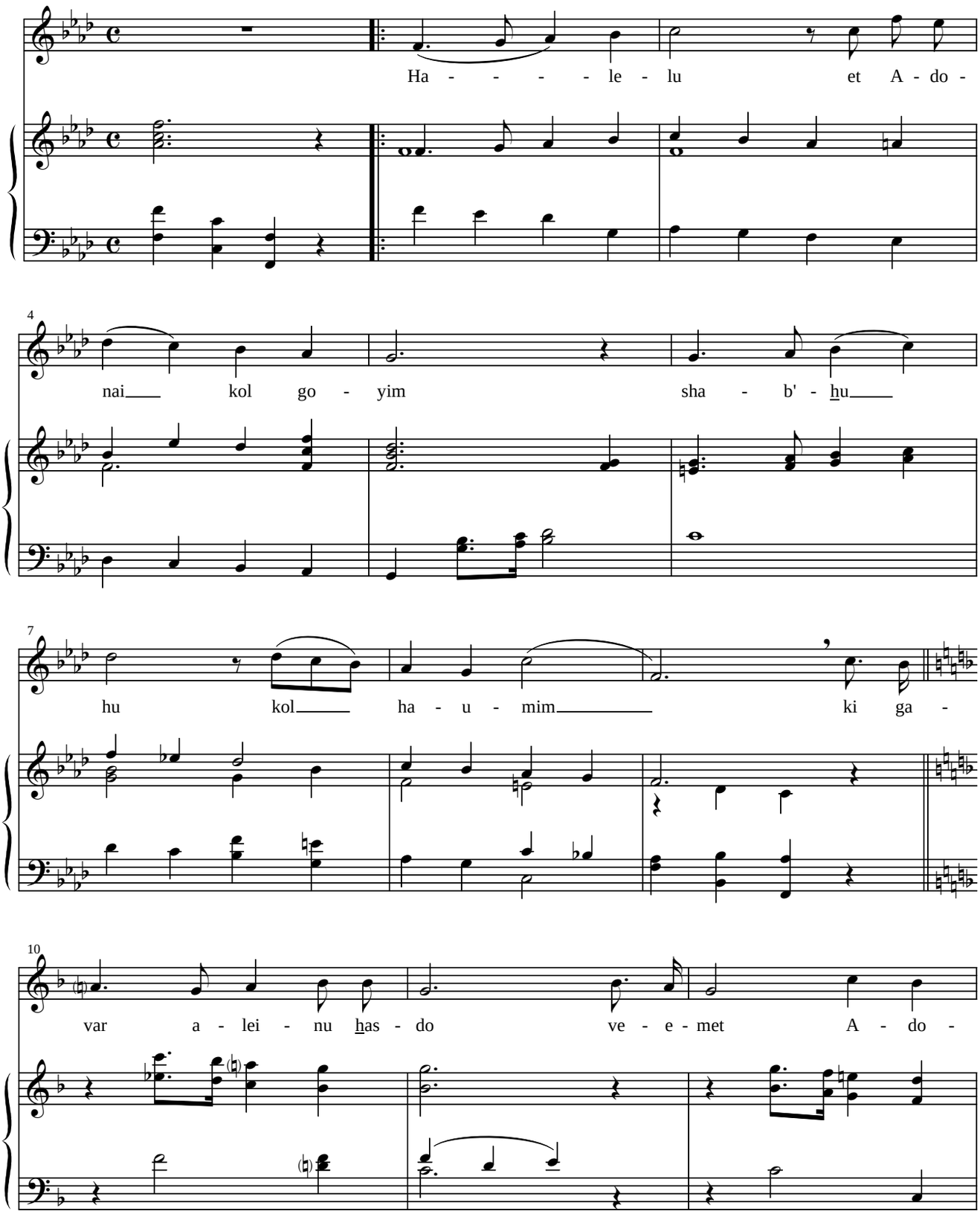

38
she - te - ho - - - nei - - - - - - nu v' - to -
41
tzi___ cha - or mish - pa - tei - nu a - yom_ ka - dosh
Lento
45

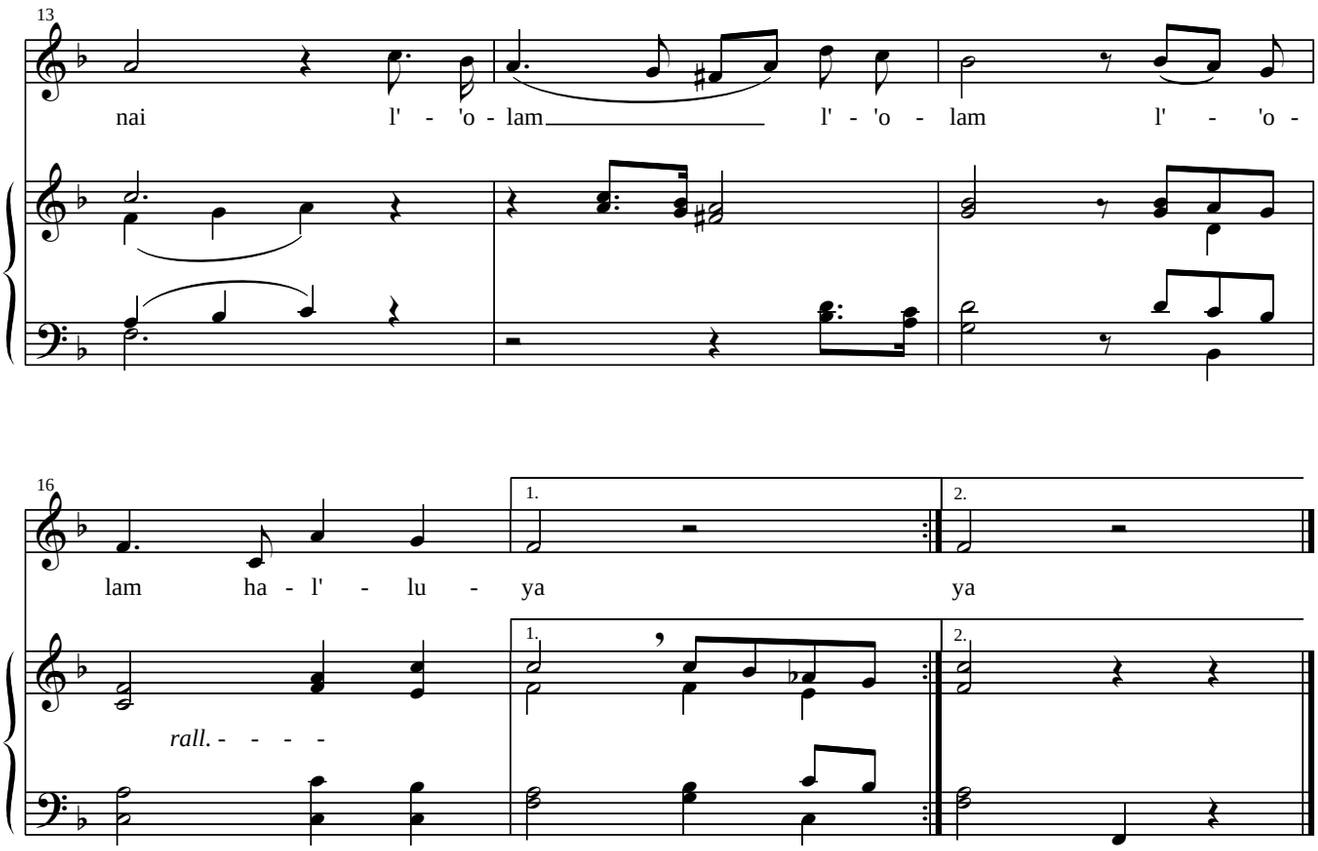

Allegro marziale
f
marcato
5
Se' - u she - a - rim ra - shei - chem se' -
10
u she - a - rim ra - shei - chem us' - u pit -
15
hei 'o - lam v' - ya - vo me - lech ha - ka -

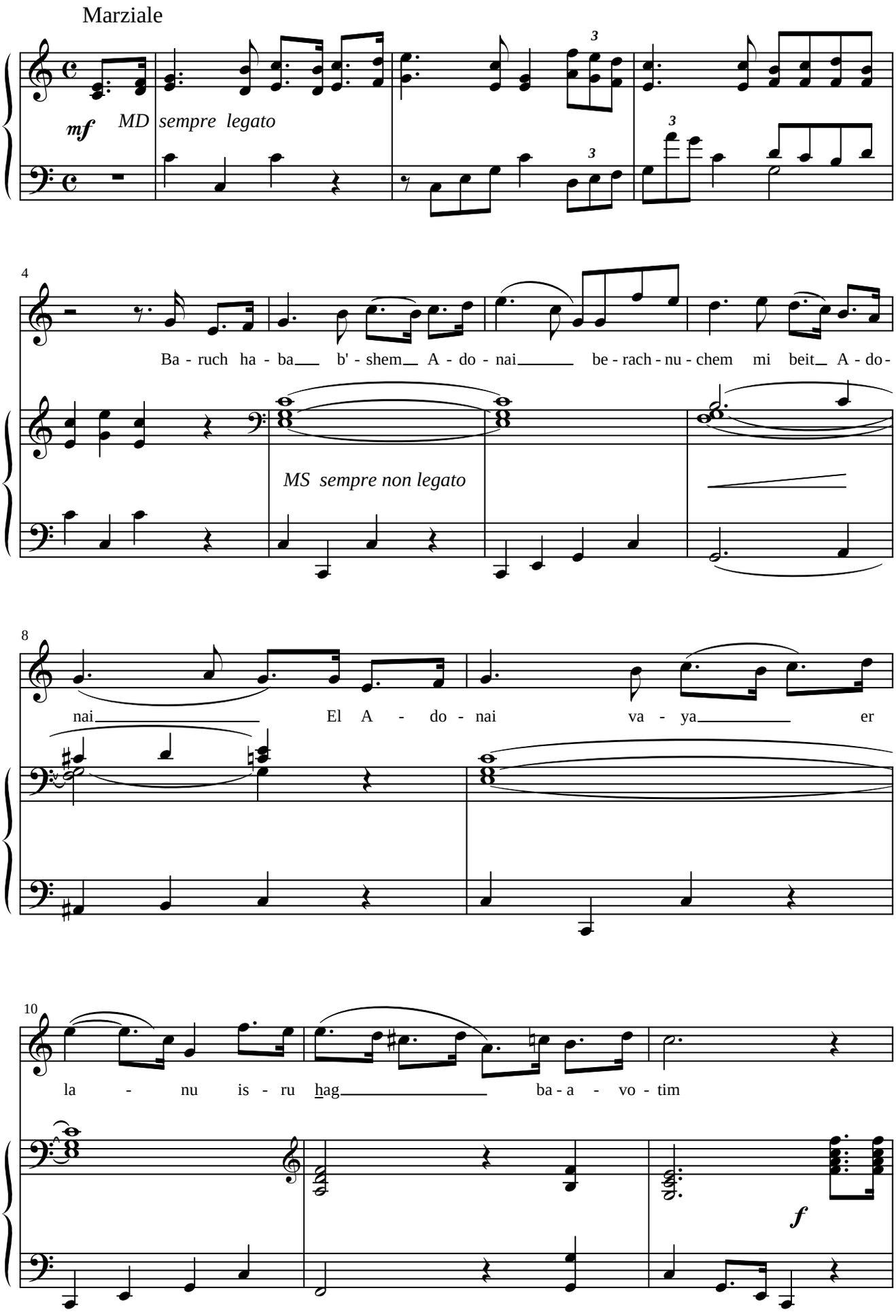

20
vod us' - - - u pit - - hei 'o -
Ped.
24
lam v' - ya - vo me - lech ha - - - ka -
28
vod mi hu ze me - lech ha - ka -
32
vod A - do - - nai tze - va -

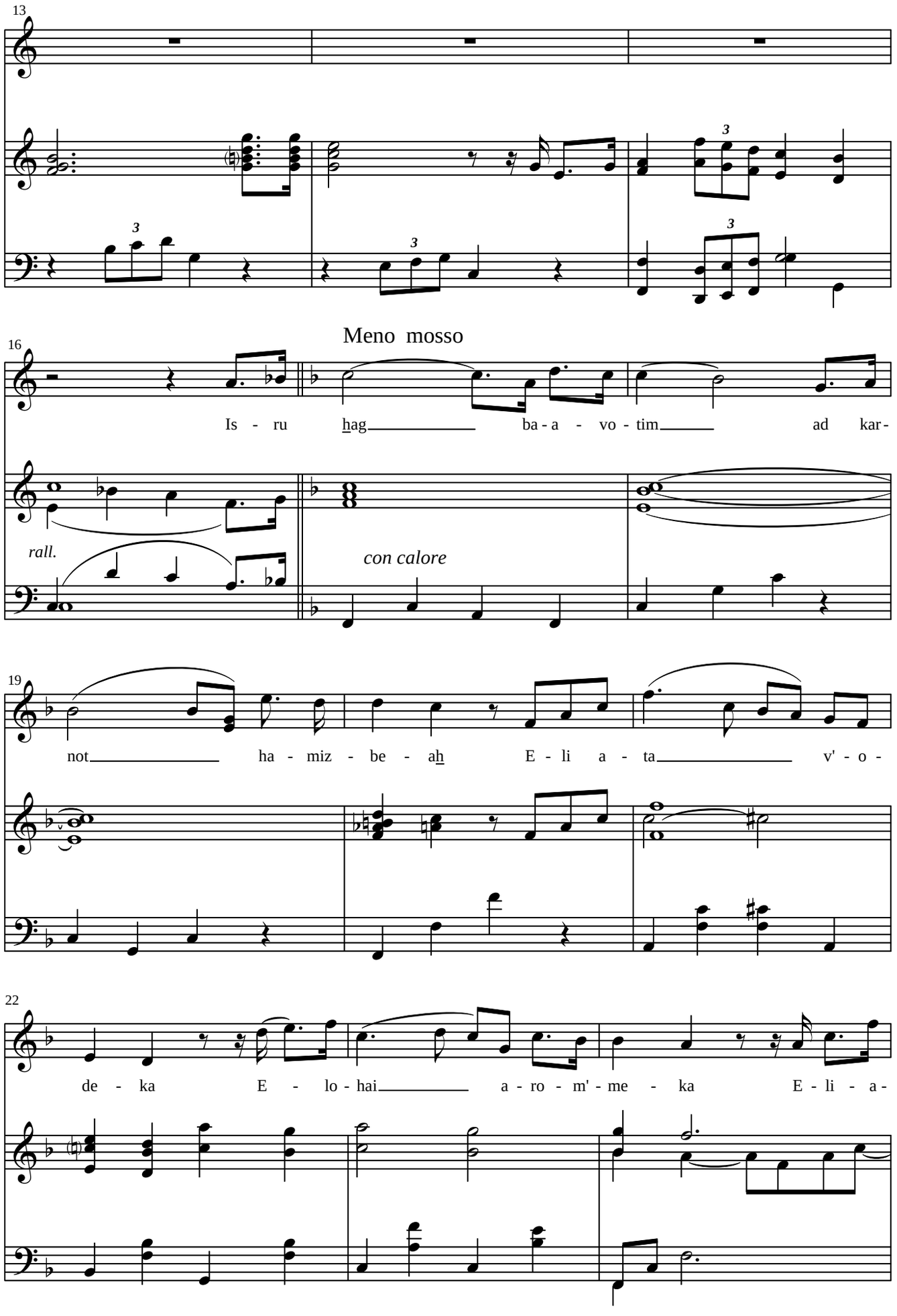

36
ot mi hu ze me - lech ha - ka -
40
vod A - do - nai tze - va -
44
ot hu me - lech ha - ka -
48
vod hu me - lech ha - - - ka -

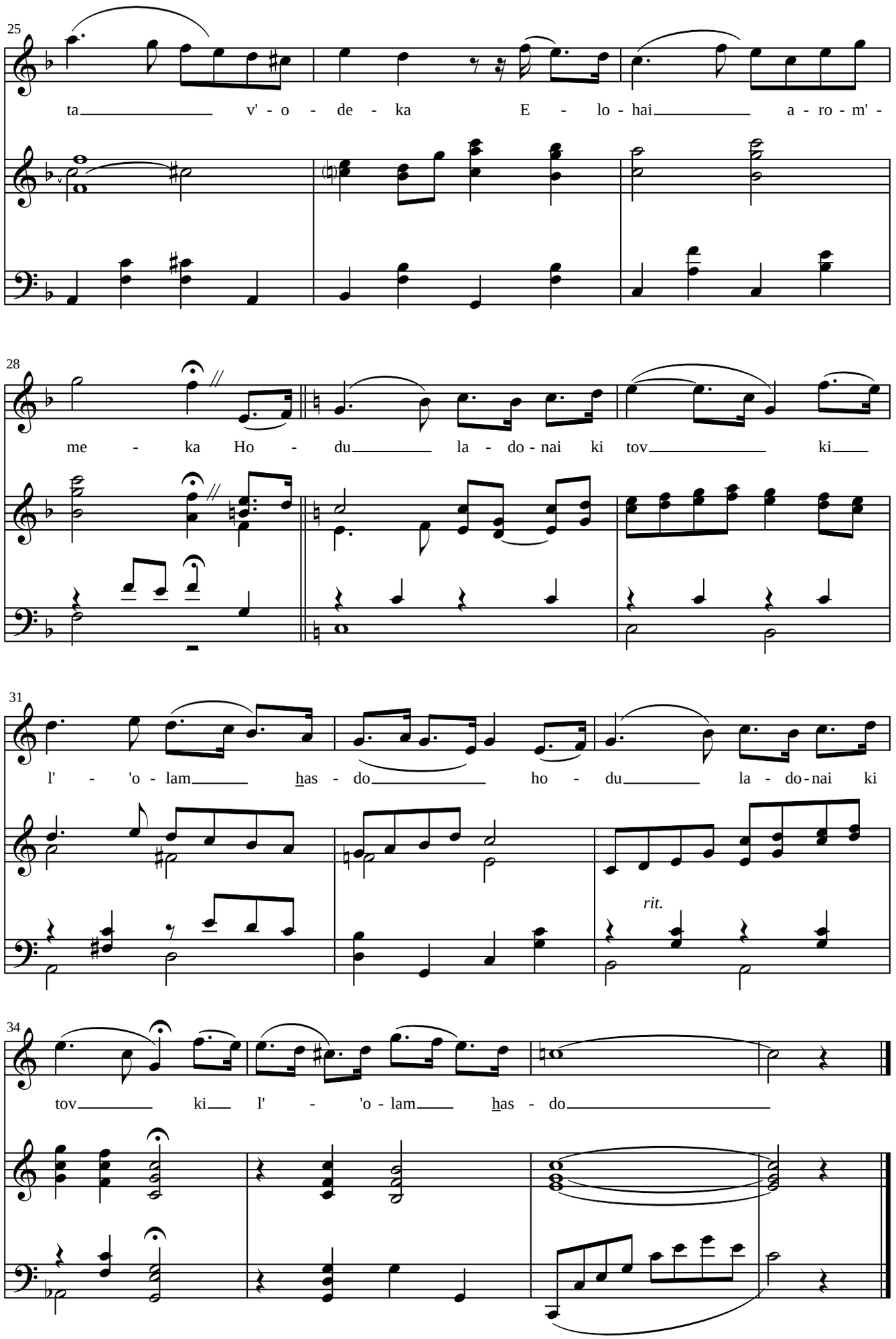

52
vod hu me - lech ha - ka - vod
Ped.
57
se - - - - la se - - - - - - - - -
Ped.
61
la


Ha - - - - le - lu et A - do -
4
nai kol go - yim sha - b' - hu
7
hu kol ha - u - mim ki ga -
10
var a - lei - nu has - do ve - e - met A - do -


13
nai l' - 'o - lam l' - 'o - lam l' - 'o -
16
1.
2.
lam ha - l' - lu - ya ya
rall. - - - -

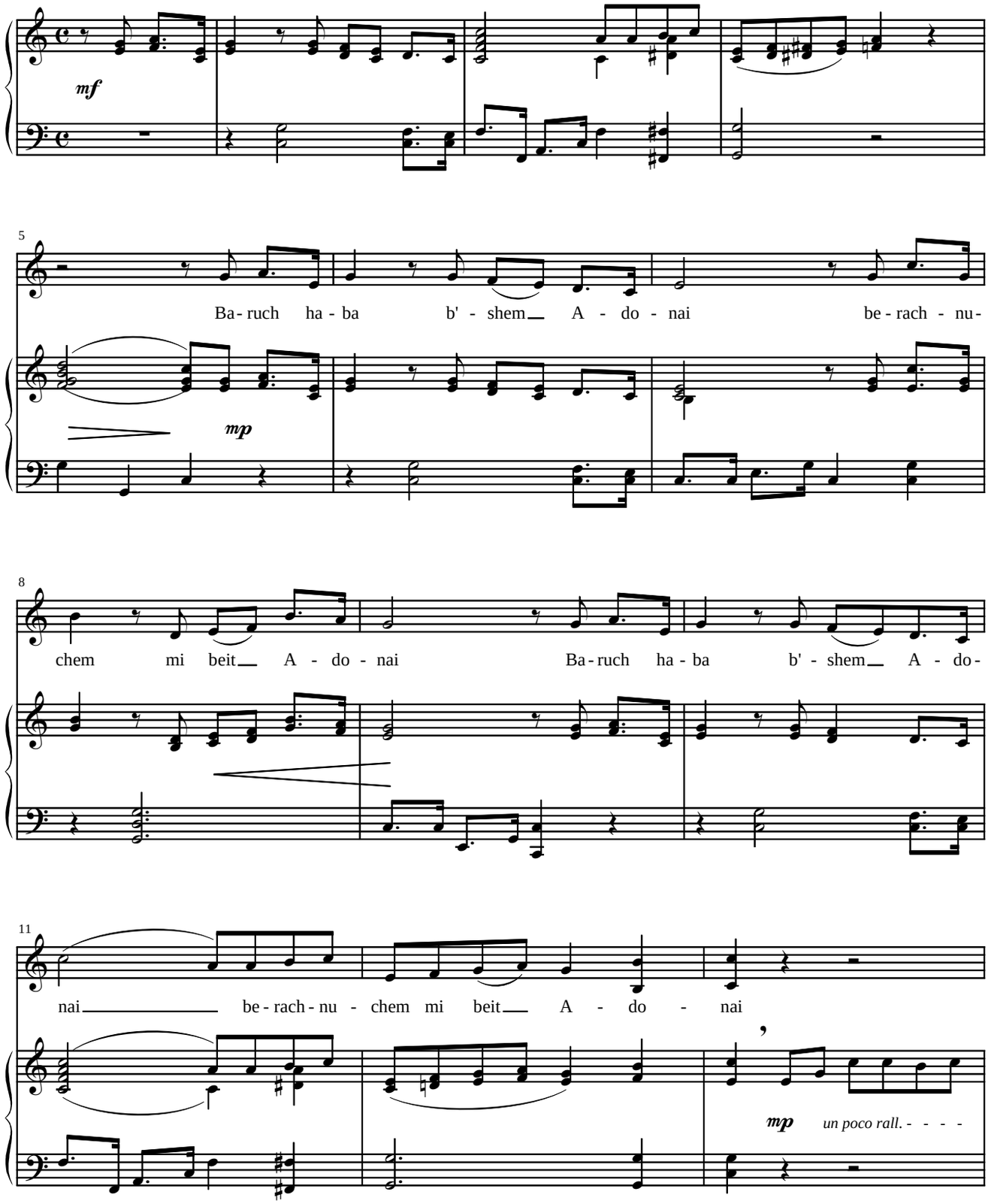

Marziale
mf
MD sempre legato
3
3
3
4
Ba - ruch ha - ba b' - shem A - do - nai be - rach - nu - chem mi beit A - do -
MS sempre non legato
8
nai El A - do - nai va - ya er
10
la - nu is - ru hag ba - a - vo - tim
f

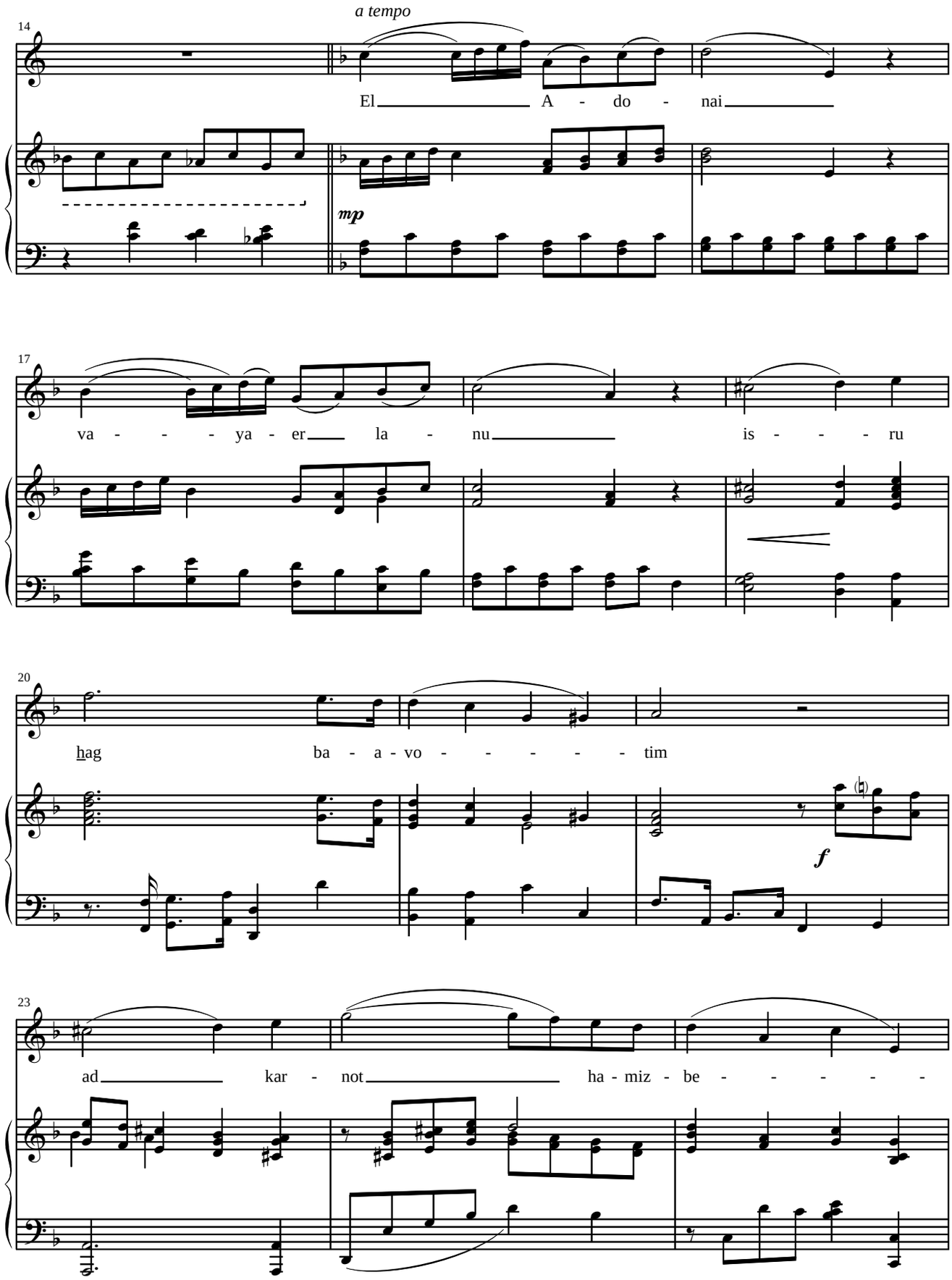

13
Meno mosso
16
Is - ru hag ba - a - vo - tim ad kar-
rall.
con calore
19
not ha - miz - be - ah E - li a - ta v' - o -
22
de - ka E - lo - hai a - ro - m' - me - ka E - li - a -

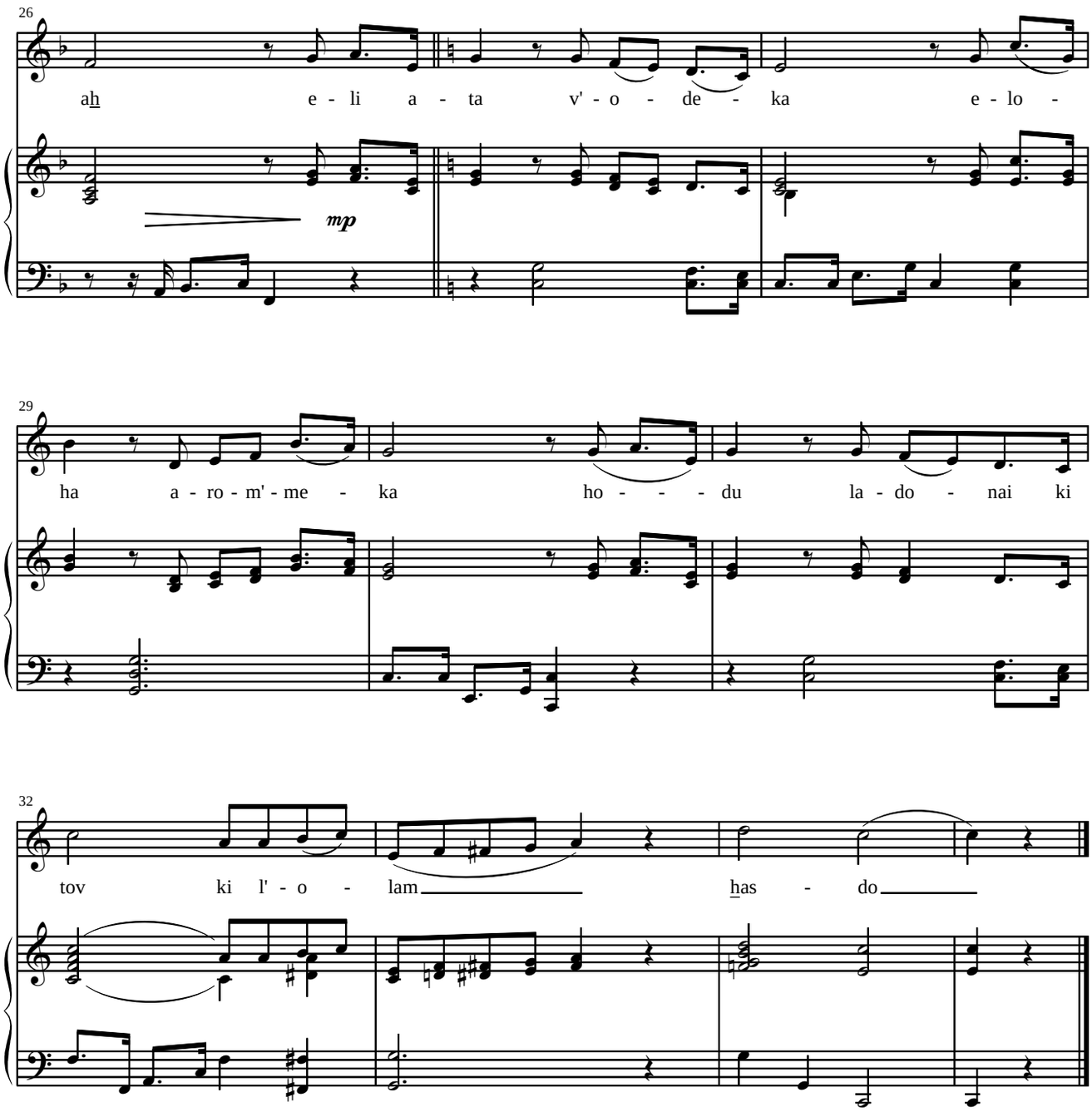

25
ta v' - o - de - ka E - lo - hai a - ro - m' -
28
me - ka Ho - du la - do - nai ki tov ki
31
l' - 'o - lam has - do ho - du la - do - nai ki
rit.
34
tov ki l' - 'o - lam has - do

Baruch ha-ba

A.CH.



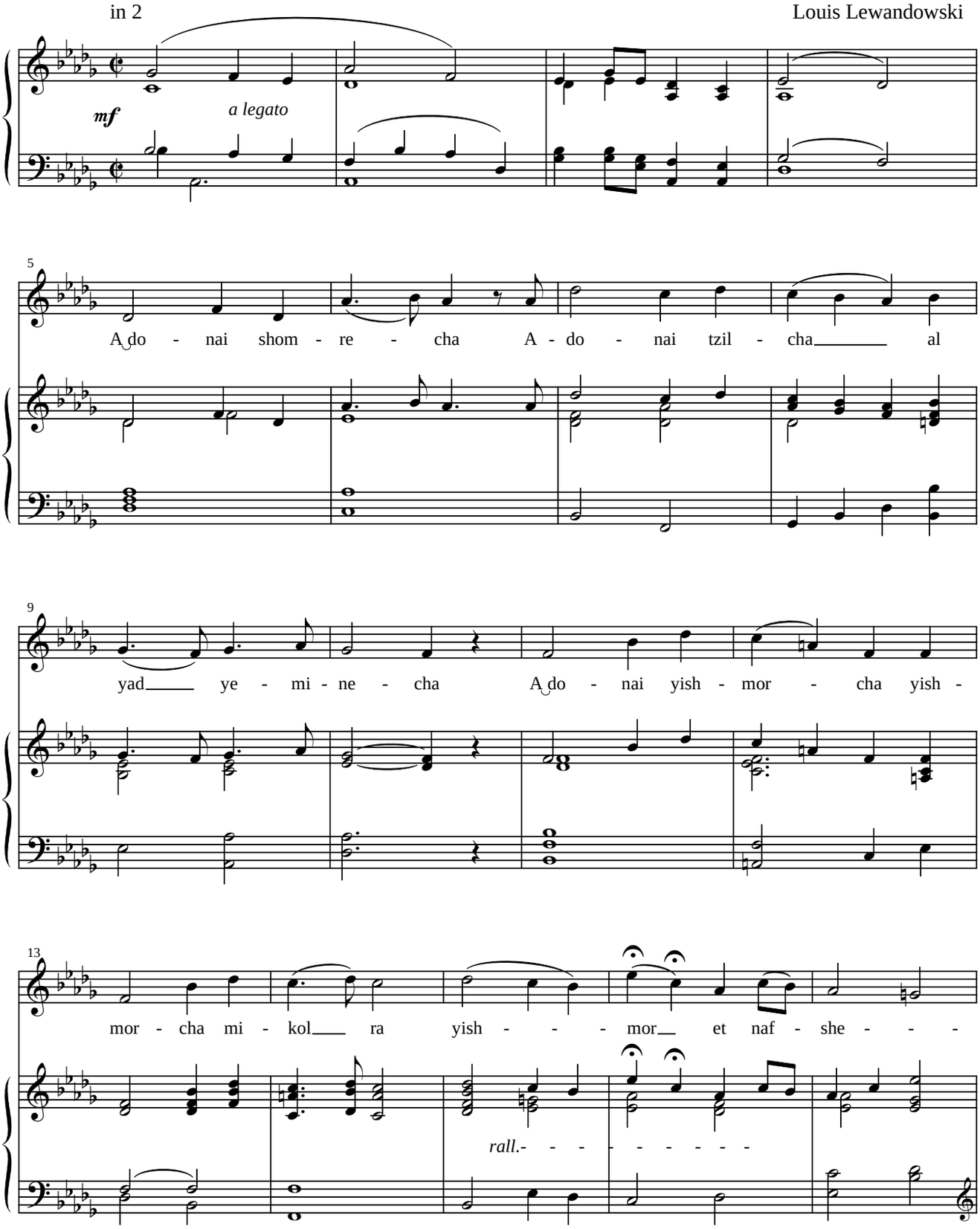

14
a tempo
El A - do - nai
mp
17
va - - - - ya - er la - nu is - - - - ru
20
hag ba - a - vo - - - - - - tim
f
23
ad kar - not ha - miz - be - - - - -


26
ah e - li a - ta v' - o - de - ka e - lo -
mp
29
ha a - ro - m' - me - ka ho - - - du la - do - nai ki
32
tov ki l' - o - lam has - do

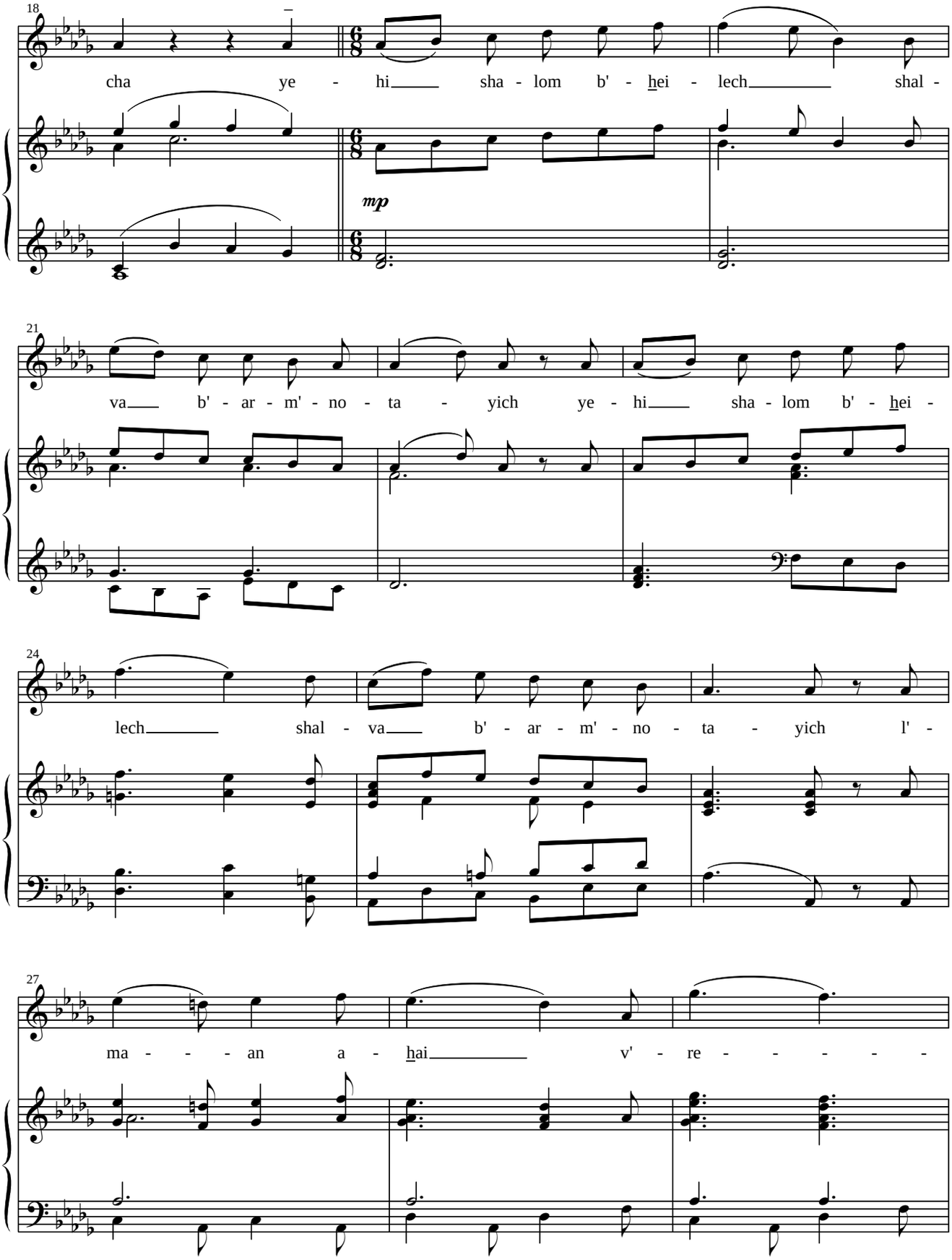
Huppah

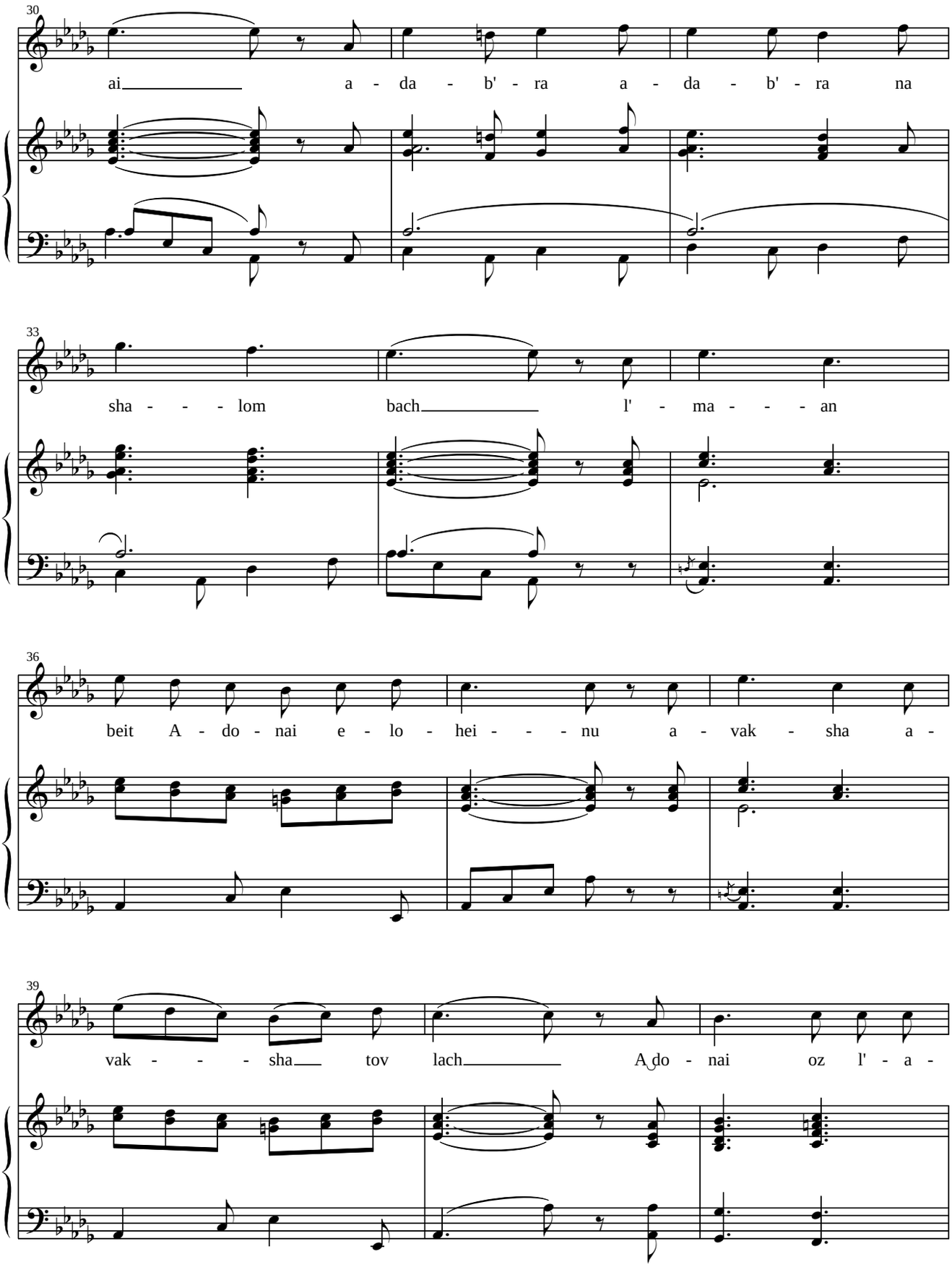
in 2

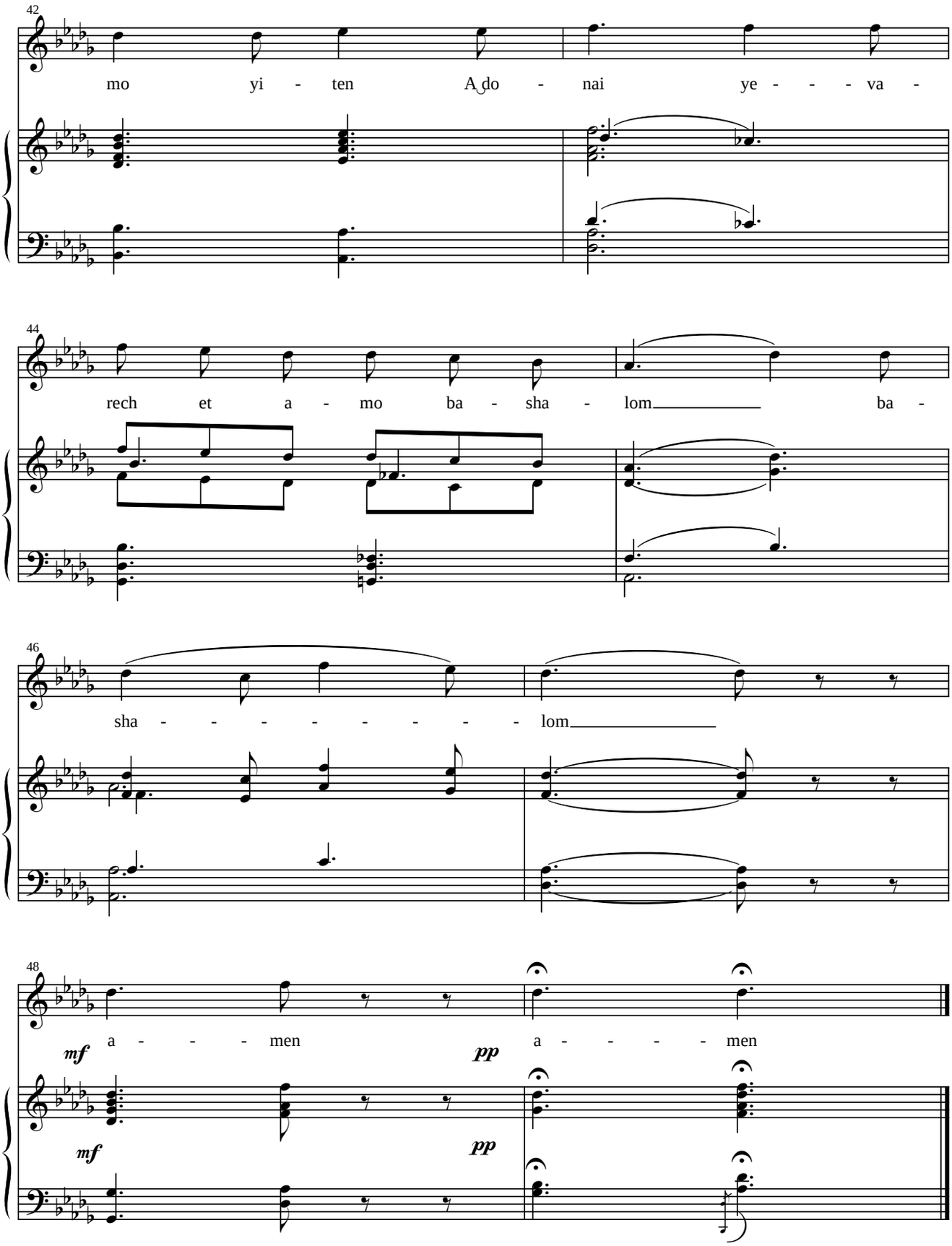
Louis Lewandowski



Andante con moto e religioso

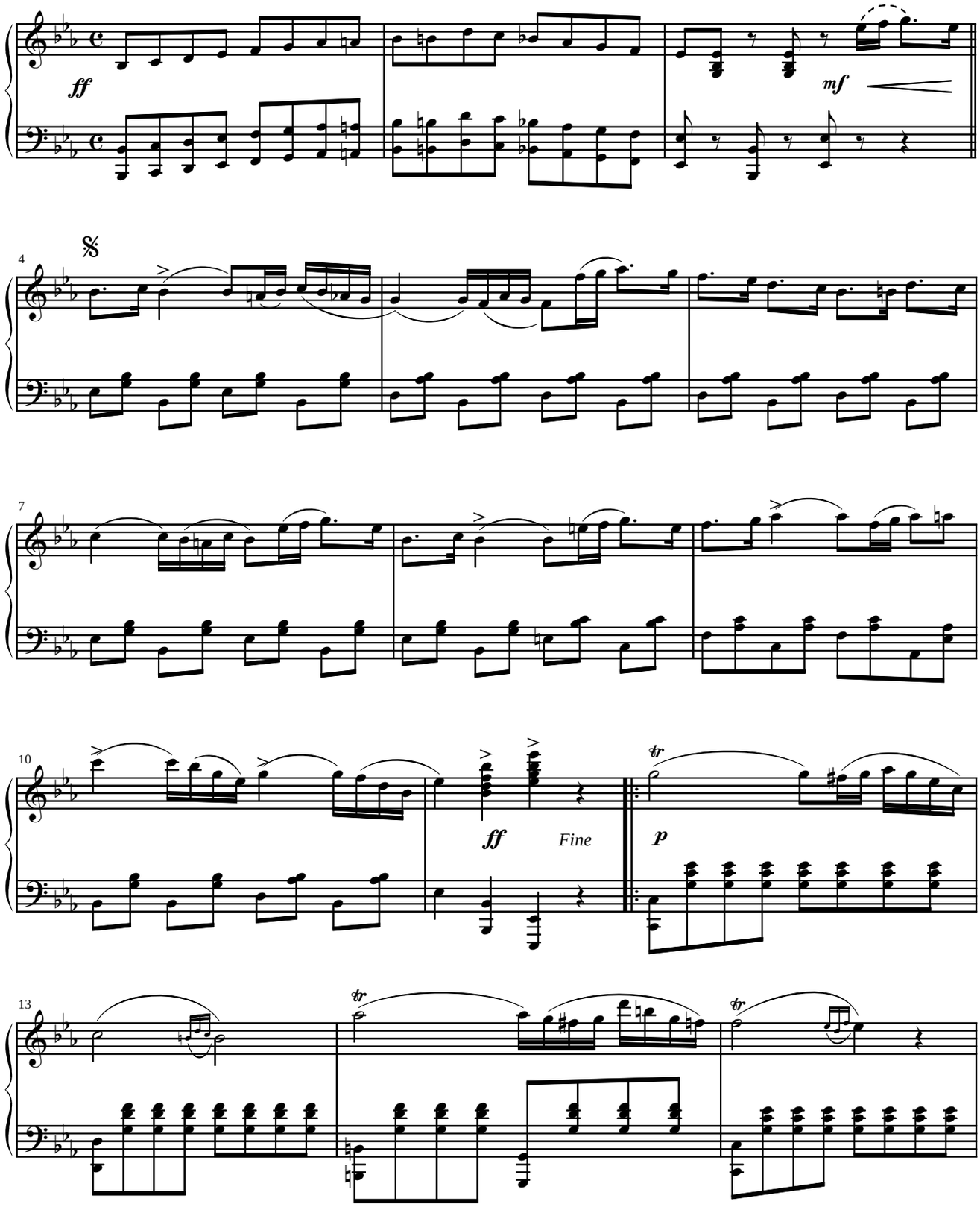


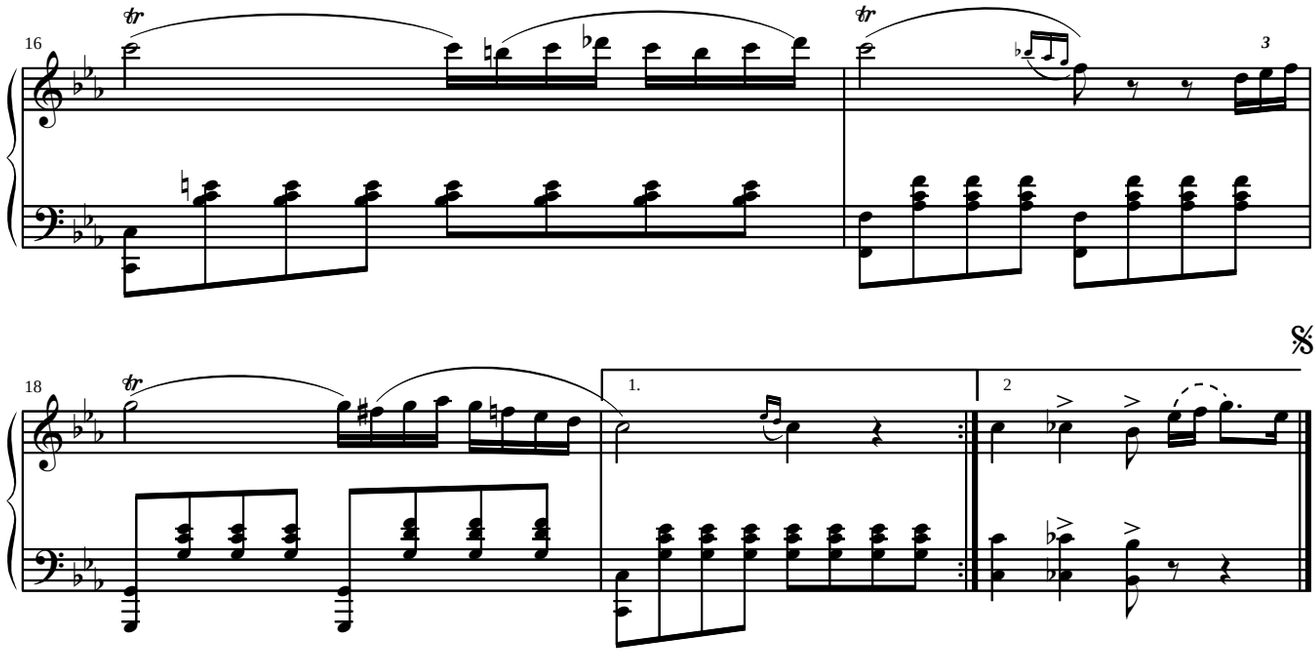

30
ai a - da - b' - ra a - da - b' - ra na
33
sha - - - lom bach l' - ma - - - an
36
beit A - do - nai e - lo - hei - - - nu a - vak - sha a -
39
vak - - - sha tov lach A do - nai oz l' - a -


42
mo yi - ten A do - nai ye - - - va -
44
rech et a - mo ba - sha - lom ba -
46
sha - - - - - - - - lom
48
a - - - men
a - - - - men
mf
pp
mf
pp

Marcha Nupcial

Sebastián Díaz Peña




16
tr
tr
3
18
tr
1.
2